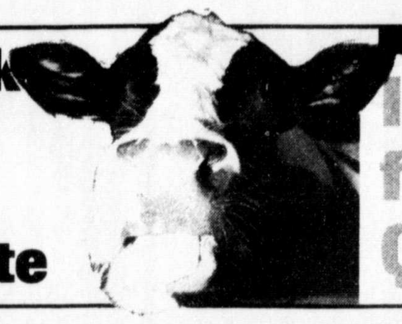
Inside this week
Holy Cow! Penelope is judges' favorite



Irish spirits flow in Quyon

House hockey into final games

CC Atom Lions shocked by Av's

Shawville, Pontiac County, Québec

The Voice of the Pontiac since 1883

THE EQUITY

115th Year, No. 11, Wednesday, March 18, 1998

75¢

1103 COU

Zeros for violence, Canadian unity

Paul McGee
Equity Reporter Luskville

It was billed as an historic meeting between federalists and sovereigntists, however, it may remain just that — historic.

After five hours of mostly cordial discussion Saturday in the conference room of the Wanaki Bed and Breakfast in Luskville, conference participants unanimously adopted a three-point resolution designed to avert violence if the Quebec government were to declare a unilateral declaration of independence:

- Accept and promote the concept of zero-tolerance of violence and threats of violence.
- Favor the use of language which is non-inflammatory, clear, and precise, especially in public statements.
- Better resources be directed towards informing the population on all the questions relating to its future, and that this information be presented in a clear, fair, and unbiased manner.

The separatist contingent was: Claude Charron, author, Montreal; Marcel Vaive, Gatineau; Roger Blanchette, historian, Hull; Lise Séguin, PQ and BQ activist, Fort Coulonge; Sébastien Beaudoin, president of Comité d'action francophone du Pontiac, Campbell's Bay; and Alan Buchanan, historian/educator, St. André-Avelin.

-photo Paul McGee

STAND-OFF: Separatist activist Lise Séguin, of Fort Coulonge, listens to newspaper columnist and federalist William Johnson, of Gatineau, as he argues the federalist position following the conference at the Wanaki Bed and Breakfast in Luskville Saturday.

Representing the federalists: Denzil Spence, mayor, Allumettes Island East; William Johnson, columnist, Gatineau; Pierre Béchard, director of Cité Libre magazine; Faye Stafford, co-founder of United Quebec Federalists; Lawrence Stafford, activist/columnist; and Andrew Perrault, historian, activist, Sheenboro.

The conference is symbolic in that it marked the first time federalists and separatists sat together in West Quebec to discuss separatism and its consequences. While both sides adopted the resolution, they remain committed to their respective causes. Most participants felt, aside from the resolution, not much was accomplished.

"What we agreed upon is superficial," says Johnson, presidential candidate for English-minority rights group, Alliance Quebec. "The threat of violence is more fundamental ...what is needed is respect of the rule of law."

Blanchette adhered to the separatist complaint that federalist over-spending is harmful to Quebec's economy, and the province would be better off controlling its own finances.

"In the long term, we would benefit from control of our economy," he says, discounting the suggestion that the Quebec economy would suffer from the lack of federal equalization payments.

As well, Blanchette, while agreeing a sovereign Quebec would have difficulty maintaining its cultural identity in a predominantly English North America, dismissed this potential threat to their identity as a "battle."

Not all participants, however, were convinced drafting resolutions will prevent violence.

"If there is a UDI (unilateral declaration of independence), I believe the consequence would be violence," says Faye Stafford. "I grew up here. I'll go down screaming and kicking."

continued on page 2

YOUNG PEOPLE

Youth centre funding cut

Sylvia Bakker
Equity Editor Shawville

At a time when Shawville council has cut off its funding, the popularity of the local youth centre has increased.

Last month, 121 young people visited the Victoria Avenue youth centre during the 12 days it was open, an average of 10 per day.

In January, Shawville council sent its last $200 cheque to help pay the rent.

Shawville Mayor Albert Armstrong says council felt the centre wasn't being used often. Numerous visits by a councillor found – at the most – three people at the centre.

"We felt that putting $200 into something not being used wasn't a good financial decision," Armstrong says.

Youth centre director Rhonda Perry admits last month's numbers are the highest since the centre opened last May. In December, 28 youths came to the centre, an average of two per day. In January, 71 teenagers visited, an average of nearly six per day.

continued on page 9

RETIRED

Roast for Brizard

Jean-Louis Brizard has retired after a long career in education. His friends and colleagues will honor him with a Roast on Saturday, April 25th, 1998 at 5:30 pm at École secondaire Sieur-de-Coulonge.

This is an opportunity for the community to share a meal together with dancing and laughter. The star victim will be no one but Jean-Louis Brizard himself and many will provide tales and stories to remember!

Proceeds will go to the Pontiac Bursaries Foundation for the new Jean-Louis Brizard Bursary to be awarded annually to a student in the Education field.

Tickets for the celebration, including the meal, are $30/person and are available at all Pontiac School Board schools and at the SADC Pontiac CFDC building at 1409 Hwy 148 in Campbell's Bay.

Hemp cropping now legal

Paul McGee
Equity Reporter Shawville

There's a new kid on the block of natural products — hemp. Actually, the new kid is an old kid, having been used for centuries to make paper and other products.

Health Canada Minister Allan Rock announced Friday that growing hemp is now legal nationwide. Details of growing regulations and licensing are available from Health Canada's Hemp Project. So far, Health Canada has stipulated that growers must plant a minimum of 10 hectares (about 25 acres).

Agronomist Ghislain Poisson of the Shawville MAPAQ office says so far two enquires have been made on how to apply for a growth license.

"We've been trying to get information on the regulations," he says. "We were advised that details would be made available by the end of the month."

One of those interested in hemp as a local crop is Shawville's Randy Beattie.

"If there is money in this, why not encourage its growth," he says. "We shouldn't miss out on the opportunity (to capitalize on the expanding world market).

"There are too many barns falling in, fields gone fallow. We need something here, and need it desperately. Tobacco has declined, is down and out. Why not get on board now?"

Beattie suggests a co-operative could be established to aid in the growth, harvesting, and marketing of the product.

"Possibly a co-op could be set up to help growers with the cost," he says. "If the market is big enough, we could get a co-op processing mill near here. There are lots of abandoned pulp mills in Québec.

"It all depends on profit and the acceptance of the product on the world market. It could be a wonderful business in a few years."

Sally Rutherford, of Agriculture and Agri-Food Canada, says hemp is a growth industry.

"There is presently a small and growing industrial market for textiles and paper," she says. "There is research being done to use the fibres to blend with cotton, the seeds for oil and other products as more hemp is produced."

In a 1994 AAFG bulletin examining the agronomics and economics of hemp production, researchers pointed out that in "1883, about 75 to 90 per cent of the world's paper was manufactured from hemp bast fibre. In 1989, 92 per cent of the virgin fibre used to manufacture paper came from wood."

continued on page 2

-photo Paul McGee

POISED: Skater Lynn Kearns, of Shawville Figure Skating Club, holds her position before doing her solo at the club's Showtime '98 ice show at the Shawville Arena Friday evening. More than 600 spectators enjoyed the 38-part revue. (See more photos, story inside.)

CLD holds first general assembly

McCrank elected president, Landriault vice

Sylvia Bakker
Equity Editor Litchfield

They are the future of economic development in Pontiac MRC.

The first general assembly of the Local Development Centre of Pontiac was held at the MRC building in Litchfield Mar. 11. About 35 people attended, including numerous mayors.

Pontiac is the first MRC in the Outaouais to reach this stage in setting up its CLD.

Last year, Bill 171 was passed by the provincial government, mandating all MRC's to create a CLD.

The CLD will replace the MRC's Economic Development Corporation (CDE), and the Young Entrepreneurs Assistance Services, among other agencies.

Litchfield Mayor Michael McCrank was elected president of the CLD during last week's meeting, with SEMO director Sylvie Landriault named vice-president and Chapeau Mayor Bernard Conroy, secretary-treasurer. Rounding out the executive are Thorne Mayor Ross Vowles, agriculture representative Elwyn Lang and wood transformation representative Patrice Neault.

The mandate of the non-profit CLD is to set up and manage a multi-service outlet for economic development. Services provided will include help in creating business plans, finding funding and expanding industrial and commercial sectors.

It all comes down to creating jobs. Unlike the CDE's, the performance of the CLD's will be reviewed annually. If the government deems a CLD isn't performing, its funding will be cut.

continued on page 2

TOURISM

Free French course offered

The Pontiac Community Futures Development Corporation (CFDC) is offering free French as a second language introductory courses for tourist operators.

The training will consist of conversational scenarios to aid tourist operators dealing with their francophone clientele.

The course will teach greetings, directions, description of products, potential questions to be asked by clientele and appropriate answers to be given, and tourism vocabulary.

The course will be given over three evenings, Mar. 18 (tonight), Mar. 25, and Apr. 1, from 6 p.m. to 9 p.m. in Campbell's Bay.

For more information or to register, call Denise at 648-2186. A maximum of 15 people will be accepted.

SQ, MRC sign agreement

Sylvia Bakker
Equity Editor
Campbell's Bay

Talk of a regional police force for Pontiac MRC has been quelled – at least for the next five years.

That's the length of the agreement signed between the Sûreté du Québec and Pontiac MRC last month.

The MRC now pays about $1.27 million for Sûreté du Québec services, nearly half the total cost. Two years ago the MRC didn't pay a cent.

But while the provincial and federal governments scramble to reduce their debt, more fiscal responsibility is placed on local governments.

However, if municipalities are forced to pay for SQ services, they are determined to have a say in how the SQ is run.

Part of the agreement includes regular meetings between the SQ and MRC members Mansfield's Robert Ladouceur, Chichester's Donald Gagnon, Leslie, Clapham and Huddersfield's Yvon Ladouceur and Bristol's Jack Graham.

This police committee will discuss such things as the number of officers on patrol and where they patrol.

The agreement also stipulates the number of officers working out of the Campbell's Bay detachment cannot go below the current number of 26 officers. But it can increase.

It also means the cost of police services for municipalities will not increase before the agreement is up in 2003.

continued on page 2

-photo Sylvia Bakker

SIGNING AWAY: Jacques Ayotte (left), the SQ's chief inspector for Outaouais, and Pontiac MRC's Warden Robert Ladouceur sign a five-year agreement.

MILESTONE

125th meeting

Sylvia Bakker
Equity Editor Shawville

A meeting of Shawville's 125th anniversary planning committee will be held Monday, Mar. 30 at 7:30 p.m. at the Town Hall.

Everyone is invited to attend this meeting to discuss the milestone which will be celebrated from June 27 to July 5.

Already, plans are in the works to beautify the town for the event. The Lions Club will be hanging flower pots on hydro poles along Main Street, Centre Street and Victoria Avenue.

FROM THE FRONT

-photo Sylvia Bakker

ECONOMIC DEVELOPERS: Members of Pontiac's Local Development Centre (CLD) are (front row, from left) Gaetan Boulanger, Charlotte L'Ecuyer, Lynn Wilson, Sylvie Landriault and Claire Gendron. Standing (from left), Patrice Neault, Bernard Chartrand, Rene Langevin, Jean-Pierre Ledoux, Robert Ladouceur, Michael McCrank, Alain Ranger, Ariann Bouchard, Elwyn Lang, Bernard Conroy, Ross Vowles and Jack Graham.

CLD holds first assembly

Continued from page 1

Although actual numbers haven't been released, it is feared the Pontiac CLD will be expected to create some 800 jobs. That's with an investment fund of about $114,000. (More investment money may be handed down in the future.)

But it is not clear when that job creation goal must be met – one year, two years, three years – nor what exactly a job is – whether or not part-time and seasonal work will be counted towards the magic number.

Whatever the case, 800 is an overwhelming number for an MRC with about 1,200 unemployment insurance recipients.

Some say the CLDs have been set up to fail, that the goals are unattainable. With the inception of CLDs, the decision-making shifted from provincial and regional governments to the MRC level.

The theory is it wouldn't look good for the provincial government if the local level of government achieves what the provincial government couldn't – lower unemployment rates.

But there are already ideas being tossed around as to how Pontiac can lower its rates. The business of harvesting wood in Pontiac, for example, is often done by outside companies, says the MRC's economic development officer, Jean-Pierre Ledoux.

"There is a need (for workers) there," Ledoux says.

In their hands

The job of creating employment in Pontiac is in the hands of 17 people.

A provisionary board – made up of four mayors – asked groups from various sectors to nominate a representative to sit on the CLD.

The voting CLD members include the following:

Wood transformation industry (nominated by SOLIDE) – Patrice Neault

Community organizations (nominated by Regroupement des organismes communautaires) – Gaétan Boulanger

Cooperatives (nominated by Coopérative forestière autochtone) – René Langevin

Agriculture (nominated by the UPA) – Elwyn Lang

Health (nominated by CLSC, CHSLD and HCP) – Charlotte L'Ecuyer

Social economy (nominated by Club de recherche d'emploi) – Sylvie Landriault

Youth and employment (nominated by Carrefour jeunesse emploi) – Anne Gratton

Tourism (nominated by Tourisme Pontiac) – Ariann Bouchard

Small business (nominated by SOLIDE) – Lynn Wilson

Financial institutions (nominated by the electoral college) – Gary Thompson

MRC Pontiac members – Robert Ladouceur, Jack Graham, Michael McCrank, Bernard Conroy and Ross Vowles. During an annual general meeting, the MRC can increase its representation to 12 members, one half of the total voting members.

Nominations must still be filled for the labor and education seats.

In some cases, substitutes will replace the representative when he or she is unavailable.

Non-voting members include MNA Robert Middlemiss, a representative of the Local Employment Centre, Thérèse Leclerc and a representative of the regional office of the Assistant Deputy Minister, Paul-André David.

The next step for the Pontiac CLD is to get accreditation from Quebec City. The CLD is expected to be up and running by Apr. 1.

Later this year, town hall meetings will be held throughout the MRC. At those meetings, the public can give their input on how they would like to see Pontiac developed economically.

Zeros for violence, unity

Continued from page 1

But, Séguin affirmed the resolution's non-violence credo, distancing the separatist cause from the radical separatist, convicted FLQ terrorist Raymond Villeneuve, who served a 12-year prison sentence for planting a bomb that killed a security guard in 1963.

Villeneuve's website, home page of the Mouvement de Libération Nationale du Québec, posted an inaccurate list — the anti-Québec list — of Pontiac mayoralty that signed a "Staying Canadian" declaration in 1996. The website has been removed from the internet, and is under investigation for promoting hatred and posting such slogans as "F*** the Partitionists!"

The list does not include all mayors who signed the declaration, and includes some who didn't. For example, Shawville's Albert Armstrong and Clarendon's Jack Lang are on the list, though they were not mayors when the declaration was signed. Allumettes Island West's Jerome Sallafranque, who was mayor in '96, is on the list, though he did not sign the declaration.

"We would not encourage violence ...it's zero tolerance from now on," Seguin says. "Villeneuve and us have no relationship. We are two different things. We shouldn't stress or encourage violence."

Conference moderator, Shawville's Lucille Hodgins, says if the resolution is followed, the conference should be "a big step forward."

"A consensus can be built," she says. "(At present), both sides are shooting over their heads."

Hemp cropping legal

Continued from page 1

The bulletin reported the decline of hemp began in the late 19th and early 20th centuries due to "increased labor costs, technological advances, such as the cotton gin, the introduction of synthetic fibres, and because the cultivation of hemp has been made illegal in many countries."

Hemp was banned in North America in 1938, when the U.S. Congress passed the Marihuana Tax Act, which imposed a heavy, prohibitive tax on producers. It is believed the U.S. government was pressured by burgeoning synthetic industrialists, who saw hemp as a threat to their markets. Canada, under pressure from the U.S. government, followed suit, banning the non-psychoactive weed under the Opium and Narcotic Drug Act. (Hemp is differentiated from its distant cousin marijuana by the relevant levels of the intoxicant THC. To receive the equivalent "high" from smoking one marijuana joint, a person would have to smoke nearly 40 lb. of industrial hemp.)

Hemp was resurrected during the Second World War when its high-tensile fibres were needed to aid the war effort. The fibres were used to make rope used on aircraft carriers, canvas for tents and tarps, and uniforms. In fact, the United States Department of Agriculture promoted hemp production in 1941 via a short film called "Hemp for Victory." When the war ended in 1945, so too did hemp's short-lived usefulness, and it was banned, once again, under the Canadian and U.S. pre-war legislation.

Hemp enthusiasts extoll the weed's virtues, pointing to the more than 25,000 applications of the environmentally-friendly product, from oils, paper, fabrics, fuel (auto-maker Henry Ford grew hemp in the 1930s to make methanol), construction materials, and food for both animal and human consumption. Hemp-seed oil can be used in paints, varnishes, precision lubricants, cosmetics and medicines.

Several years ago, the pulp and paper company, Kimberley-Clark, bought three hemp processing plants in France to produce paper used for bibles and cigarette rolling papers. The move is seen by environmentalists as a step towards replacing wood pulp with hemp pulp.

SQ, MRC sign

Continued from page 1

Warden Ladouceur says people will see the SQ and municipalities working even closer together.

Already, the SQ has been in close contact with municipalities through their community policing program in which one officer is assigned to a certain municipality.

SQ Sgt. Denis Lamothe says satisfaction in police services has gone up significantly in one year. This is based on surveys done in December '96 and in '97.

Lamothe says the agreement means the police will be accountable to the MRC.

"If we don't perform, they won't renew our contract," he says.

But it doesn't seem likely the MRC will ever set up its own regional police force.

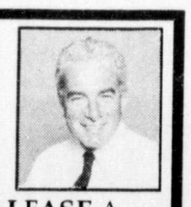
Because of Pontiac's geographical vastness and sparse population, Ladouceur says it's cheaper to pay the SQ than to set up its own police force, such as the MRC des Collines did.

But Pontiac MRC is looking at the possibility of setting up its own municipal court. If the MRC deems such a court to be affordable, all municipal bylaws will have to be conformed. Only then, could the SQ enforce those bylaws.

The Baby has turned 30 on March 16
Love Mom & Dad Brenda, Richard and Sue

Retirement Party for William Orr
after 45 years at Shawville Milling Co.
Saturday, April 11, 1998
Lions Hall, Shawville
$15.00 each - Social Hour 6-7 p.m.
Dinner - 7 p.m. - Dance to follow
Best Wishes Only
Tickets available at Shawville Milling Co.
647-3831 or Tom Orr at 647-2670 evenings

MYERS
MICK ARMITAGE
613-225-1260 work
613-722-0558 home
Ottawa, Ontario



IF YOU WANT TO BUY OR LEASE A NEW OR USED CAR OR TRUCK – YOU WANT THE BEST PRICE & THE BEST SERVICE, YOU ONLY HAVE TO MAKE ONE CALL!
WE ALSO LEASE – FORD, CHRYSLER, HONDA, ETC.
FINANCING AVAILABLE – TRADES ACCEPTED

Sixty seems so young now. Happy Birthday Granma
Love Jayme, Kevin, Adam, Marsha, Ashley, Justin, Chelsea and Taylor

Benefit Dance
Saturday, March 28, 1998
at 8:00 p.m., R.A. Hall, Campbell's Bay
for Alma McCoshen
whose home was destroyed by fire.
Contributions can also be made on her behalf at the Bank of Nova Scotia, Campbell's Bay

80 Years Young
Please consider this your personal invitation to an
Afternoon Tea
for Isabel Graham
at St. Andrew's Knox Church Bristol, Que.
from 2-4 p.m. – March 22, 1998
Please come and join us
Best wishes only

5th Sunday Service
to be held at
St. James' Anglican Church
Otter Lake, Quebec
Sunday, Mar. 29/98
10:30 a.m.
Service with Reverend James Collins

Happy Birthday
Guess who's
60
Best wishes in years to come

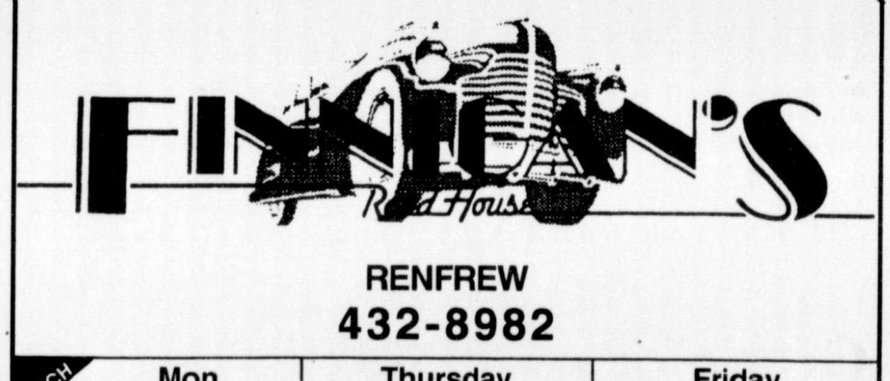
FRESH TRADE

1996 DODGE RAM 1500 4x4
A/C, automatic, cassette, 66,000 K.
Mint condition! New rubber. Cap extra.
$19,495
EADES BROS.
SHAWVILLE CHRYSLER
647-2073
647-2074

COLLISION CENTRALE FLEURY
Prop: Dwayne Fleury

- Complete Automobile Collision Repair Service
- Written Warranties
- Dupont Refinishing System
- Certified Technicians

TO SERVE YOU BETTER WE ARE NOW A CERTIFIED BODYSHOP
639 Baume St. (2 blocks past arena)
Fort Coulonge, QC Tél/Fax: 819-683-5544



FINNIGAN'S Road House
RENFREW
432-8982

LUNCH	Mon. Tues. - Wed.	Thursday	Friday
	DAILY SPECIAL	CHINESE BUFFET $7.95	FISH & CHIPS $5.95 OR DAILY SPECIAL
DINNER	Monday	Tuesday	Wednesday
	PASTA NIGHT SPAGHETTI $4.95 LASAGNA $5.95	FAJITAS 2 FOR 1 $10.95	WING NITE 30¢ each

Sunday Brunch 10:00 a.m. to 2:00 p.m. MINIMUM 12 HOT ITEMS
ALL YOU CAN EACH $8.95
CHILDREN UNDER 12 - 1/2 PRICE

LIVE ENTERTAINMENT - UPSTAIRS
FRIDAY and SATURDAY
March 20th & 21st SADDLETRAMP
March 27th & 28th BROKEN ARROW

Finnigan's - where people get together ... for GREAT Food and GREAT Times!

Scouting NOW!

Scouting is all about building confidence • learning important life skills • leadership skills • team building • outdoor adventure • education and fun!
Scouting programs run from age 5 to 26 with groups located all across the National Capital Region.
And, it's financially accessible to all with enrollment fees under $100.00 a year!*
See the Community Calendar section for details on groups in your area.
To join the Scouting Group nearest you, call 225-2770 today!

KUNSTADT SPORTS
New and Used Sporting Goods Bought, Sold and Serviced
EARLY BIRD SPECIAL
BIKE TUNE-UP SPECIAL

SAFETY TUNE-UP	BASIC TUNE-UP
Reg. $29.98	Reg. $49.98
$10 OFF with coupon	$10 OFF with coupon
Valid until April 18/98	Valid until April 18/98

KUNSTADT SPORTS
301 Raglan Street, Renfrew, Ontario
Tel: (613) 432-1234 Fax: (613) 432-1233

Irish spirit flows at Gavan's party

Paul McGee
Equity Reporter Quyon

Fingers flew on fiddles, tap-dancers tapped, and the full house partied at the annual St. Patrick's Day concert at Gavan's Hotel in Quyon Sunday.

Hosted by Quyon's own Gail Gavan, revelers enjoyed a musical smorgasbord as valley entertainers, including Eganville's Searson Family, Canadian Fiddle Champ, Louis Schryer, Quyon's Daley Family, the Schwartz Family and the Shades of Green Band, provided non-stop entertainment for the Irish, and the Irish wannabees.

"This is my first time, and I'm having a great time," says Aylmer's Tanya Dupont, who came to Gavan's with friends. "I'd be about 400 lb. if I were Irish every day. I'd definitely come back."

There were spots of green throughout the crowd, as Irish and non-Irish sported green hats, shirts, bow-ties, and hair. (There were no reports of, ahem, green underwear, and this intrepid reporter steered clear of the question for fear of inciting infractions of the dress code.) Pontiac's resident leprechaun, Willie Rivet, of Campbell's Bay, was all aglow in his emerald-green suit and hat, as he wafted to-and-fro.

One Ottawa group had another reason for attending the bash.

"We're celebrating the third anniversary of Debbie Ferrigan and Dave Smart, who had the nerve to go to Florida," says Irish-for-the-day Marion Fekete, adding the couple first met at Gavan's on St. Patrick's Day. "The music is number one. The Searson Family is very special. We've come full circle with our cultural identity to be able to dance to the Searsons.

"This is the third year for me. I attended the first year upon a friend's prompting. We meet a lot of people from Shawville, Quyon, Norway Bay, and they're always happy to see us."

Some of the full-time Irish equally enjoy the party.

"I always have a good time," says Ottawa's Dale Hopper. "I'm always Irish, just bring it out more today."

For some, St. Patrick's Day at Gavan's is an event as traditional as, well, St. Patrick's Day itself.

"I've been coming for years and years, even back when Lennox Gavan owned it," says Quyon's Ann Margaret Mulligan. "I'm always Irish, every day. But I'm more Irish today."

One of the highlights of the day was the performance of tap-dancer Chris Last, who is originally from Low, and has a cottage in Norway Bay. Last displayed lightning fast steps in his high-energy dance, causing seasoned observers of the dance routine to call his performance "the best they've seen."

There have been many great St. Patrick's Day parties at Gavan's, and this one was no exception, as patrons were able to wander from the main room to the side room where a jam session featuring local players entertained those seeking a kitchen-style party.

-photo Paul McGee

FANCY STEPS:This bonnie young lass, Rebecca Ardley of Nepean, displays her dancing steps for the crowd at the annual St. Patrick's Day party Sunday at Gavan's Hotel, Quyon. There was singin' and dancin' and all sorts of fun.

Columnist up for national award

Sylvia Bakker
Equity Editor Quyon

THE EQUITY's environmental columnist Katharine Fletcher has been nominated for a National Newspaper Award for her work with the *Ottawa Citizen*.

Fletcher was nominated with a *Citizen* editor, Lynn McAuley, in the special project category for their special edition on Gatineau Park published Sept. 21.

Fletcher was hired for the edition entitled "Gatineau Park, wild at heart," because of her past work on the park, which includes her book, *Historical Walks: The Gatineau Park Story*, and numerous brochures. Fletcher also leads walks and bus tours in the park during spring and autumn.

"I'm overwhelmed, thrilled and totally blown away," Fletcher says of her nomination. "It's just amazing."

Fletcher and McAuley are up against entries from the *Windsor Star* and the *Sherbrooke La Tribune* for the $1,500 prize money.

Pioneer homes

While she awaits the announcement of winners next month, Fletcher has started a new feature in the *Ottawa Citizen* on pioneer homes.

Homes like the Ghost Hill Farm will be featured, and Fletcher is looking for suggestions on local, pioneer homes that are still family dwellings, not businesses.

"It's a celebration of our pioneer heritage," Fletcher says.

As well, Fletcher and her husband, Eric, have been hired as travel columnists for the new magazine, *Ottawa Life*. The couple recently returned from Mexico where they were on an excursion with the Davidson-based rafting company, Esprit. Fletcher says their column will also feature Pontiac destinations.

The Fletchers have also been commissioned to write a Quebec version of *Off the Beaten Path*, a travel guide of tucked away, hidden tourist destinations.

The Outaouais chapter will feature such Pontiac sites as Spruceholme in Fort Coulonge and Rocher Fendu Park, among others.

The book is scheduled to be released in spring of '99.

Finally, the Quyon couple have written a chapter in the most recent edition of *The Canadian Writer's Guide*.

Entitled "The Electronic Cottage," the chapter gives instruction as to how to set up your own virtual company, something the Fletchers have been doing for years.

Palmer Boutique
338 Main St., Shawville 647-2955
SPRING COAT SALE
15% off all London Fog
Spring Coats and Jackets
3 DAYS ONLY -MARCH 19, 20, 21
Plus other in-store specials
Proprietors: Myrna & Gordon Palmer

Small Business Owners!
Your money is valuable.
Save 40% on tax preparation fees.
AT H&R BLOCK
Call now to arrange for a FREE one-hour tax consultation to review your tax situation.
Did you pay too much last year on your tax return preparation fees?
Come to H&R Block and let one of our experienced tax associates prepare your return for 40% LESS than what you paid last year to your accountant or tax consultant. Proof of last year's payment is required.
See the Yellow Pages™ for the H&R Block office location nearest you.
H&R BLOCK
It's the right thing to do.
GUARANTEED
Shawville 647-6640

Quyon residents urged to oppose borrowing bylaw

Paul McGee
Equity Reporter Quyon

About 70 Quyon residents were urged Thursday to oppose Pontiac Municipality council's proposed borrowing by law.

In a statement handed out at an information meeting presented by the Quyon Citizens' Committee, the committee says it is trying to "force it to a referendum — let the people decide ...If we beat them at a referendum, then we have ammunition at Municipal Affairs." Council was expected to table the motion to pass the borrowing by-law at a special meeting yesterday (after press time), says Mayor Marcel Lavigne.

"We're the ones paying, we should have the choice," committee chairman Don McColgan says. "The mayor says a lagoon system can handle the sewage, but it must dump sewage into the Ottawa River when there is heavy rain, or spring run-off."

Gil Fraser, of the committee, says Quyon should learn from Fort Coulonge and Almonte, Ont., communities with the lagoon system.

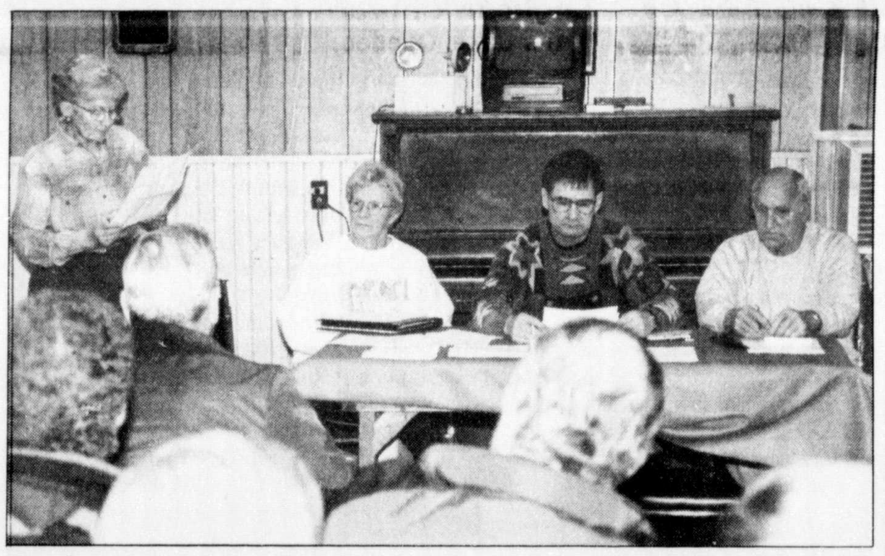
"At certain times of the year, (when driving through Almonte), take a deep breath, and hold it until past (the lagoon)," he says. "Kavanagh Construction spent three months last year cleaning the lagoon. At $125 per hour for a 235-shovel, it must have been expensive.

"It's up to you people if we should go ahead with fighting for solar aquatics; we've been doing this for eight months."

If council passes the borrowing by law, a registry must be made available after five days to allow people to oppose the by law. The committe statement says "if the registry is available to the whole municipality, then the whole municipality has to pay."

Coun. John Telford says "time is already running out" for the start of the project, whether it's a lagoon system or solar aquatics.

Mayor Marcel Lavigne contends that the lagoon system is more cost efficient. The Citizen's Committee argues that the solar aquatics system would save money in the long run, and would not dump sewage into the Ottawa River.



-photo Paul McGee

INFORMATION, PLEASE: Mae McCann, standing, of the Quyon Citizens' Committee, fields questions at Thursday's session. Other committee members are, seated left to right: Glenna Campbell, Don McColgan, and Gil Fraser.

Grant for snowmobile club

Waltham-Bryson Council January 5, 1998

In attendance: Mayor Paul Ryan, Councillors Wayne Venne, David Rochon, Yvan Pelletier, Glenda Cole, Elwood Allard, Lise Gauthier and Fernand Roy, sec.-treas.

Visitor - Jean Pelletier recommends that Main and Ferry Streets be sanded at all times when slippery.

Request that Champion reduce their travel allowance since the repairs should have been done at their shop.

The different committees wish to know before the meeting when there are subjects concerning them.

Earl McKnight representing the Pingouin Club is asking for a grant of $100 to put up a sign for business on the trail.

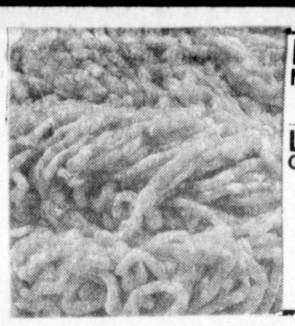
Grant of $100 to Pingouin Club - Moved by Wayne Venne that we grant $100 to the Pingouin Club for business signs on the trail.

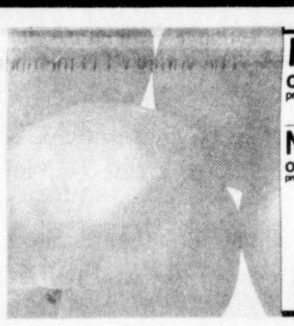
Gas expenses to clean the lake for skating - Moved by David Rochon that council pay for five gallons of gas each time there is a complete plowing of the skating areas.

Transport grant of $10,000 - Moved by Yvan Pelletier that we accept the work performed under the $10,000 road grant, we also accept the conditions of the grant.

Proclamation of February Heart Month - Moved by Paul Ryan that we proclaim February Heart Month.

SEPTEM freshmart
PRICES EFFECTIVE FROM MONDAY, MARCH 16 UNTIL SUNDAY, MARCH 22, 1998.
CHECK YOUR STORE FOR SUNDAY HOURS
142 Front Street, Campbell's Bay, Quebec

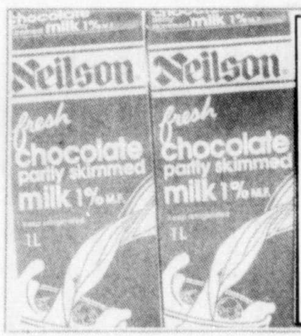

BOEUF HACHE MAIGRE
LEAN GROUND BEEF 3.73 /kg
1.69 lb.

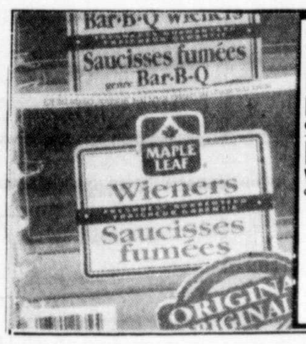

NECTARINES ou PRUNES produit d'Argentine ou du Chile catégorie n°1
NECTARINES or PLUMS product of Argentina or Chili no. 1 grade 2.18 /kg
lb. .99

CRèME GLACEE CHAPMAN'S variétés sélectionnées
CHAPMAN'S ICE CREAM selected varieties cont. de 2 L ctn.
1.88

CHAMPIGNONS RIVIERA morceaux et pieds
MUSHROOMS RIVIERA pieces and stems bte. de 10 oz tin
.69

FèVES HEINZ variétés sélectionnées
HEINZ BEANS selected varieties bte. de 14 oz tin
.49


LAIT AU CHOCOLATE NEILSON partiellement écrémé à 1 %, écrémé faible en gras à 0.1 % ou marque comparable
CHOCOLATE MILK NEILSON 1% partly skimmed, 0.1% low fat skim or comparable brand cont. de 1 L ctn.
.99


SAUCISSES FUMEES MAPLE LEAF originales ou genre bar-b-q
MAPLE LEAF WIENERS original or Bar-B-Q pqt. de 450 g pkg.
1.99

NEW ITEM
PUNCH à LA CALIFORNIENNE SUNNY DELIGHT
SUNNY DELIGHT CALIFORNIA PUNCH 8 cont. de 236 ml 8 x 236 ml cont.
3.49

PRIX EN VIGUEUR DU LUNDI 16 MARS JUSQU'AU DIMANCHE 22 MARS, 1998.
GAMME COMPLÈTE DE PRODUITS PC ET GÉNÉRIQUES

PRICES EFFECTIVE FROM MONDAY, MARCH 16 UNTIL SUNDAY, MARCH 22, 1998.
FULL LINE OF PC AND NO NAME PRODUCTS

"A Valley Tradition Since 1954"
Reid Bros GM ARNPRIOR
YOUR FULL LINE GM DEALER
149 MADAWASKA BLVD ARNPRIOR

Goodwrench Spring Service
• Lube, oil and filter ✓
• Inspect brakes ✓
• Rotate tires (if required) ✓
• Inspect tires ✓
• Check hoses and belts ✓
• Check lights and indicators ✓
• Check cooling system ✓
• Check battery cables & clamps ✓
• Check air filter ✓
• Top-up fluids ✓
PLUS FREE SET OF WIPER BLADES
$39.95 Plus PST and GST
Goodwrench Service
*Includes up to 5L of Premium Goodwrench Oil

TOLL FREE
1-888-734-3276
LOCAL
623-3137

THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883

•

Publishers, Ross Dickson, Heather Dickson
Editor, Sylvia Bakker
Reporter, Paul McGee
Display Ad Manager, Katherine Hynes
Sales Representative, Adèle Lafleur
Class. Ad/Circulation, Claire Lunam

•

ADVERTISING DEADLINE: MONDAY 5:00 p.m.
Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre Street, Shawville, Que. J0X 2Y0
Tel: 819-647-2204 Fax 819-647-2206
http://www.theequity.qc.ca/
email: equity@achilles.net

•

Subscription rates (tax included):

Pontiac County	$28.76
Quebec	$40.26
Canada	$37.45
outside Canada	$53.50

•

Publication mail reg. no. 0649, Shawville

Contents copyright 1998
Legal deposit in the National Library of Quebec
Member of *ABC, CCNA, QCNA & Hebdos Sélect*

Golden age

Most finance experts are in agreement when they echo Finance Minister Paul Martin's prediction that Canada is at the dawn "of a golden age." Liberal and non-partisan economists, alike, are forecasting a 10 or 20-year boom.

Let's hope it rubs off on Pontiac.

While the national unemployment rate hit an eight-year low of 8.6 per cent, Pontiac's unemployment rate remains at approximately 18 per cent. Even St. John's, Nfld is lower at 13.3 per cent. Calgary is at an incredible 4.7 per cent.

But the staggering numbers shouldn't depress us. They should inspire us, motivate us. The tools are in place to get the county out of this depression.

After 60 years, hemp farming is once again legal. No, it won't be a get-rich-quick scheme, but it could replace the lost tobacco farming industry, that was once so prosperous here.

The new Litchfield mill is expected to open this spring, putting hundreds back to work, both in the mill and in the bush.

The MRC's Local Development Centre (CLD) is in place with a mandate to create 800 jobs. The CLD should be more representative of the county, than its predecessor, the Economic Development Corporation (CDE), and will have a wider scope. (Let's just hope the bureaucrats don't get bogged down in red tape and concentrate on helping the county create jobs.)

But the biggest boom for Pontiac will be tourism. As the economy gets brighter, more people will travel. Where do people want to go? To unspoiled, natural destinations. Eco-tourism is only getting more popular. With its countless lakes, rivers and forests, Pontiac could not fit the bill more perfectly.

While the waterway bypass system is far from profitable, traffic is sure to pick up. Construction on Pontiac's Regional Park is in full swing, and it looks like enough pressure is mounting to force Pontiac Municipality to open up their old railway right-of-way as a recreational corridor.

All across Canada, old rights-of-way are being turned into bicycle paths. In Quebec, 500 kilometres of cycling routes have been laid out.

In the works is a cycling network linking Ottawa to New York City. One only has to imagine what the windfall will be once Pontiac is connected to that network.

The CLD, new mills and hemp farming will all contribute to boosting Pontiac's economy. But the real boom is sure to be tourism.

In the meantime – while we're waiting for the boom – don't let Pontiac's economic numbers get you down. Remember, we are at the dawn of a golden age.

Sylvia Bakker

Letters to the Editor

THE EQUITY welcomes letters to the editor from our readers. The editor reserves the right to edit letters to meet space requirements, for clarity, or to avoid obscenity, libel or invasion of privacy. Letters must bear the handwritten signature of the writer and complete address including phone number. Letters published do not necessarily reflect the editorial policies of THE EQUITY.

–photo Dave Moore

In the thick of things

YOUR OPINION

Everyone gains

March 15, 1998

Dear Editor,

Concerning the 'regional park,' – we should stop calling it the corridor – the question of "Who stands to gain?" (Mar. 11 EQUITY) should be answered.

More than $20 million per year is dispersed in the Pontiac in the form of income support through welfare, health services and unemployment benefits. Certainly the farmers and agri-businesses have access to tax rebates. Is not the investment of the provincial government and the Outaouais region long overdue for our municipality and for the Pontiac? Is this not the time to provide new opportunities for local employment? The estimated cost is certainly not in the millions nor is it even one million dollars.

The question of alternative routes is an illusion. Given the cost of expropriating many portions of individually-owned parcels of land to widen roads through the municipality or the cost of insuring safety when roads are used for both traffic and recreationalists, the project would cost much more than the one proposed, and would occur years later.

The railway line was in use for 110 years. Between the years of 1894 and 1931, the citizens of our municipality (South Onslow) paid $114,734.14 in regular taxes and $413,442.91 in additional taxes (the PPJ Bonus) to pay for the municipal portion of the railway construction.

By all rights, when the railway departed, that land should have been given back to the municipality for we certainly paid for it. In the MRC Pontiac and in Maniwaki, it was, for $1. As of this moment, the 35 kilometres in our municipality has only two owners; Les voisins du CP rail owns approximately 27 kilometres (the sale concluded in September of '97) and CP still owns 8 kilometres (the sale is as yet unconcluded).

For the past three years, despite our council's many affirmative votes for the creation of a 'regional park' nothing came of it.

It should be noted that about 60 per cent of the landowners adjacent to the railway corridor declined to purchase their portion.

Among both the 40 per cent (Les Voisins and those at the lower end) and the 60 per cent of adjacent landowners, there are supporters of the regional park.

Our portion of the (Pontiac Pacific Junction?) regional park can be accomplished with no tax impact. In areas such as the MRC de la Vallée de la Gatineau, the trail is managed by a non-profit organization that is responsible for acquiring grants and hiring contractors. It cannot run a deficit. We can do the same!

Over the next ten years, our municipality could be the beneficiary of not just the purchase price of the regional park but also considerable sums for its development.

The business of tourism is doubling in the next decade. Five percent of the world's population now works in tourism. The people using the regulated recreational trails of Quebec are not rowdy drunks but are recreationalists who are mindful of the ecological environment.

Friends of the Pontiac Trail
Ken Fisher
Pontiac

• • •

Truant senators

Dear Editor,

Canadians have been angry over Senator Andrew Thompson's absence from work. From January to October of last year, this senator attended Parliament for only two days out of 99 Senate sittings.

The Senate has acted to punish Mr Thompson, first by stripping him of certain "perks" such as paid travel and having a secretary, and second by taking away his salary.

The trouble, however, is that Mr Thompson has not been the only senator absent from work. Last year 27 senators missed 40 per cent or more of designated sittings. For example, Senator John Buchanan – a Brian Mulroney appointee – showed up only half the time last year.

We ask readers: what would happen if we were absent half the time from our place of work? Unlike senators – who are appointed by the Prime Minister and whose jobs are guaranteed for life – we would be fired.

We at *WatchDog Newsletter* have a list of the 27 truant senators and their Senate mailing addresses. We are asking interested people to write to us for the list, and to write to some of the senators to ask them to attend all Senate sittings.

To receive our list of truant senators, please contact us at our address below (or e-mail us at dmurrell@unb.ca or fax us at 506-454-8245).

Sincerely,
David Murrell
Editor
WatchDog Newsletter
247 Leeds Drive
Fredericton, NB E3B 4S7

YOUR OPINION

Waiting for apology

Dear Editor,

I wish to clarify a few points in the Mar. 11 EQUITY article, "Couple angry over police visit." On March 5th I learned from my husband, Tom Duval, that the police had visited our home that morning to question me in regards to the municipal dump break-in.

I was at work and very angry. "Who sent them to our home?" Tom told me the police officer would not say. He then went on to explain that they had retrieved a Weight Watchers paper from a bag situated near the gate and I, being a member of this organization, was questioned. But why me? Neither my name nor handwriting appeared on this paper and Tom did not recognize this paper. Whoever had sent the police to my home had to be connected somehow to Weight Watchers.

I then telephoned Jacques Mantha, secretary-treasurer of my municipality, and asked him who had sent the police to my home. He continued to say, "I don't know! What is it you want from me?" I told him that he attended the same Weight Watchers class as I, and therefore, it was only logical he should know. Finally he admitted, "Well yes, er you could sort of, er, say it was me!"

'Yes!" I told him, "I knew very well it was you!" "Well, what is it you want from me?! he said. 'I want a public apology! Everyone on the Island is quite aware where the police car went." Again he told me, "What is it you want from me? Phone Marcel Pigeault, the Mayor." He then recites the Mayor's phone number for me. I could see I wasn't getting through to this man, so I called the Mayor.

After introducing myself to the Mayor he tells me, "Why are you phoning me, Suzanne, if you are innocent?" I can't quite believe my own ears, so I ask him to repeat the question. "Why are you phoning me, Suzanne, if you are innocent?" If I was angry about the false accusation against me by Jacques Mantha, can you imagine what effect this question had on me. What an irrational, illogical statement made by a supposedly responsible member of my municipality. Why indeed? First, because he should be responsible to me, the taxpayer of Calumet Island, and furthermore, his secretary-treasurer accused me of vandalism. All I want is a public apology.

Finding no justice with these men, I drove off to the police station in Campbell's Bay where an attentive officer explains that I was not being accused by them of vandalism. When I asked to see this Weight Watchers paper, the police officer informs me that it was either left with Tom or thrown into the garbage.

Make of this as you will – for me it remains a puzzle. The paper which I have not seen does not have my name or writing on it. To this date, I was the only member of Weight Watchers to be questioned. As far as Jacques Mantha was concerned, I was guilty through association with Weight Watchers. Who is he to judge my values and morals?

Well, Tom and I are here to say, "We are innocent." We are still awaiting a public apology from Jacques Mantha and Marcel Pigeault. Shame on both of you.

Suzanne LaSalle

• • •

Tattered flags

Dear Editor,

I know that everyone has seen and heard the ridiculous debate in Parliament about our Canadian flag. I have to make a comment!

While driving from Quyon to Shawville, my wife and I counted at least a dozen Canadian and Quebec flags in tatter. To see this shows disrespect to our flags. They should be removed or, better yet, be replaced so they can be seen flying "proudly."

Russell B. Taber

ENVIRONMENT FORUM

Esprit Rafting's Veracruz Adventure Challenge

KATHARINE FLETCHER

The title of Esprit Rafting's trip says it all: Veracruz Adventure Challenge.

And this is precisely what our 15-day exploration of the mountain range southeast of Mexico City proved to be.

Eric and I have just returned – exhilarated – from this amazing physical and spiritual challenge. What an "adrenaline rush" it was as we rode horses, hiked, rafted, rappelled and mountain biked from the small village of Jalcomulco to the city of Veracruz, on the coast of the Gulf of Mexico.

En route we got an insider's look at a Mexico which eludes those who simply head south for a beach vacation.

Jim Coffey, our intrepid guide, took us to remote mountain villages where we were the curiosities and where our every action and possession created intense interest from little children and adults alike.

What a sight we must have been! Just think about it from their perspective: there we were, appearing suddenly, on foot in their village like ghostly apparitions from another planet. Many villages were connected by what barely passes for a road, although some communities were only accessible by footpath. However, burros, mules and the occasional horse remain the main mode of transport. So up we came, for all the world like a straggling horde of giants. Everything about us was curious, from our physical size to our skin to our fair hair. And our possessions fascinated them – cameras, binoculars, water bottles, shoes – no matter what it was, it was of interest.

Being such an object of extreme interest is a remarkable challenge. In fact, it's an aspect of the Veracruz Adventure Challenge that might come as a surprise to some.

For being an ambassador of Canada and our developed first world is an immense responsibility.

It stretches one in the most unpredictable ways. It makes one view one's personal possessions – even socks and shoes – which we simply take for granted, in a completely different light.

For in these villages, children still walk, often barefoot, up dusty, rock-strewn roads and footpaths with back-bending loads of firewood affixed only by a tumpline to their foreheads. It's a common sight. And no question about it: it's a difficult, wearisome daily task for these kids.

As I walked past them in my hiking boots and comfy socks, water bottle on my back, camera slung over my shoulder, I thought about how bizarre I must look, and how well-fed and well-clothed I am.

The Simpsons

My wealth, health, education, lifestyle opportunities and outlook are products of my first world life.

Their life, in their once-remote mountain village, is being bombarded.

For we are the vanguard of Change.

Jim Coffey, owner of Esprit Rafting and our personal guide on the Veracruz Adventure Challenge, spoke eloquently of our impact upon these villages. He counselled us on just how intriguing a sight we would all be to villagers. And, Jim admitted how sad he feels about the march of progress that is inevitably sweeping the villagers into first world expectations:

"Many villagers see changes as all for the good. A village that a few months ago had no electricity now has it. And they don't want to live in the nostalgia I like to see."

Aptly put. What Jim is saying echoes my sentiments: as an "adventure traveller" I too would prefer to see how village life "used to be." I realize that I, too, cleave to the "nostalgia" of their lives. I don't want to think of these remote villages having televisions, blenders and ghetto blasters.

But that is my nostalgia.

In fact, a clever salesman had sold villagers in Colonia Guadaloupe their televisions several months before their power lines were hooked up, just to ensure that when that switch was turned on that they'd be ready.

Now the magic box rivets their attention. Now you guess! What are they watching? *The Simpsons*.

Not information on how to terrace their mountain slopes, a technique these people are unfamiliar with. Not information on cropping.

No. The Simpsons' own brand of culture is beaming into their consciousness. Defining and shaping their behaviour.

PUSH OFF: Eric Fletcher prepares to rapell a 150-foot cliff as part of Esprit Rafting's Veracruz Adventure Challenge in Mexico.

But the Veracruz Adventure Challenge was not just a study in cultural exchange. It was an incredibly exhilarating physical challenge, too. We rode horses through a ranch called Los Cañadas (little gullies); we rafted down a mighty river, whose azure waters took us through a narrow canyon whose 1,000-foot walls were home to contortionist cactus and vines; we rappelled down a 150-foot cliff (my personal challenge since I'm terrified of heights); we hiked through spectacular scenery, sometimes on ancient rock pathways, sometimes on the sinuous, dusty roadways that are the lifeline of the countryside; we biked 60 kilometre from the mountains to the ocean (Eric's personal challenge).

Is it a trip for you?

Consider it. Jim and Erin Coffey offer several Mexican tours. In fact, right now Jim is in India, on his second "Passage to India" trip down the "Bhagirathi river which rages through valleys and gorges to become one of the world's most revered and sacred rivers – the Ganges."

Then our Pontiac entrepreneur will return to us for the summer season. Find him and Erin – and their capable team of guides – at Esprit Rafting in Davidson. Ask about their brand new sport, "extreme riverboarding" which you can try on the Ottawa River.

I can tell you one thing: to travel with Esprit, here or abroad, is to learn about yourself, both physically and mentally.

What a trip!

• • •

Katharine Fletcher is a freelance writer based in Quyon, Quebec. Reach her at chesley@netcom.ca

YOUR OPINION

Don't split our farms again

Dear Editor,

We want to keep our farms together!

Is there anyone out there listening?

The Pontiac Trail Steering Committee is well on its way to bulldozing a corridor through our newly acquired land, the old CP rail line. Wake up, farmers – I know you only put in 18 hour days, but soon a vacation is starting. Lambing and calving season is beginning, and we get to slip away from the house and live in the barn.

The Steering Committee gave us lots of information in their letter to THE EQUITY on March 4th.

A. Some Policy Issues

This new tourist trail would allow snowmobiles in winter only, subject to local control. This week I heard that one snowmobile, 4-6 beers and presumably a driver can travel from Aylmer to Quyon in 14 minutes. Why do we need another high speed direct snowmobile trail to town? We already have existing trails that take you to Fort Coulonge, Montreal, Maniwaki and beyond.

Wake up again now: have you read between the lines? A committee of the Friends and Neighbours will be our local control. This suggests an oil and water compromise – we agree to disagree.

"Small" issues for the municipality include ditching, fencing, policing, cleaning and their ongoing maintenance. The municipality presumably pays for this: is this before or after we pay for our financially stretched police force, our sewage problems in Quyon, or our almost completed four-lane highway, too?

The corridor is so rarely over 80 feet wide that it doesn't bear mentioning that the balance will be given to the neighbouring owners, but thank you anyway. Our oil and water control team can stipulate use (i.e. motorized or non-motorized) and policing of such. We perhaps could take the mayor of La Pêche's idea and divide the trail down the middle and have both. This idea is also good: the snowmobiles can pull the skiers who have trouble breathing. Ever been last in a group on snowmobiles? I thought skiing was to enjoy the peace and quiet, watching the local wildlife and enjoying the fresh air (perhaps not beside a farm). I'm wrong again – but then I'm a snowmobiler.

B. Anticipated Usage and Benefit

The trail will give supplemental income to farmers? Five-cent lemonade stands might work. Start up a sugar bush? Most people find an existing stand of maple trees and work them, not plant sugar maples and wait for 40 years. Our land has such little soil that it wouldn't support a forest of trees. As for bed and breakfasts, the Pontiac cannot support so many B&B, even with the massive influx of trail users. Expansion of building trades and retail outlets: perhaps the latter to a small degree. Hire a carpenter on a bicycle? Where are you folks coming from? Increase our tax base – got it – tax the lemonade stands.

Land adjacent to such corridors has become more valuable? Whoa horsey. Picture two identical properties, one with a public thoroughfare dividing or crossing in front of the house. Assuming both homes have the same asking price: which one would you buy? Would you pay more for one than the other? I'm a farmer and my land now goes uninterrupted to the river. The use of the land has drastically changed. No barriers. The Friends want residential use: I could subdivide the waterfront and put houses and cottages on the river. Then take the money and run. My farm is now valuable. If a trail goes through, the land is divided again and the worth drops. My choice is to enjoy the way the farm was before people divided it into two pieces.

Pontiac is a mega-buck farming business. Agri-tourism is farms opening up their gates for tourists to pet our animals, sleep in our houses, enjoy farm life. I'm sorry, I don't have the time – I have a prolapse to attend to. At what point will we have to stop keeping animals because the manure smells will offend the track users? Everyone still awake? It gets better and deeper.

C. Purchase and Development

The Friends will respect what we paid for the land. Do you really think that after six years of fighting, after the municipality turned down the trail idea (because they couldn't afford it back then) when they had first refusal, that we will allow expropriation at our purchase price? My farm is back together again. All our recombined farms now have a valuable potential.

Not only are the reconnected farms more valuable. Bit by bit we are reclaiming the land. There is corn growing where there were tracks in Luskville. There is improved drainage for the adjacent fields. The combined parts are more efficient to farm; we don't have to get off and on tractors for each gate. Ever watched a farmer walk?

I don't understand the stumpage fees but it appears that our group could dip into monies slated for other trails. The other trail supporters will like that fair deal, I'm sure. The proposal that the municipality set aside the $150,000 previously offered for the trail – is this the money that Hélène Bélisle had slated for a waterfront park, which is a great idea? I understood from the mayor that they never had specific money for a trail, and that he had never authorized the offer to C.P. in the first place, because the tax base would never support even a portion of the ongoing maintenance. Even if we could raise the $1.5 million, it wouldn't even pay for over 40 miles of fencing.

D. The "Freeze"

If the "freeze" is to provide analyses of land usages, does this mean we are going to have to pay for an environmental assessment study? Who is going to decide on what the land should be used for?

E. What is Your Opinion?

Don't split our farms again, and don't forget our residential neighbours who live a stone's throw from the trail.

We must consider the two existing trail alternatives that don't need such a massive input of capital and have even better views for hiking and biking. We wouldn't have to divide people's properties and in this way we would gain support from all our taxpayers. Like The Friends of the Trail, we would like to see a trail in the Pontiac. Also like the Friends, we support this idea as long as it does not increase taxes or run through or beside our property.

Yours sincerely,
Ian Laidlaw (still farming)
Breckenridge, Pontiac

• • •

Act now

Dear Editor,

By the time this issue reaches our homes and outlets, the council of the Municipality of Pontiac will probably have passed a resolution to present a bylaw to allow them to provide us with a pool. Not a swimming pool, but a $4 million (or more) pool of shit. Not a nice word, I know, but exactly what it is, and if implemented, is for life, it will never go away. A nice legacy for our children and an excellent way to enter the next century, right?

Our committee has worked voluntarily for approximately seven months to try to convince council to at least consider an alternative system which is available to us. Sadly, we are met by opposition by the same four members who unfortunately, we feel, make up a slim majority and do not even want to consider the alternative to their choice. Apparently, a pool of doo-doo at 55 per cent to 85 per cent efficiency is more to their taste than a clean solar aquatics plant at 90 to 95 per cent efficiency.

One reason put to us by these people is we have worked for 10 years to get this system and that is what we can afford. Thank God, we didn't have 20 years, eh fellas, no telling what could have been achieved. One of these members stated at one meeting that we are tired of taking Quyon's shit. But may I remind you, Sir, that you were elected to work for the benefit of the whole municipality.

Do you believe that adding the accumulation of approximately 750 holding tanks (maybe more) to our sewage will sweeten the pot and be more acceptable to the residents downstream, not to mention the environment? Who will accept responsibility if in the next couple of years the said environment forces us to upgrade our present sewer system, how will we then be able to afford it while paying off a huge debt along with high operating costs?

As the construction of a sewer system at this time does not present a difficult feat of engineering, and is not a complicated construction challenge, we feel that with the cooperation of council and the resources available to us (material, equipment availability, workers, expertise, etc) that this project could be achieved at less cost than the estimate which council received and when combined with a solar aquatics plant would cost about the same as projected for a lagoon.

We appeal once again to the ratepayers of our municipality. If you want a clean, efficient solution to this upcoming issue, please act now to let our councillors know what we want and deserve. If we fail to do anything positive due to complacency or indifference, we will get the system that we deserve. Tomorrow will be too late.

Gil Fraser
Don McColgan
Citizens' Committee of Quyon

The Way We Were

COMPILED BY HEATHER DICKSON, PUBLISHER

25 Years Ago

March 14, 1973

Police news: On Saturday night, the Police were called to the Carnival in Fort Coulonge to straighten out an altercation between five visitors from Ottawa and a few Coulonge men. One man was questioned by the officers at the time of the flare up and the other four visitors were later interviewed at their homes in Ottawa. No charges have been laid and the investigation continues. Being refused admission to the arena "on account of their long hair" they are alleged to have produced an unloaded shotgun, which it is against the law to carry in a public place. The presence of the firearm turned the otherwise small incident into a frightening threat to witnesses.

25 Years of service: Art Labelle, after 25 years service as Secretary Treasurer of the Pontiac County Council, was honoured Monday at a banquet and presented with an engraved gold watch by the Mayors of all municipalities of the county. On the same day Mr Labelle's resignation was accepted with regrets by the Council and he was appointed County auditor to replace Andrew Daley who has resigned.

New Secretary: Clifford Robillard of Campbell's Bay has been appointed new County Clerk to replace Art Labelle who has resigned due to "age and health" as he put it. Mr Robillard will hold regular office hours in the County building from nine to five, Monday to Friday.

New Warden: Until this week Jack Argue had the distinction of being the only Shawville Mayor ever to have been elected as County Warden. Now the present Mayor, Orla Young, has added his name to the roster. In accepting the position, Mayor Young said he felt particularly pleased that it came to him during his own town's Centennial Year.

• • •

50 Years Ago

March 11, 1948

Ice Carnival: The Ice Carnival held at Shawville Arena on Monday night attracted the largest crowd ever attending such an event here. All the spectators' spaces were fairly well crowded and while there were many more costumed skaters than usual, perhaps the costumes were not as elaborate as seen on former occasions.

Hockey: Quyon defeated Shawville 4 to 1 at Quyon last Wednesday night to win the Burke trophy in the Lower Pontiac League. It was the best out of three, Quyon winning the first game Monday night at Shawville 5 to 2.

Ad: Teachers wanted — Two qualified Protestant Teachers for the School Corporation of Masham. Salary $1000 per year or state salary expected. Duties to commence Sept 1st, 1948.

For Sale— Eight room house and two corner lots in Village of Portage du Fort. $4,000 cash. Write or call John Rennie at Cecil Elliott's, Starks Corners, Que.

• • •

75 Years Ago

March 15, 1923

Hockey: The past ten days have been the busiest of the present hockey season for the local team, as last week witnessed their participation in three matches.

Ice races: The Quyon ice races, which were featured on Thursday and Friday last were favored with pretty good weather, and things passed off satisfactorily, although the attendance was not as large as the promoters had hoped for. Several Shawville devotees of the track were present on Friday and report that some very good events were run off.

Price of pulp wood: The Ontario Paper Company which is owned by the Chicago Tribune, recently leased 2000 square miles of pulpwood lands from the Government of Quebec. The price paid is the highest ever recorded in the annals of Canada's timber industry. It works out at about $4.50 per cord of pulpwood on the stump which means in the form of standing timber. Added to this price is the high cost of logging, plus transportation to a pulp mill, and the transport of the pulp to the paper mill.

100 Years Ago

March 17, 1898

Local & General: The thaw of last week demonstrated the fact that our drainage system is far from complete.

Some of our Main street residents (Bryson) had their cellars and premises pretty badly flooded by the freshet of water on Sunday, the underground drain being incapable of carrying it off.

Good sleighing is apparently a thing of the past so far as the present season is concerned.

Ice unsafe: The concert which was to come off at Calumet Island on Tuesday was postponed on account of the unsafe crossing at Campbell's Bay.

Cheap fare: Cheap excursions to Quyon and return — all customers of the big bankrupt sale of O'Meara & Hodgins stock at Quyon purchasing ten dollars' worth or over, will be refunded the price of their railway fare, both ways to any station between and including Vinton from Quyon. Come with the crowds and get your fare paid and get your share of the surplus of bargains.

Horses stolen: On election day John Brennan, of Sheenboro was in Pembroke and put up at Cecil's Hotel. When prepared to go home he went to the stable to get his horses, but found that horses, harness and sleigh had departed. Saturday last the horses were found with one Phillip Kelly, of Allumette Island. Kelly was arrested for the larceny and brought to Pembroke.

Narrow escape: We understand that Mr Geo Walsh of Clarendon Front, narrowly escaped losing his team, sleigh and contents on Saturday morning last, by breaking through the ice while crossing the river on his way to Renfrew with a load. In the struggle Mr Walsh lost the greater part of his load of potatoes, two robes, and came pretty nearly getting drowned himself. However, he succeeded in getting his team freed from their perilous position and returned home.

Bill Pirie (right) received a Paul Harris award from Jack Troughton, chair of the district Paul Harris Committee. This Rotary award is presented to members who have supported the Paul Harris fellowship, a foundation for international studies and humanitarian aid.

SHAWVILLE - CLARENDON EMERGENCY NUMBERS

FIRE	819-647-2239
QUEBEC AMBULANCE	1-800-567-1280
HOSPITAL	819-647-2211
POLICE EMERGENCY	1-800-461-2131

CAMPBELL'S BAY CIMENT
(SERVING QUEBEC AND ONTARIO)

- AGGREGATES - PICK-UP OR DELIVERY
- CRUSHED STONE
- STONE DUST
- CRUSHER RUN
- SCREENED SAND
- PIT RUN

648-2144 (OFFICE) 683-3094 (EVENINGS) 1-800-561-6950

INCOME TAX PREPARATION
SMITH & ASSOCIATES

Professionals working at competitive rates to maximize your credits.
Peter B. Smith, B.Sc., CGA
Certified General Accountant
Electronic Filing
It's Fast - It's Accurate - It's Paperless
Get prepared - Hire a Taxsmith - 647-2403
314 Main Street, Shawville, Quebec
HOURS: Mon. - Fri. 9-5; Sat. 9-12
Tax Questions? Contact taxsmith@fox.nstn.ca

INSCRIPTION AND INFORMATION
LEARN TO DRIVE WITH RON
PONTIAC DRIVING SCHOOL
Front St., Campbell's Bay, Quebec Tel: 648-5970
Gatineau, Quebec Tel: 663-0093
ENGLISH & FRENCH COURSE
$495.00 + Tax
Course includes:
• 9 hours of theory
• 12 hours of driving
REGISTRATION at 5:45 p.m.
Monday, March 30, 1998

The call of the wild
1998 Explorer XLS 4 x 4, 4-door
$359/month
INCLUDES FREIGHT
NO SECURITY DEPOSIT REQUIRED
First monthly payment required. License, insurance, and taxes extra.
Costs of $0.08 per kilometre after 36,000 kilometres and other conditions apply.

LEASE 24 month ADVANTAGES
ENJOY DRIVING A NEW VEHICLE EVERY 2 YEARS
FORD GUARANTEES THE BUY-BACK PRICE
MINIMIZE YOUR FINANCIAL COMMITMENT

PICK THE DOWN PAYMENT THAT'S RIGHT FOR YOU

Monthly 24-month lease	Down Payment or trade-in of equal value
$359	$3,995
$459	$1,995

NO CASH-DOWN LEASE AVAILABLE

FORD MERCURY LINCOLN
Your Ford dealers and your Lincoln Mercury dealers

FAMILY AFFAIR: For the second year in a row, all six Corriveau sisters participated in the ice show. The Corriveaus are believed to be the only family with this many skaters in one show. They are the daughters of Vinton's Brian and Cindy Corriveau. From left, are Marie-Joseé, 4, Samantha, 6, Alisha, 10, Mallory, 12, Ashley, 14, Natacha, 16, and coaches Val Crozier and Rochelle Dagenais. Last week's show was the last one for all six sisters, as Natacha will be away at school next year.

Showtime '98 ice revue a success

Paul McGee
Equity Reporter — Shawville

The annual Shawville Figure Skating Club's ice revue delighted more than 600 spectators Friday at the Shawville Arena.

"We'd like to thank the skaters for a job well done," says co-president, Cindy Corriveau, of Vinton. "It's really the skaters who do this; they put in the extra hours."

Corriveau says the club received many compliments following the two and a half hour, 38-part show, particularly about the awards segment.

"People were very pleased, and liked the changes in the awards," she says. "They didn't take so long this year.

"We also received many compliments on the decorations."

Without the support of Pontiac businesses and community groups, she says, the show wouldn't be possible.

Corriveau also says a raise in the ticket price to $5 from $3 did not scare people away, and the club sold more tickets than in '97.

-photo Paul McGee

MOST IMPOVED SKATERS: Winners in the "most improved" category of the Shawville Figure Skating Club were presented with trophies at the Showtime '98 ice show. From the left: Krista Tubman, Sportsmanlike, Shawn Hodgins, Canfigure award, Erin Bell, Junior senior award, Barbara Evans, Junior senior award, Katlynn Hynes, Canskate award, Aubrey Lapointe, Senior award, , and Ashley Corriveau, Senior award.

Arnprior are Champs, Jr's meeting and Rocky's up two

The Arnprior Packers are Valley Division Champs with a 4-1 series win over the Renfrew Timberwolves.

All the games won by the Packers were close, one-goal matches, with the Wolves winning theirs by a 6-4 score, the largest spread in the series.

Arnprior is waiting the outcome of the Metro Division Metcalfe vs Buckingham series, which is locked up at two games apiece right now.

Quyon hockey

Rocky's Roadhouse is two games up on Marcottes in final playoff action and it could be over tonight at the Shawville Arena.

Rocky's defeated them in 3-2 and 2-1 scores. The last count in triple OT.

Junior B

The Junior B meeting is still on for tomorrow at the Lions Hall. Come out and support the team.

THE SCOREBOARD

House League UOVMHL

Midgets

Team	Gp	W	L	T	Pt	Gf	Ga
Beachburg	20	15	2	3	31	74	38
Deep River II	20	14	5	1	29	94	52
Renfrew	20	12	5	3	27	63	38
Shawville	20	7	6	7	21	49	51
Deep River I	20	10	9	1	18	39	41
Pembroke I	17	8	7	2	18	42	42
Ft Coulonge	19	8	10	1	17	58	55
Pembroke II	18	7	10	1	15	40	63
Petawawa II	19	6	10	3	15	48	65
Petawawa I	20	6	12	2	14	61	66
Arnprior	20	0	17	3	3	34	90

Bantams

Team	Gp	W	L	T	Pt	Gf	Ga
Westmeath	20	14	4	2	30	102	51
Renfrew II	20	13	3	4	30	74	44
Arnprior	20	13	3	4	30	64	46
Cobden	20	11	5	4	26	72	44
Eganville I	20	11	5	4	26	63	48
Eganville II	20	11	6	3	25	62	35
Pembroke II	20	11	8	1	23	80	68
Barry's Bay	20	9	6	5	23	64	53
Deep River	20	8	11	1	17	62	70
Ft Coulonge	20	7	11	2	16	46	61
Pembroke I	20	6	13	1	13	47	65
Pembroke III	20	4	11	5	13	46	71
Renfrew I	20	5	13	2	12	40	71
Petawawa I	20	5	14	1	11	53	85
Petawawa II	20	2	17	1	5	15	92

Peewees

Team	Gp	W	L	T	Pt	Gf	Ga
Shawville I	20	18	1	1	37	115	19
Shawville II	20	16	3	1	33	87	28
Coulonge I	20	13	5	2	28	61	26
Barry's Bay	20	8	8	4	20	69	90
Cobden	20	6	11	3	15	48	60
Coulonge II	20	6	13	1	11	66	88
Renfrew	20	2	15	3	7	30	88
Eganville	20	1	14	5	7	28	111

Atoms

Team	Gp	W	L	T	Pt	Gf	Ga
Cobden II	20	11	6	3	25	51	43
Coulonge I	20	9	5	6	24	49	34
Cobden I	20	9	7	4	22	66	50
Shawville	20	9	7	4	22	41	39
Eganville	20	9	8	3	21	53	47
Barry's Bay	20	8	8	4	20	53	52
Coulonge II	20	5	11	4	14	37	67
Beachburg	20	4	12	4	12	44	64

Novices

Team	Gp	W	L	T	Pt	Gf	Ga
Coulonge I	20	15	1	4	34	96	28
Grizzlies	20	14	1	5	33	75	23
Kodiaks	20	13	4	3	29	89	20
Coulonge II	20	12	5	3	27	79	31
Westmeath	20	11	5	4	26	102	53
Shawville I	20	9	6	5	23	55	51
Shawville II	20	5	14	1	11	40	60
Cobden	20	3	14	3	9	32	100
Eganville	20	3	16	1	7	22	101
Beachburg	20	0	19	1	1	15	136

Outaoais "CC" Hockey League

MIDGET

Team	Gp	W	L	T	Pt	Gf	Ga
Pontiac Lions	30	21	5	4	46	146	73
Gatineau Amb.	30	21	7	2	44	138	73
Pap Voisins	30	16	10	4	36	104	91
Hull Citoyens	30	13	13	4	30	111	105
La Pêche	30	13	14	3	29	111	118
Maniwaki For.	30	9	18	3	21	101	150
Mariniers	30	2	28	0	4	50	151

Bantams

Team	Gp	W	L	T	Pt	Gf	Ga
Gatineau Amb.	35	30	4	1	61	124	46
Pap Voisins	35	23	7	5	51	115	73
Mariniers	35	17	13	5	39	88	93
Hull Citoyens	35	18	15	2	38	92	85
Gatineau Av's	35	16	14	5	37	88	86
La Pêche	35	12	15	8	32	60	89
Pontiac Lions	35	8	23	4	20	52	114
Maniwaki For.	35	1	32	0	2	17	121

Peewees

Team	Gp	W	L	T	Pt	Gf	Ga
Gatineau Amb.	33	27	3	3	57	142	40
Gatineau Av's	33	20	8	5	45	81	48
Pap Sharks	33	19	7	7	45	83	48
Hull Citoyens	33	14	9	10	38	100	74
Pap Voisins	33	15	13	5	35	83	71
La Pêche	33	15	13	5	35	88	88
Gatineau As	33	13	11	9	35	87	87
Pontiac Lions	33	10	18	5	25	66	98
Mariniers	33	9	18	6	24	65	109
Voiliers	33	8	18	7	23	65	87
Maniwaki For.	33	6	22	5	17	50	107
Olympiques	33	6	22	5	17	60	113

Atoms

Team	Gp	W	L	T	Pt	Gf	Ga
Pontiac Lions	28	16	9	3	35	67	68
Hull Citoyens	28	13	8	7	33	67	52
Maniwaki For.	28	13	10	5	31	66	57
Pap Sharks	28	11	8	9	31	71	61
Pap Voisins	28	12	11	5	29	64	63
Gatineau Amb.	28	9	14	5	23	54	70
Gatineau Av's.	28	8	14	6	22	69	65
Mariniers	28	7	15	6	20	53	75

NUMBER ONE ALL THE WAY

#1 Ford TRUCKS

'98 Ranger Rebel

ONLY $199 PER MONTH

INCLUDES FREIGHT
NO SECURITY DEPOSIT REQUIRED

PICK THE PAYMENT THAT'S RIGHT FOR YOU

DOWN PAYMENT OR TRADE-IN OF EQUAL VALUE	MONTHLY 24-MONTH LEASE
$1,995	$199
$995	$249

NO CASH-DOWN LEASE AVAILABLE

- 2.5 L SEFI engine, 118 hp
- Power steering
- 5-speed manual transmission
- Tachometer
- 60/40 cloth split bench seat
- AM/FM stereo/digital clock
- 24-hour roadside assistance

Plus no-charge "Rebel" package!
- Flareside box
- 15" chrome wheels
- P235/60R 15" tires

LEASE 24 month ADVANTAGES

ENJOY DRIVING A NEW VEHICLE EVERY 2 YEARS
FORD GUARANTEES THE BUY-BACK PRICE
MINIMIZE YOUR FINANCIAL COMMITMENT

'98 F-150 XLT – 50th Anniversary

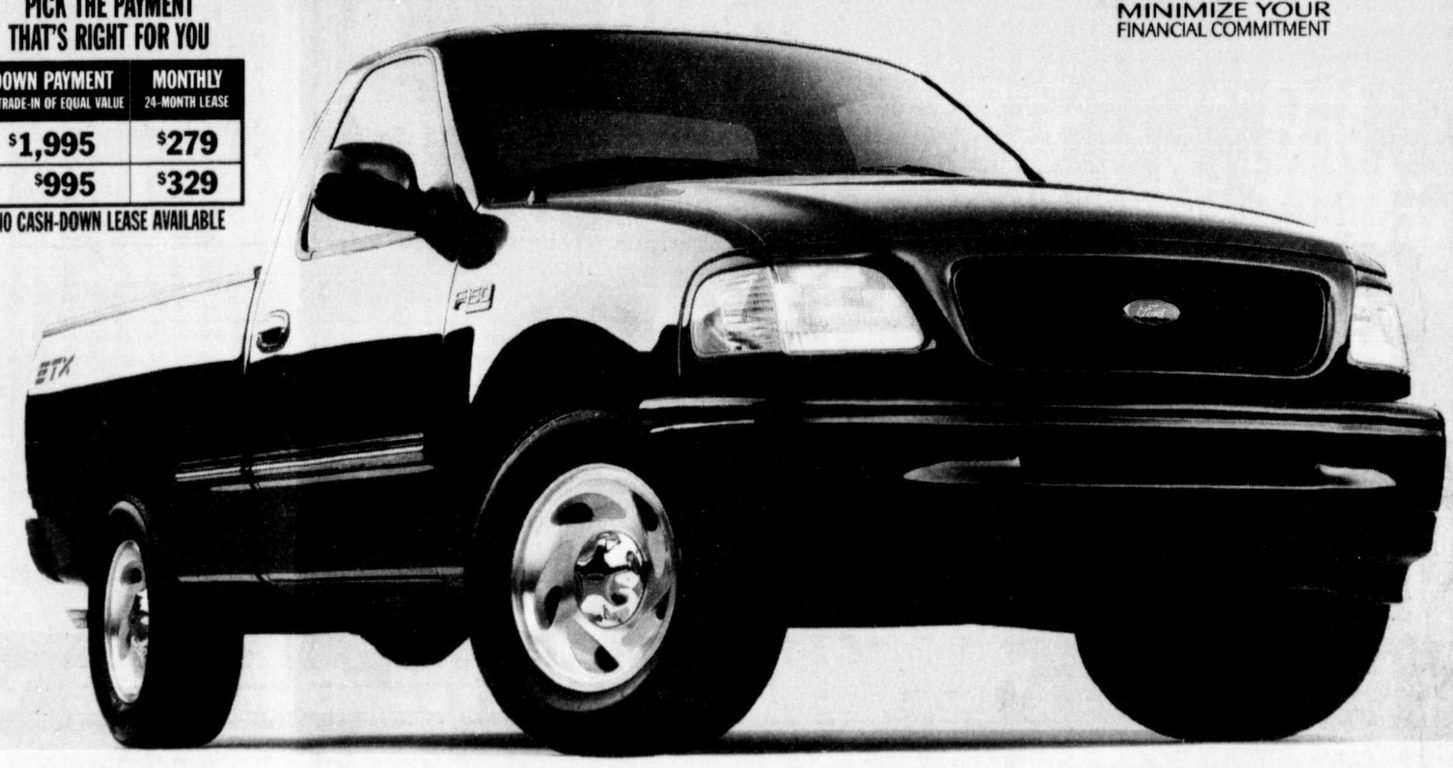
ONLY $279 PER MONTH

INCLUDES FREIGHT
NO SECURITY DEPOSIT REQUIRED

PICK THE PAYMENT THAT'S RIGHT FOR YOU

DOWN PAYMENT OR TRADE-IN OF EQUAL VALUE	MONTHLY 24-MONTH LEASE
$1,995	$279
$995	$329

NO CASH-DOWN LEASE AVAILABLE



- 4.2 L engine, 210 hp
- Air conditioning
- Power locks and windows
- Power mirrors
- Speed control & tilt steering
- 8' cargo box
- AM/FM stereo/cassette
- Polished aluminum wheels
- 17" tires
- Colour-keyed bumpers
- Colour-keyed bodyside mouldings
- 24-hour roadside assistance

Ford FORD

Your Ford dealers and your Lincoln Mercury dealers

Ford MERCURY LINCOLN

GRADUATE PROGRAM: GET AN EXTRA $1,000 DISCOUNT. SEE YOUR DEALER FOR DETAILS.

Photos are for illustrative purposes only. First monthly payment required. License, insurance, and taxes extra. Costs of **$0.08 per kilometre after 36,000 kilometres** and other conditions apply.

Novice I, Peewee II head to final rounds

Midgets runners-up, K&L Peewees win "A" in Osgoode tournament action

Dave Moore
Sports Valley

Novice I 3/Novice II 1
Westmeath 4/Novice I 2
Coulonge I 9/Novice II 1
Coulonge I 4/Novice II 1
Peewee I 3/Coulonge I 2
Peewee II 2/Cougars 0
Pembroke 6/Peewee II 3
Peewee II 6/Osgoode 1
Peewee II 2/Orleans 1
Peewee II 4/Blackburn 2
Beachburg 5/Shawville 2

The Pontiac Novice final playoff stage is set with the Shawville Novice I defeating Shawville's Novice II team in a 3-1 game that sets them up for an encounter with Westmeath.

The Shawville vs Shawville was a close game with both teams playing hard, commented one manager.

David Hobbs opened the scoring in the first period unassisted for Novice I. Then a period later Shawn Campbell tied the game nailing in the rebound from a Travis Corrigan shot.

Then in the third period, Quinn Sheppard scored unassisted for a 2-1, Novice I lead. Then a minute later, the Novice II goalie got a piece of David Hobbs' shot, but Kyle Hodgins was on the puck for the goal and the win for Novice I.

Novice "B" finals

The Shawville Novice I faced Westmeath in game one of the "B" pool finals and came away with a 4-2 loss in a close empty net finish.

West opened the scoring, then Sheppard tied the game with Kyle Sturgess-Smart assisting.

West jumped out in front again, but this time Sheppard set up Nathan Stewart to tie the game once more.

West scored a few minutes later and then added an empty net goal to go up 1-nothing in the series.

Their next game is in Shawville this Saturday.

The Shawville Novice I's are in a Renfrew tournament this Friday, regional action should start for them by the end of the month in Hull.

The Shawville Novice II's wrapped up their regional series with Coulonge I sweeping them in two straight after Shawville surprised them in the first game, with a stunning 2-1 win.

They went down in 9-1 and 4-1 games with Travis Johnston and Lance Orr scoring in those games.

Travis Johnston scored both goals with Travis Corrigan assisting on one point in the first regional game. It was reported last week that both Corrigan and Johnston shared the two markers.

The Novice II are in Renfrew Friday for a tournament and will play an exhibition match with Arnprior.

Atoms

The Shawville Atoms gave it another shot against Cobden in their playoff series but came up short by one goal again. This time out it was a 2-1 loss with Chris Hobbs getting the only goal.

Peewees

The Shawville Peewee I dispatched Fort Coulonge in a close 3-2 contest in their second regional game and now are poised to play in Low at the end of the month.

Fort Coulonge opened the scoring in the first period but Shawville's Blair Campeau got the Peewee's in the game later in the second frame with Brian Young and Justin Presley assisting.

Then Shawville's Steffan Paquette scored with Campeau and Derek Burman setting him up.

Coulonge got right back in it but it Chris Chevalier scoring the game winner with Randy Frobel chipping in.

Peewee I are waiting on Shawville K&L Peewees for the league finals.

The Shawville K&L Peewees have been a busy team completing league semi-finals with Coulonge I in two straight, 1-1 ties.

Up in Fort Coulonge for game two, Shawville had to come back from a one goal deficit in the third period when Coulonge's François Jones opened the scoring on a Steve Kavanagh feed in the first.

Colin Lanoix got the big point, being set up in front of an empty net from Dan Moore and Matt Cahill.

Then in game three, Shawville was first on the board with Steve McCord hitting the net unassisted in the first period.

Coulonge's Shawn Romain scored on a nice play in front of goalie Patrick Marcotte.

Simond Allard and Eric Dagenais assisted on a play where Marcotte thought he had the puck, but it bounced off him right out to Romain.

The game ended tied but Shawville collected four points for the series and now an all Shawville Peewee playoff final is set.

On the road in Vankleek Hill for a tournament Saturday, the Shawville K&L Peewees took game one in an uninspired performance over the Gloucester Cougars.

Steve McCord got the puck by the goalie for a 1-0 lead. Later Joey Vaillancourt set Daniel Plouffe for a 2-0 lead in the third. It stayed that way for the win.

Shawville picked up their quite a bit in their next match but it wasn't good enough against the Pembroke Mustangs. Pembroke had beat them before in Fort the Coulonge tournament.

Pembroke played a very sharp game when they were allowed to set up. They got a 2-0 lead before McCord scored on a Lanoix set up.

McCord scored again with Matt Greer assisting, but Pembroke kept a couple goals ahead of Shawville.

Vaillancourt scored the last one in the third for a 5-3 game but Pembroke netted one more for a 6-3 final. Pembroke went on to win the "A" side.

Shawville returned to tournament action in Osgoode Monday and played big.

Shawville bumped off one of the host teams, the Osgoode Philip's Heating Peewee's with a huge 6-1 game where David Thomson scored three straight for a natural hat trick in the first period. McCord set up one, the others were unassisted.

Then Moore and Cahill made it 5-0 before the first was over. Cahill assisted on Moore's goal and McCord and Greer set up the fifth goal.

Waylon Bohart got the last point for 6-0 game in the third period with Moore helping out.

Osgoode scored their's very late in the game.

Shawville's next match was a close one with both teams playing hard, back and forth against the Orleans Devils.

Shawville's Bohart picked his second goal of the day unassisted to lead the game at 1-0 in the second period. Orleans came back to tie it quick.

Then with 3:30 left to

Continued on page 8

-photo Dave Moore

UP AND OVER: Shawville's Matt Cahill goes for a ride at a drive to the net during second period playoff action against Fort Coulonge. Shawville and Coulonge ended up tied 1-1, giving Shawville the series, four points to two.

Outaouais "CC" League

Midget CC roughed up in third

But still have Wolves out gunned in big win

Dave Moore
Sports Low

Midget Lions 8/Wolves 2

The Pontiac CC Midget Lions swept through their first series test in two games on the way to a league title shot. But it was a rough one up in Low for game two of the semi-finals against the La Pêche Wolves.

Coach Joe Pieschke couldn't see any reason for Low's actions coming on in the third period.

"It wasn't like they were out of game," Pieschke said. It was 3-1 after one period, 5-2 after two and as Pieschke put it, they could have made a game out of it, even tied the series.

But Low got increasingly aggressive as the game wore on, trying to draw Pontiac players into fights and penalties. One Low player took off from the penalty box twice trying to start something.

No one took the bait and the Lions are heading into the finals a team without players sitting out.

After it was all done, Pontiac took the game, 8-2.

Sebastien Laramée scored first on a pass from Steve Beck. Low tied it up. Then Jason Argue tipped in a David Woermke blueline drive. Gaston Allard also assisted and then Steve Beck put Pontiac up 3-1 on a Laramée feed.

Late in the second it was Beck again with Argue and Allard, then Lucas Russell with Travis Dorzek helping out for a 5-2 game. Low scored their's between the Lion's markers, beating Mark Lang on the power play.

Woermke's and Allard combined again to set up a point shot that Argue tipped in once more. Then Luc Lagarde drove in the seventh point with Ryan Smith and Trevor Walls helping.

Lucas Russell finished it off with Argue and Shawn Romain assisting.

At Your SERVICE

ANIMAL FEEDS
SHUR-GAIN
H.I. HOBBS and SONS LTD.
Shawville, 647-2814
SHUR GAIN FEED & SEED
DOG & CAT FOOD
COLOURED AND PLAIN
GALVANIZED ROOFING
WIRE FENCING AND GATES

SEPTIC TANK PUMPING
SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE
Toll Free: 1-800-267-0118
Local: 1-613-582-3459
MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS LIMITED
Beachburg, Ontario

ELECTRICAL CONTRACTOR
PONTIAC ELECTRIC INC.
INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES DU PONTIAC INC.
Since 1947
Electrical Contractor / Entrepreneur électricien
RESIDENTIAL - COMMERCIAL - FARM - INDUSTRIAL
ELECTRICAL, PLUMBING & HEATING SUPPLIES
24 HOUR SERVICE/FREE ESTIMATES
131 Victoria Ave., Shawville
819-647-2417 Pagers: 364-4471 786-8957
Fax: 819-647-2450
PARADOX Security & Fire Alarm Systems
The Smart Choice for Home, Store and Office Installation & Service

COMPUTER SALES
Now Available At...
www.pontiaccomputers.com
PONTIAC COMPUTERS
First In The Pontiac
Copies From .25¢
Colour Copying
107 Victoria Avenue, Shawville, Quebec
(819)647-2778

AUTOMOTIVE SALES & LEASING
Mack MacKenzie Motors Ltd.
Renfrew, Ontario
CHEVROLET - OLDSMOBILE - GEO
Greg Hayley
Sales & Leasing Specialist
Phone: (613) 432-3684
Res: (819) 647-1937
Fax: (613) 432-7453

REPAIRS AND RENOVATIONS
Construction Claude Dubeau
Entrepreneur général / General Contractor
Spécialiste dans les fondations / Foundations Specialist
73 Moorehead, Campbell's Bay, Québec J0X 1K0
Tel: (819) 648-5281

NOTAIRE - NOTARY
JEAN-PIERRE PIGEON
NOTAIRE-NOTARY
C.P. 549
37, rue Patterson
Campbell's Bay
Québec J0X 1K0
(819) 648-2525, 5151
Fax: (819) 648-5751
Manoir Mansfield
289(3), rue Principale
Route 148
Fort-Coulonge
Québec J0X 1V0
(819) 683-3434
Fax: (819) 683-3515

MONUMENTS
PONTIAC MONUMENTS
Marbre et granite
Monuments
Lettrage
Réparations
Plaques de bronze
Foyers
Comptoirs de cuisine
BUY LOCALLY
SERVICED LOCALLY
FREE ESTIMATES
Marble and Granite
Monuments
Lettering
Repairs of all kinds
Bronze Plaques
Fireplaces
Kitchen Counter Tops
Lloyd Hodgins (819) 647-3841 Home (819) 647-2465

INTERNET SERVICE
GET CONNECTED
INTERNET ACCESS
Pontiac County's Internet Service Provider
QOUEST.NET
WWW.QOUEST.NET
(819)647-2778
FROM $13.95 P/MTH

TIRES - TIRES - TIRES
BRIDGESTONE
FANTASTIC SPECIALS ON TRUCK TIRES
Firestone
24 HR ROAD SERVICE
Bastien Tire & Sons
Route 148, Bryson, Quebec
Tel: 819-648-2421 Fax: 819-648-2944

AUTO GLASS AND ACCESSORIES
We will match any competitive offer
Jim's Auto Glass
Serving Arnprior & the Valley for over 20 years
FREE MOBILE SERVICE
• Windshields & Repairs • Auto Upholstery
• Convertible & Boat Tops • Warranty
Call collect: (613) 623-6499
175 Daniel Street, Arnprior, Ontario

LAWYER
DENIS COURTEMANCHE
LAWYER
98 Front Street
Box 430
Campbell's Bay, Quebec
J0X 1K0
Tel: 819-648-5000 Fax: 819-648-5048

PLUMBER
Drain Cleaning Repairs
Pontiac Plumbing
For all your plumbing needs
Pump and well repairs
Garry Young phone (819) 458-2833

NOTAIRE - NOTARY
Guy Lesage
NOTAIRE • NOTARY
CONSEILLER JURIDIQUE
ATTORNEY - LEGAL ADVISER
Appointment in your home welcome
(Residence)
Otter Lake, QC J0X 2P0 (819) 453-7266

LOCAL SEPTIC SERVICE
Gil Cluff Septic Service
(Prop. Lorraine Cluff)
Messages 647-5306
Ladysmith, Qué. J0X 2A0

UPHOLSTERY
BLINDS FLAGS DRAPERIES
STARDUST UPHOLSTERY
(613) 432-2816
HUGHIE NOLAN R.R. 1, Renfrew, Ontario K7V 3Z4

VETERINARY SERVICES
DR. ALIDA JONG M.V.
DIPL. HOMEOPATHY
84 AYLMER RD., BRISTOL
TEL: (819) 647-3945
SMALL ANIMAL VETERINARY SERVICES
TRADITIONAL AND COMPLEMENTARY MEDICINE
SERVICE AVAILABLE BY APPOINTMENT
EMERGENCIES

NOTARIES – TITLE ATTORNEYS
Rowat, Thériault & Giroux
NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUES
NOTARIES & TITLE ATTORNEYS
389 Main (P.O. Box 189)
Shawville (Quebec) J0X 2Y0
(819) 647-2975 Fax: 647-2775
1-800-595-2775
Serving our community since 1926

Novice, Peewee head to final rounds

Continued from page 7

play in the game, Matt Sicard was set up by McCord for the game winner in a 2-1 score and a berth in the "A" finals.

It was another close game for Shawville against the Blackburn Stingers for the "A title.

The Stingers opened the scoring in the second period but the K&L Peewees kept in there this time to rebound and then tie it with Bohart scoring on a Matt Cahill feed.

McCord scored next, again with a Vowel's point shot starting it off. Then McCord gave the Peewees a one goal lead with Jessica Richardson setting him up for a 3-2 score. Moore added the insurance into an empty net on a long shot.

Shawville's Marcotte played another sharp game against the Stingers, even stoned a shooter on a penalty shot in the second period.

It was K&L's first shot at any title in five tries and the first time past the second game.

Midgets

The Shawville Midgets got to the "B" Finals in Renfrew Monday and fell way short against a Nepean "A" team by a 8-2 count.

Shawville started off with a 4-2 loss to Carleton Place in game one.

Brandon Smith and Josh MacDougall scored for Shawville with MacDougall, Julien Corriveau and Denis Camp assisting.

In the second game, Shawville edged Petawawa 5-4 with Shawville winning in the second overtime.

Down 2-zip, Corriveau started the Pontiacs off unassisted to stage the comeback.

MacDougall then scored with Corriveau and Brandon Smith chipping in.

Adam Richardson, unassisted and MacDougall with Brandon Smith gave the Pontiacs a tie in the last half of the third.

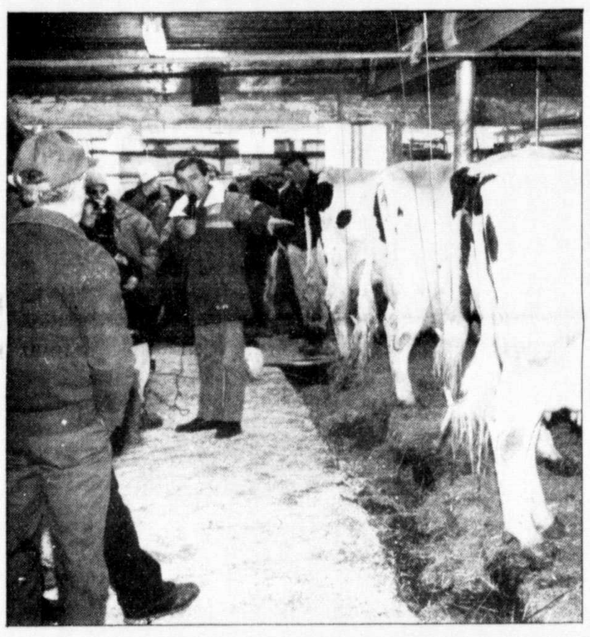
Then in double OT, Charlie Richardson scored with Brandon Smith on the helper again to set up the "B" Final.

But once there, the Midgets couldn't keep up to the Nepean A team.

Nathan Smith and Corriveau scored the lone two points with Charlie Richardson and MacDougall in on the first one. Brandon Smith with four assists and one goal in the tournament and MacDougall with three assists and three goals, chipped in on Corriveau's goal. Corriveau also had an excellent time, collecting two goals and two assists as well.

-photo Paul McGee

OLYMPIAN READERS: St. John's Elementary School held an Olympic Reading Contest for Grades 4, 5, and 6, designed to improve reading and research skills, while familiarizing students with Olympic events. Back row, from the left: Teacher Marilyn Tanguay, Nick Tait, Chris Mulligan, Mark Levesque, Leea Bennett, Stephanie Laporte, and teacher Dwight Davis. Seated, from the left: Jeremy Bérubé, Amy Frost, Matthew Romain, Joel Hernberger, and Vanessa Sloan.



-photo Paul McGee

HOLSTEIN'S JUDGED: Charlie Menard of the Pontiac Holstein Association explains his choice at the annual holstein judging. This year's event took place at Hillis Conolly's Condell Farms, Shawville. Penelope, a five-year-old, beat out three of her peers to win first place. More than 40 people attended the contest.

Arena management agreement approved

Shawville Council
December 9, 1997

In attendance: Mayor Albert Armstrong, Councillors William Atkinson, Keith Harris, Carson Hodgins, James Hodgins and Royce Richardson, Sandra Murray, as well as Denise Dowe, Sec.-Treas.

Visitors' question period - Kimberley Laderoute and Ariann Bouchard, Pontiac Youth Centre, inform council of the activities organized for the Centre and request continued financial support.

Denzil Yach, Foreman, makes the following requests: purchase one load of salt, torches and tanks rental and a tool budget.

Denis Lamothe, Sûreté du Québec, informs council that Yves Martineau temporarily replaces Marcel Boudria as Community Officer, he comments about tickets being issued to vehicles parked on James Street near the funeral home. He also explains that the police no longer lead parades but is present along the parade route.

Bill Black, Fire Chief, presents fire reports, comments on a 911 proposal which states that all calls would be answered by the Sûreté du Québec in Hull and he inquires about payment of the petty cash account.

Moved by James Hodgins that council agree to have someone do community work for a period of 86 hours if all the requirements are met.

Moved by Royce Richardson that the municipality of Shawville approve the agreement concerning the regrouping of employers for the purpose of submitting to personalized rate and to the calculation of these rates to intervene between the municipality and the CSST; that the municipality approve the Service contract for the administration of the mutual prevention for UMRCQ members to intervene between the municipality, the group AST and the UMRCQ; that the municipality approve the signing of the form authorizing the employer by virtue of articles 37 and 38 of the LATMP for the electronic link; that the mayor and the sec.-treas. or the general manager be authorized to sign these three documents for and in the name of the municipality.

Moved by Royce Richardson that council approve the offer from CHIP FM Community Radio Station to send out Seasons' greetings to all our constituents and will receive 20 spots on the air at the cost of $100, plus taxes.

Moved by James Hodgins that payment of accounts be

Continued on page 15

Outaouais "CC" League

Make or break it for CC Atoms

Tougher Avalanche tie rather than die

Dave Moore
Sports Shawville

Av's 4/Atom Lions 0

Despite a sharp performance between the pipes from starter Robert Pilon and having two Pontiac goals called back in their very first shift, the Atom CC Lions couldn't get on to their game.

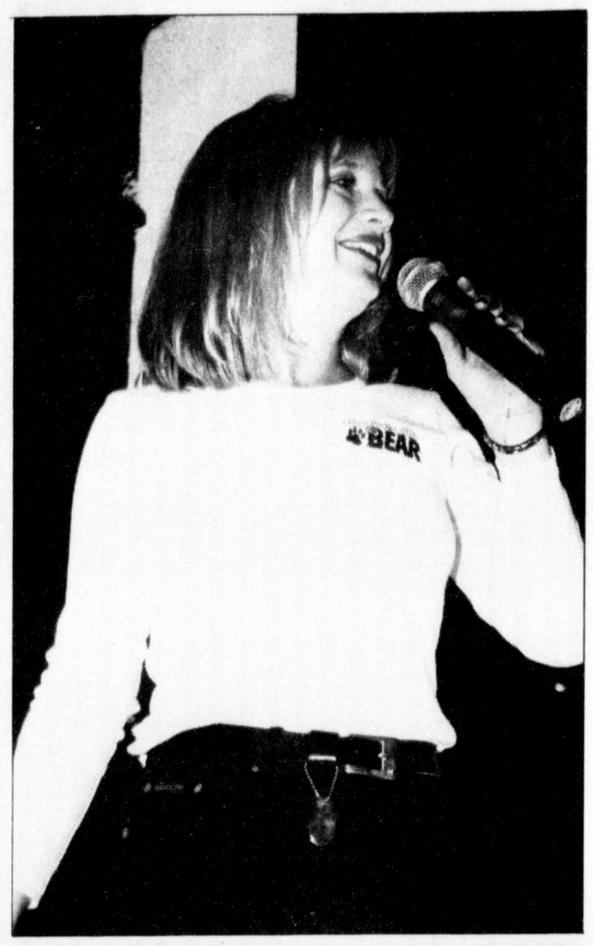
The second to last place Gatineau Avalanche, who finished with a 8-14-6 record for 22 points, have tied up the semi-final series with this season's number one Lions, rolling over Pontiac with a huge 4-0 win here in Shawville.

"Gatineau just played their game, they did a good job on the boys," said assistant coach Terry Campbell.

Pontiac got lots of effort from the players, but not in the right places. In this one, the goaltending was great again for the second straight game, they just couldn't overcome the Avs.

Gatineau got two of their goals after a scoreless first period and then added another pair in the last few minutes of the third.

Pontiac will wrap-up the series with a win in Gatineau Thursday night, comments Campbell.



-photo Paul McGee

WICKED: "Wicked" Wendy Daniels of Ottawa radio station "The Bear" announces prize winners at Killarney's Bar in Shawville on Friday. The night was a success, as the full house enjoyed the party, which raised funds for one of the radio station's selected charities.

Your local Chrysler Dealer presents:

Canada's best selling minivan.

Canada's best minivan price.

No other minivan offers 15 years of automotive awards for quality and design, the convenience of dual sliding doors and Easy Out Roller Seats,™ a long list of standard features and a price under $20,000. No wonder it's Canada's first choice in minivans.

$19,998*

$239† a month for 30 months. Plus $1,250 downpayment or equivalent trade, $275 security deposit and $840 freight.

OR

$285† a month for 30 months. Plus $350 security deposit and $840 freight.

$0 DOWN

MINIVAN BUYER'S GUIDE

Only Chrysler Minivans offer all these advantages:

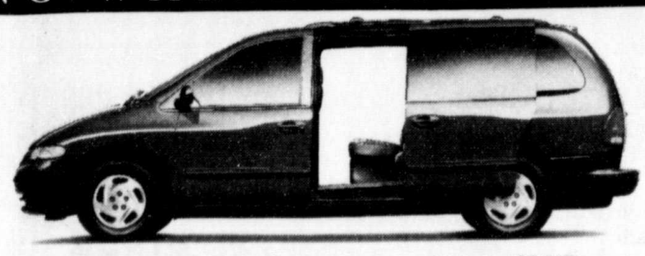
- DUAL SLIDING DOORS, SHORT WHEELBASE
- DUAL SLIDING DOORS, LONG WHEELBASE
- ALL WHEEL DRIVE AVAILABILITY
- ANTI-LOCK BRAKING SYSTEM
- "NEXT GENERATION" AIR BAGS
- REINFORCED SIDE IMPACT BEAMS
- 15 YEARS OF QUALITY AND DEPENDABILITY
- BUILT IN CANADA SINCE 1983
- BEST VALUE FOR YOUR MINIVAN DOLLAR

1998 Dodge Caravan/Plymouth Voyager 24T Family Value Package

•Dual sliding doors •3.0L V6 engine •Automatic transmission •Air conditioning
•AM/FM stereo •Seven passenger seating •Easy Out Roller Seats™ •Roof Rack
•Side door impact beams •"Next generation" dual air bags •Child protection locks
•3 year or 60,000 km warranty

LONG WHEEL BASE SPECIAL

$299† a month for 30 months. Plus $1,345 downpayment or equivalent trade, $350 security deposit and $840 freight.



1998 Dodge Grand Caravan/Plymouth Grand Voyager SE 28D

Get all of the above features *plus*
•Long wheel base •3.3L V6 engine
•Quad seating •AM/FM stereo with cassette
•Power windows/locks/vents

Plus complimentary tank of fuel†† with every purchase.

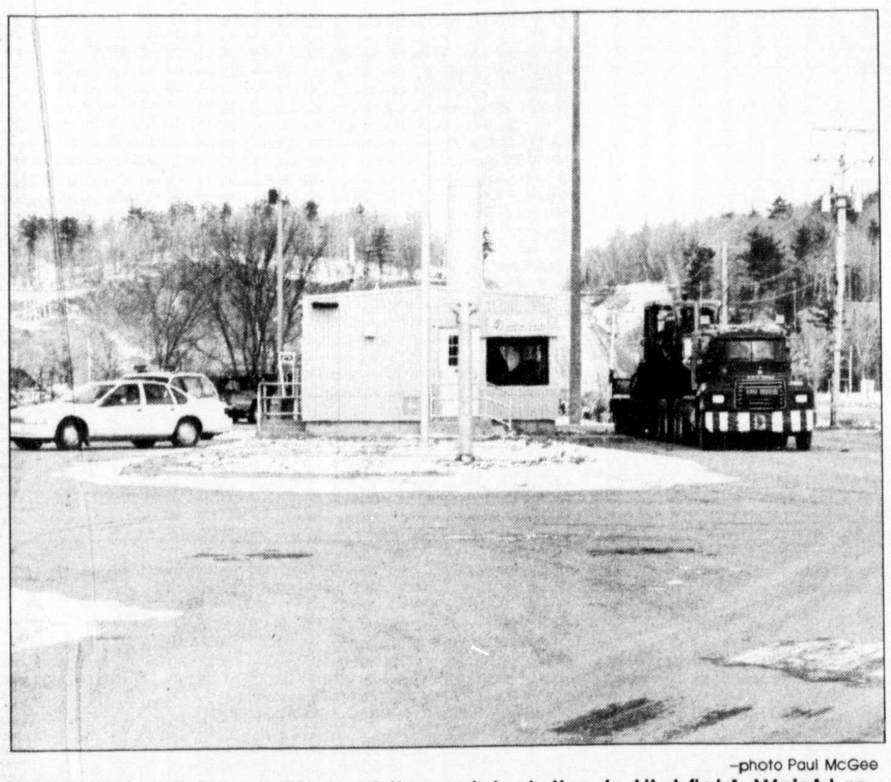
Only at your local Chrysler Dealer.

Dodge Dodge Trucks CHRYSLER | Plymouth Dodge Trucks CHRYSLER

†, * These are limited time offers and apply to retail deliveries of 1998 models for personal use only and may not be combined with any other offers except Graduate Rebate. Dealer trade may be necessary for Caravan/Voyager 24T; dealer order may be necessary for Grand Caravan/Grand Voyager 28D. Price/leases for vehicles equipped as described: Dodge Caravan/Plymouth Voyager 24T+GKD, Dodge Grand Caravan/Plymouth Grand Voyager 28D+CYS. Price/leases exclude $840 freight, licence, insurance, registration and taxes. Dealer may sell/lease for less. See dealer for complete details and conditions. † Based on a 30 month lease. Total lease obligation: Caravan/Voyager 24T: $9,740 for $0 down. $9,535 for $1,250 down; Grand Caravan/Grand Voyager 28D: $11,505. Kilometres are limited to 51,000. Charge of $0.09/km for excess kilometres. Subject to approval by Chrysler Credit Canada Ltd. These are closed end leases with no buyback requirement. * Price reflects factory to dealer incentives on selected models. †† A full tank of fuel with every purchase or lease of a new 1998 vehicle (retail or fleet). Visit us today at www.chryslercanada.ca

CHRYSLER FIVE STAR SERVICE ★★★★★ GOLDKey LEASE

CHRYSLER minivans CANADA'S BEST SELLING MINIVAN



–photo Paul McGee

WEIGHING IN: A truck stops at the weigh station in Litchfield. Weight restrictions are now in place.

Take a load off

Paul McGee
Equity Reporter Pontiac

With the advent of the spring thaw upon us, truckers now face load limit restrictions.

Weight restrictions came into effect Mar. 4, 11 days earlier than specified on the Transport Québec brochure, due to the recent unseasonal mild weather, says Rufin Gosselin, information officer with TQ.

"It (load limit period) depends on the temperature," he says. "We have instruments which measure the effect temperatures have on the roads. If the temperature is mild, the dates change."

The weight restriction for Zone 1 (area of Pontiac south of the Sheenboro-Danford Lake latitude) will be enforced until midnight May 12, unless temperatures dictate otherwise.

Studies by TQ show that "roads are 40 per cent more fragile" during spring thaw, and a "single overloaded truck can cause damage." Overloads can cause "between five and eight times more damage" to roads.

Enforcing weight limits is the responsibility of the Société de l'assurance automobile du Québec. About 200 road inspectors cover almost 170,000 kilometres of roads, necessitating a "compliance policy." This policy states that overloaded trucks may not proceed unless the load is spread evenly between the axles, or excess weight is unloaded.

Axle loads while restrictions apply: simple axle - 8,000 kilograms; tandem axle - 15,000 kilograms; triple axle or equivalent - 22,500 kilograms; simple axle in front of tandem axle - 22,000 kilograms.

Fines for weight limit infractions range from $100 for up to 999 kilograms of excess weight, to $2,500 for excess weights of 24,000 to 24,999 kilograms.

Something new EVERY WEEK.
Find out what your municipal council does with your tax dollars.
Subscribe to THE EQUITY 647-2204.

WE'RE MOVING UP-TOWN
to Hodgins' Plaza
(across from LOEB Shawville, beside Sears)
TUESDAY, MARCH 31
Pontiac Cleaners
Shawville 647-2577

Fire destroys Vinton home

Paul McGee
Equity Reporter Vinton

A Vinton woman was forced to flee her burning home Friday, but not before she used the new 911 service to call the fire department.

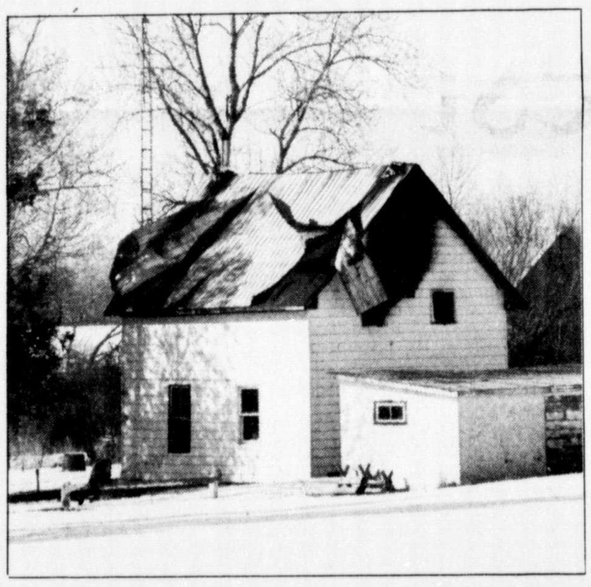
"I heard, about 9:30 or 10:00 p.m., a thump-like noise, like something falling. I looked at the dog to see if he had dropped something, but he was under the table," says Alma McCoshen. "When the second one (noise) came, I looked outside for a car. The third noise sounded like something rolling. I went upstairs, and saw the fire around the chimney.

"I went downstairs, got my bearings straight, and phoned 911. They (fire department) were there in 15 minutes, and did a marvelous job."

Her son, Brian McCoshen, was not at home at the time. McCoshen says she will either rebuild or buy a trailer, saying "I will never leave Vinton."

"The upstairs is completely wrecked," she says. "The insurance adjusters came and took the fridge, stove, washer, and dryer to check for damages."

A benefit night is planned for the McCoshens. Organizer, Cindy Corriveau, of Vinton, says tickets are now on sale, the price being a $5 donation. The benefit will be held Sat., Mar. 28, at the RA Centre in Campbell's Bay. Disco music, a bar, and a light lunch will be provided. For more information, phone Cindy at: 648-2521.



–photo Paul McGee

BURNED!: Vinton home stands silent after gutted by fire Friday.

ICE STORM RRSP EXTENSION
Deadline March 31, 1998

Three's Company!

Stuart Graham
RLU

Jack Graham

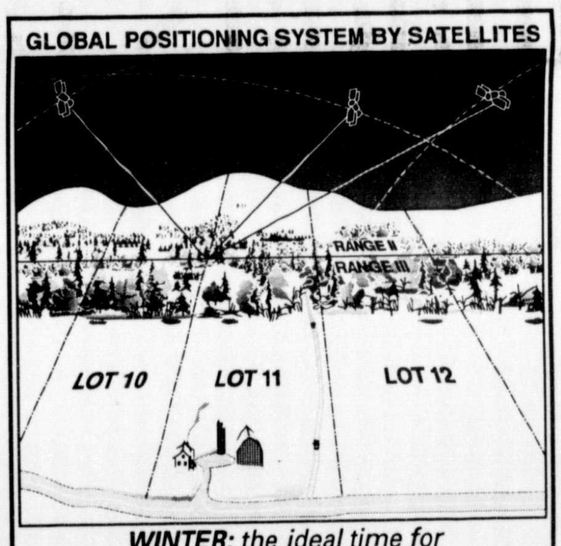
Mutual Investco Inc. offers three great choices in mutual fund managers ... Mutual Asset Management Limited, MacKenzie Financial Corporation, and AGF Funds Ltd. Ask how you can benefit by adding one of the funds to your portfolio before the March 31st RRSP deadline.

RR 4, Bristol QC
J0X 2V0
(819) 647-3885
http://www.magi.com/~tmgraham/

Life is a Mutual affair
The Mutual Group

Licensed with Mutual Life of Canada/Mutual Investco Inc., two companies of The Mutual Group.

GLOBAL POSITIONING SYSTEM BY SATELLITES



WINTER: the ideal time for your surveying needs.

MICHEL FORTIN Q.L.S., C.L.S.
COURCHESNE, FORTIN & HANDFIELD
150, Principale St., AYLMER
(819) 684-0771
TOLL FREE : 1-800-532-1853

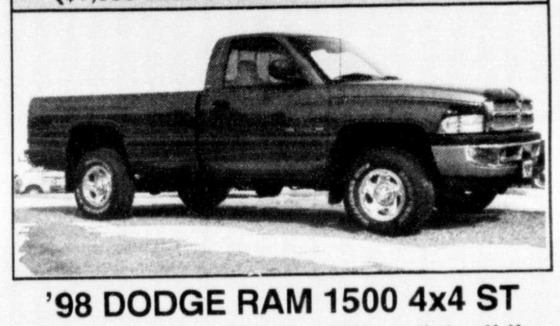
SHAWVILLE CHRYSLER'S

TENTH ANNIVERSARY CELEBRATION
IS COMING SOON
THE PRICES START NOW!
NO SMALL PRINT – PRICES ARE AS SHOWN!

$299.99* Month 30 month lease
($1,304 cash down or trade equivalent)

'98 DODGE CARAVAN 26W
V-6, O.D., automatic, A/C, tilt, 2 sliding doors, cruise, dark tint glass, power locks, power mirrors, AM-FM cassette. 20,400 K/year. Freight included!

$349.74* Month 30 month lease
($1,086 cash down or trade equivalent)



'98 DODGE RAM 1500 4x4 ST
A/C, V-8, auto, anti-spin differential, sliding window, AM-FM cassette, 40/20/40 seat, chrome wheels, P245 all terrain tires. Plus more. 20,400 K/year. Freight included!

$449.99* Month 30 month lease
($1,999 cash down or trade equivalent)

'98 JEEP GRAND CHEROKEE LAREDO
6 cyl., auto, p.w., p.l., p.m., tilt, cruise, AM-FM-CD cassette equalizer, fog lamps, security alarm, P225 A/T tires, dark tinted glass, electronic overhead console. 20,400 K/year. Freight included!

$429.95* Month 24 month lease
($1,595 cash down or trade equivalent)

'98 DODGE RAM 1500 4x4 SLT QUAD CAB
A/C, V-8, auto, keyless entry, cassette, tilt, cruise, power seat, locks, windows, mirrors, anti-spin differential, sliding windows, fog lights, chrome wheels. 24,000 K/year. Freight included!

*Plus tax and security deposit.

HIGHWAY 148, SHAWVILLE, QUEBEC 647-2073 647-2074

Youth centre

Continued from page 1

But Perry says the leaders have learned the more activities they organize, the more young people they attract.

Last month, the centre organized skiing at Mont Chilly, tube sliding, and movie nights, among other events.

During this week's March Break, teenagers can visit an artist's studio today (Mar. 18), and spend a day in Ottawa tomorrow, visiting the Parliament Buildings, the Experimental Farm, a museum, the Byward Market, and go bowling.

On Friday, a day of curling is planned, and the week will end with a visit to a local sugar bush.

But all of this may end in Shawville if there is no municipal support.

"It's a shame because we're gaining credibility with the youth," Perry says. "The youth are participating."

Clarendon council is continuing to pay its share of $100 per month. The youth centre is now in negotiations with Clarendon.

Perry says they may move the centre to Otter Lake, where the public is asking for a youth centre.

But Armstrong says council has not ruled out the possibility of future funding.

"If we saw that things changed ... then we would jump back on."

Council is currently looking at ways to help youth programs offered by the Recreation Association.

Despite the lack of funding, Perry says the youth centre is still looking to hire someone for the Shawville youth centre.

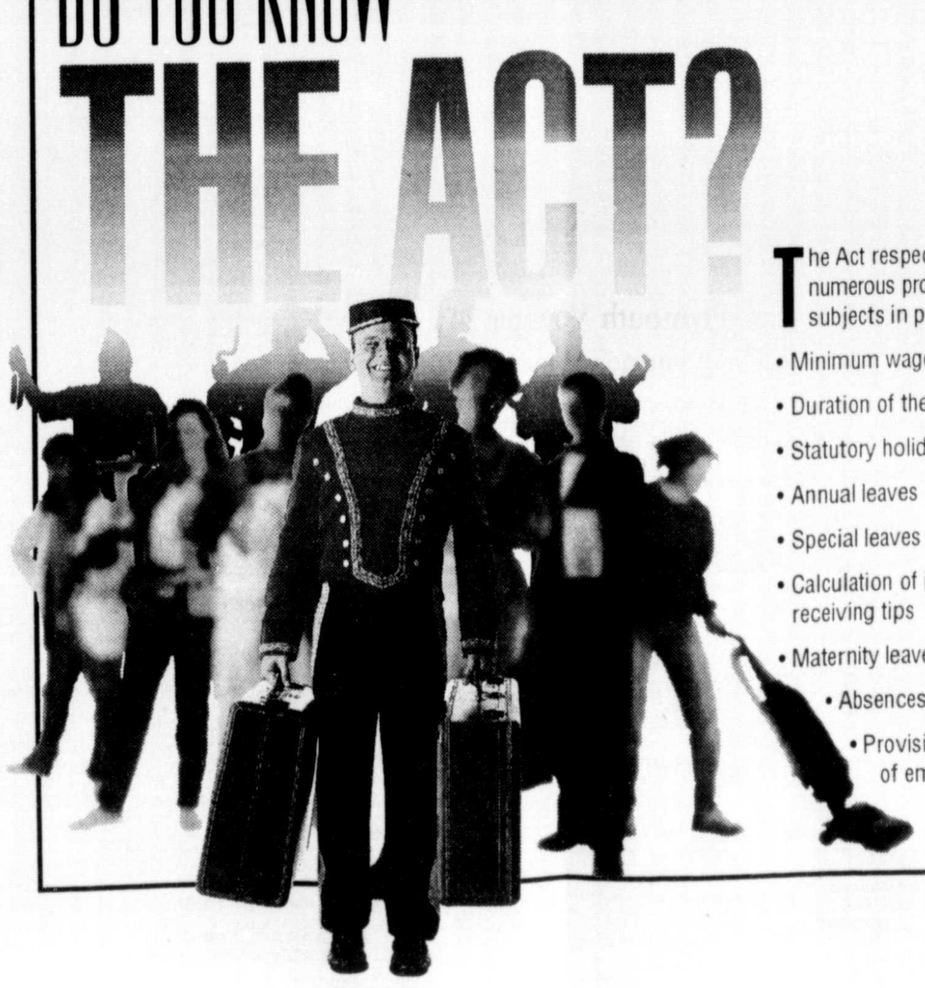
Working 30 hours a week, the successful candidate must have completed Secondary V, be bilingual, have access to a car, be knowledgeable about resources and teenagers, and be imaginative, creative and patient.

Meanwhile, Pontiac's other youth centres in Fort Coulonge, Campbell's Bay and Rapides des Joachims are all doing extremely well, Perry says.

In total, the centres reach 300 to 400 teenagers each month.

Everything From Clothes to Cameras
Picture yourself in some terrific togs. You can buy or sell just about anything in the columns of our classifieds. Read them every week!
647-2204 THE EQUITY

DO YOU KNOW THE ACT?



The Commission des Normes du Travail is keeping you *informed!*

The Act respecting Labour Standards contains numerous provisions. It deals with the following subjects in particular:

- Minimum wage and overtime
- Duration of the regular workweek
- Statutory holidays
- Annual leaves
- Special leaves with or without pay
- Calculation of indemnities for employees receiving tips
- Maternity leave and paternity leave
- Absences by reason of illness or accident
- Provisions relating to the termination of employment or dismissal

In addition, the Act protects employees by prohibiting employers from dismissing employees on certain grounds, or suspending, transferring or exercising discriminatory measures or reprisals against them. It also prohibits, after three years of uninterrupted service, dismissals not made for good and sufficient cause.

To find out more about the Act respecting Labour Standards or the recourses that it permits, contact Customer Services at the **Commission des normes du travail**.

Greater Montréal Area: **873-7061**
Toll free: **1 800 265-1414**
Internet: **http://www.cnt.gouv.qc.ca**

ISO 9002

Gouvernement du Québec
Commission des normes du travail

MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ DE PONTIAC
(M.R.C. de Pontiac)

VENTE DE PROPRIÉTÉ AUX ENCHÈRES POUR DÉFAUT DE PAIEMENT DE L'IMPÔT FONCIER

AVIS PUBLIC

ENSEMBLE M.R.C. PONTIAC TOGETHER

*Avis public est par la présente donné, par SÉGUIN, Luc, Secrétaire-trésorier de la Municipalité régionale de Comté de Pontiac, que les propriétés ci-après décrites seront vendues à l'enchère publique, au Chef-lieu de la M.R.C. 602, Route 301 (à l'intersection des routes 148 et 301 à Litchfield (Campbell's Bay), Québec, le **JEUDI 14 MAI, 1998 à 10 h de l'avant-midi**, si le montant des taxes et frais encourus ne sont pas payés au bureau du soussigné avant le jour fixé pour la vente. La vente ou le retrait doivent être payés en argent comptant ou par chèque certifié seulement à l'ordre de **"M.R.C. de Pontiac"**.*

EN FOI DE QUOI, j'ai signé à Litchfield ce 6 mars 1998.

LUC SÉGUIN
Secrétaire-trésorier

SALE OF PROPERTIES FOR FAILURE TO PAY IMMOVABLE TAXES

PUBLIC NOTICE

*Public notice is hereby given, by SÉGUIN, Luc, secretary-treasurer of The Regional county municipality of Pontiac, that properties described hereafter will be sold at the public auction at the headquarters of the MRC, 602, Highway 301 (intersection of highways 148 and 301 in Litchfield (Campbell's Bay), Quebec, on **THURSDAY MAY 14, 1998 at 10 a.m.** if taxes due and accumulated costs have not been paid at the office of the undersigned before the day set for the sale. The sale or the withdrawal must be paid in cash or by certified cheque only to the order of **"MRC Pontiac"**.*

IN TESTIMONY WHEREOF, I sign in Litchfield this 6th day of March, 1998

LUC SÉGUIN
Secretary-treasurer

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET OU LA COMMISSION SCOLAIRE CONCERNÉE

NOM/NAME: PETER GRAHAM DAWSON
ADRESSE/ADDRESS: R.R. 3, Manotick, Ontario, K4M 1B4
CADASTRE: Canton de Bristol
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): 8-9, Rang 1
SUPERFICIE/AREA: 66 x 100 = 6600 pieds carrés
NO. MATRICULE/NO.: 1041-18-6511
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 1001,02 $

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET OU LA COMMISSION SCOLAIRE CONCERNÉE

NOM/NAME: WILLIAM BYRON CURRY
ADRESSE/ADDRESS: Box 432, 27 chemin Murray Hill, Bristol (Quebec), J0X 1G0
CADASTRE: Canton de Bristol
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): 12-22 et 12-23, Rang 1
SUPERFICIE/AREA: 10 000 pieds carrés
NO. MATRICULE/NO.: 1141-94-7608
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 735,64 $

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE

NOM/NAME: LILLIAN & LOIS WEBER
ADRESSE/ADDRESS: R.R. 1, Bristol (QC), J0X 1G0
CADASTRE: Canton de Bristol
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): SW ½ 10A-21 et 10A-22, Rang 1
SUPERFICIE/AREA: 7500 pieds carrés
NO. MATRICULE/NO.: 1141-49-7355
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 1238,21 $

DÉSIGNATION DE L'IMMEUBLE
DESCRIPTION OF IMMOVABLE

"La désignation en français n'a pas été produite"

FIRSTLY:- All that parcel or tract of land lying and situate in the Township of Bristol, in the County of Pontiac, known and designated as Lot Subdivision Number Twenty-two of original Lot number Ten "A" (10A-22) in the First Range, according to the Official Plan and Book of Reference of the said Township of Bristol.

SECONDLY: The South or Southwest half of Lot Subdivision Twenty-one of said Lot Number Ten "A" (S.W. ½ 10A-21) measuring twenty-five feet in width on White Avenue by One hundred feet in depth and bounded as follows:- towards the East by part of Subdivision No. 10 "A" -4; towards the South by the property firstly above described; towards the West by White Avenue, and towards the North by the Northeast half of said Subdivision Number Twenty-one (10A-21).

The above described immoveable properties constitute an emplacement having a frontage of seventy-five feet on the East side of White Avenue of the Village of Norway Bay and a depth of One hundred feet. Together with the buildings thereon erected and all members and appurtenances thereunto belonging. Subject the South half of said Subdivision Lot 10A-21 to a Servitude to maintain an underground water pipe line, as described and created in the Vendor's title deed hereinafter mentioned, in favour of Subdivision Lots 10A-3 and 10A-4 in said First Range as dominant land.

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE

NOM/NAME: BERNICE BRAZEAU
ADRESSE/ADDRESS: 739 Fleming Ave., Ottawa, Ontario, K1G 2Y8
CADASTRE: Canton de Bristol
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): Pt. 8, Rang 12
SUPERFICIE/AREA: 30 590 pieds carrés (140 x 217)
NO. MATRICULE/NO.: 1856-18-6868
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 60,62 $

DÉSIGNATION DE L'IMMEUBLE
DESCRIPTION OF IMMOVABLE

"La désignation en français n'a pas été produite"

All that parcel or tract of land lying and situate in the township of Bristol, in the County of Pontiac, province of Quebec, forming part of lot number eight (Pt. 8), in the twelfth range (R.12), according to the official plan and book of reference of the said township of Bristol, and more particularly described as follows.

Commencing at a certain point on the southerly limit of said lot eight at a distance of one hundred and thirty four feet (134') measured westerly along the southerly limit of said lot eight, along the division line between range 12 and 11, from the division line between the said lot nine and said lot eight in said twelfth range; thence westerly along the southerly limit of said lot eight and along the division line between range 11 and 12, a distance of one hundred and forty feet (140'); thence northerly a distance of two hundred and seventeen feet (217') more or less to the south side of a private road; thence easterly along the south side of the said private road, a distance of one hundred and forty feet (140') more or less; thence southerly a distance of two hundred and twenty feet (220') more or less to the point of commencement, distances are in English measure, and the said sold properties bounded as follows:

On the south by range eleven (R.11) of the said township; and on the west by other part of said lot number eight, the property of Mr. Ernest Marion or representatives, and on the north by the private road and on the east side by part of lot number eight the property of Dame Betty Bird; together with all members and appurtenances thereunto belonging. With and subject to all servitudes active and passive, apparent and unapparent affecting said immoveable property.

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE

NOM/NAME: MANARY VERDUN ROY ESTATE
ADRESSE/ADDRESS: C/o Laura Pickering, 38 Wilmot Trail, Newcastle, Ontario, L1B 1B8
CADASTRE: Canton de Bristol
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): Pt. 22B, Rang 5
SUPERFICIE/AREA: 17,323 pieds carrés (80 X 185)
NO. MATRICULE/NO.: 2043-08-4682
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 42,48 $

DÉSIGNATION DE L'IMMEUBLE
DESCRIPTION OF IMMOVABLE

"La désignation en français n'a pas été produite"

All that parcel or tract of land lying and situate in the Township of Bristol, in the County of Pontiac and Province of Quebec, forming part If Lot Number Twenty-two B (pt. 22-b) in the Fifth Range, according to the Official Plan and Book of Reference of the said Township of Bristol, which part of said Lot hereby sold may be more particularly described as follows:

COMMENCING at a point on the North side of the new Provincial Highway Number Eight (No. 8) situate at a distance of ONE HUNDRED AND NINETY-NINE FEET (199') measured in an Easterly direction along the North side of the said highway from the division ligne between said Lot Twenty-two B and Lot Twenty-two A (22-a) in said Fifth Range; THENCE running in a Northerly direction in a straight ligne to a point on the South side of the right-of-way of the Canadian Pacific Railway situate at a distance of Seventy-six feet (76') measured in an Easterly direction along the South side of the right-of-way of the Canadian Pacific Railway from said division ligne between said Lot Twenty-two B and Lot Twenty-two A; THENCE running in an Easterly direction along the South side of the Canadian Pacific Railway right-of-way a distance of Eighty-nine feet (89'); THENCE running in a Southerly direction in a straight ligne to a point on the North side of said Provincial Highway situate at a distance of Eighty feet (80') from the point of commencement; THENCE running in a westerly direction along the North side of said Provincial Highway a distance of Eighty feet (80') to the point of commencement; being a vacant parcel of land and such as bounded as follows: on the north by the South side of the Canadian Pacific Railway right-of-way, on the East by another part of said Lot Twenty-two B the property of the Vendor; on the South by the North side of said new Provincial Highway Number Eight and on the East by another part of said lot Twenty-two B sold by the Vendor to Erwin Tubman, together with all members and appurtenances thereunto belonging.

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE

NOM/NAME: THOMPSON JOHN G. ESTATE
ADRESSE/ADDRESS: C/o Dorothy Thompson, 360 Frank St., Apt. 707, Ottawa, Ontario, K2P 0X2
CADASTRE: Canton de Bristol
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): Pt. 18A, Rang 2
SUPERFICIE/AREA: 20 000 pieds carrés (100 x 200)
NO. MATRICULE/NO.: 1541-20-5831
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 40,48 $

DÉSIGNATION DE L'IMMEUBLE
DESCRIPTION OF IMMOVABLE

"La désignation en français n'a pas été produite"

All that parcel or tract of land lying and situate in the Township of Bristol, in the County of Pontiac, forming part of Lot Number Eighteen A (pt. 18-A) in the Second Range, according to the Official Plan and Book of Reference of the said Township of Bristol, which part of said lot hereby sold may be more particularly described as follows:- COMMENCING at the intersection of the Westerly limit of the said Lot Number Eighteen A with the North side of Bristol Mines Road; THENCE running North along the said Westerly limit a distance of two hundred feet; THENCE at right angles in an Easterly direction a distance of One hundred feet; THENCE in a southerly direction parallel to the Westerly limit of said Lot Number Eighteen A a distance of two hundred feet to the North side of said Bristol Mines Road; THENCE running in a Westerly direction along the North side of the said Bristol Mines Road a distance of One hundred feet to the point of commencement, the said sold property being bounded as follows: on the South by the Bristol Mines Road; on the West by part of Lot Number Seventeen B in said Second Range the property of Clarence Erwin; and on the North and East by other parts of said Lot Number Eighteen A the property of Michael Erwin Chabot; together with all members and appurtenances thereunto belonging.

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE

NOM/NAME: HARVEY LEROY MAYHEW
ADRESSE/ADDRESS: 515 St. Laurent Boul., Suite 2007, Ottawa, Ontario, K1K 3X5
CADASTRE: Canton de Bristol
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): Pt. 11, Range 1
SUPERFICIE/AREA: 5000 pieds carrés (50 x 100)
NO. MATRICULE/NO.: 1141-77-9345
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 154,93 $

DÉSIGNATION DE L'IMMEUBLE
DESCRIPTION OF IMMOVABLE

"La désignation en français n'a pas été produite"

All that parcel or tract of land lying and situated in the Township of Bristol, forming part of Lot Number Eleven (pt. 11) in the First Range according to the Official Plan and Book of Reference of the said Township of Bristol measuring fifty feet in width from East to West by One hundred feet in depth from North to South and bounded as follows:- towards the West by that part of said Lot Number Eleven sold by the Vendor to Brian Gordon Shore by Deed of Sale executed before Harland C. Rowat, Notary on the Ninth day of June, Nineteen hundred and sixty-two and registered in the Registry Office of the County of Pontiac under No. 72324; and towards the North, East and South by other parts of said Lot Number Eleven, the Southerly boundary line whereof is the line drawn parallel and at a distance of Fifteen feet from the Northerly boundary line of the property of Mrs. Kingsley Culter; together with all members and appurtenances thereunto belonging, including a right of passage from Murrayhill Road.

As the said sold property now subsists, together with all the rights, members and appurtenances thereunto belonging and appertaining, including a right of passage from Murray Hill Road to the said property on foot or with vehicles, along the Northerly limit of the subdivision of Mrs. Kingsley Culter, not being an exclusive right of passage, but one held in common with others who may be granted rights therein by the Vendor.

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE

NOM/NAME: CARD ANGELA ELIZABETH & AL, CARD CODY JOHN BRUCE
ADRESSE/ADDRESS: General Delivery, Quyon (QC), J0X 2V0
CADASTRE: Canton de Bristol
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): Pt. 11C, Rang 3
SUPERFICIE/AREA: 1 acre (500 x 80)
NO. MATRICULE/NO.: 1243-62-7834
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 449,02 $

DÉSIGNATION DE L'IMMEUBLE
DESCRIPTION OF IMMOVABLE

"La désignation en français n'a pas été produite"

All that parcel of tract of land lying and situated in the Township of Bristol, in the County of Pontiac, forming part of Lot Number Eleven C (pt. 11-C) in the Third Range according to the Official Plan and Book of Reference of the said Township of Bristol, containing one acre of land, more or less, said parcel of land being of a V-shape and lies South of the Aylmer road leading to Quyon, and West of the property of the School Commissioners of the said Township of Bristol, the said parcel of land terminating in a V-shape onto the Third Range of the said Township of Bristol at the dividing line between said Lot Number Eleven C, (11-C) and Lot Number Eleven A (11-A) in the Third Range of the said Township of Bristol and Bounded as follows:- on the North by the Aylmer road leading to Quyon; on the East by a portion of said lot Number Eleven C (pt. 11-C) lying South of the said Quyon Road, the property of the School Corporation of the Township of Bristol (now the property John A. McNeill), and on the South by the division line between the Second and Third Ranges of the said Township of Bristol, together with the buildings thereon erected and including all furniture and moveable effects therein, and all members and appurtenances thereunto belonging.

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE

NOM/NAME: DAVID GAGNON & BARBARA TRACEY GAGNON
ADRESSE/ADDRESS: R.R. 2, Chapeau (QC), J0X 1M0
CADASTRE: Village de Chapeau
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): 165, Rang rue St-Jacques
SUPERFICIE/AREA: 8170 pi.car.
NO. MATRICULE/NO.: 6085-25-0292
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 1118,82 $

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE

NOM/NAME: MARY MARGARET SUSAN MARCOTTE
ADRESSE/ADDRESS: R.R. 2, Chapeau (QC), J0X 1M0
CADASTRE: Canton de Chichester
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): 13-4, Rang 1
SUPERFICIE/AREA: 14,531 pi.car.
NO. MATRICULE/NO.: 5986-11-2916
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 855,62 $

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE

NOM/NAME: DAVID GAGNON
ADRESSE/ADDRESS: R.R. 2, Chapeau (QC), J0X 1M0
CADASTRE: Canton de Chichester
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): Ptie 18, Rang 1
SUPERFICIE/AREA: 100' x 100'
NO. MATRICULE/NO.: 5786-97-8546
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 602,25 $

DÉSIGNATION DE L'IMMEUBLE
DESCRIPTION OF IMMOVABLE

"La désignation en français n'a pas été produite"

All and singular that certain parcel of tract of land situate, lying and being in the Township of Chichester, in the county of Pontiac and province of Quebec, being a portion of the East side of that certain tract of land known and described according to the Official Plan and book of Reference for the said Township of Chichester of lot number EIGHTEEN in the FIRST (1) Range, and which part hereby sold is bounded on the North by the East by lot Number SEVENTEEN (17) of the said Range and Township and on the South and West by the residue of said lot Number EIGHTEEN (18), having a width of ONE (1) acre along said Highway and running south as far as a gully being a point of V shape containing approximately ONE (1) acre by the same, more or less.

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE

NOM/NAME: 111629 CANADA INC.
ADRESSE/ADDRESS: 615 René Lévesque Ouest, Suite 10, Montréal (QC), H3B 1P9
CADASTRE: Canton de Clapham
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): 33-A, 34-A, 35-A, Rang I
SUPERFICIE/AREA: 2,754' x 3,999'
NO. MATRICULE/NO.: 0984-96-7010
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 786,25 $

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE

NOM/NAME: HOWARD JOHNSTON
ADRESSE/ADDRESS: c/o Clarke Miller, C6 Killoran Rd., R.R. 5, Shawville (QC), J0X 2Y0
CADASTRE: Canton de Clarendon
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): 2B-10, Range 13
SUPERFICIE/AREA: 27,291 pieds carrés
NO. MATRICULE/NO.: 1460-79-4219
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 121,77 $

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE

NOM/NAME: CLARK MILLER & HOWARD JOHNSTON
ADRESSE/ADDRESS: C6 Killoran Rd., R.R. 5, Shawville (QC), J0X 2Y0
CADASTRE: Canton de Clarendon
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): P. 2B, Rang 13
SUPERFICIE/AREA: 23,286 pi.car.
NO. MATRICULE/NO.: 1461-81-0144
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 211,44 $

DÉSIGNATION DE L'IMMEUBLE
DESCRIPTION OF IMMOVABLE

"La désignation en français n'a pas été produite"

A parcel of land being a part and portion of Lot Two B in the Thirteenth Range (P.2B R.XIII) according to the Official Plan and Book of Reference in and for the Township of Clarendon, County of Pontiac, Province of Quebec, Canada. The whole of the property having an unofficial superficie of 23,286 square feet and being divided into two sections by the Hoggs Back Road (also known as Killoran Road).

The property is more particularly described in two separate parts as follows:

1) Part of the said Lot Two B, Range Thirteen (P.2B R. XIII) beginning at a point "A" situated 164 feet south of the division line between the Municipality of Clarendon and the Municipality of Thorne on the western shore of Lac Thorne and running in a southerly direction along the shore of Lac Thorne a distance of 25 feet to point "B"; Thence in a westerly direction for a distance of 218 feet to a point "C" on the Hoggs Back Road; Thence a distance of 70 feet in a northerly direction along the Hoggs Back Road to a point "D"; Thence in an easterly direction a distance of 240 feet to point "A", the point of commencement. Bounded as follows - On the east by Lac Thorne; on the south by other parts of Lot Two B, the property of Oliver Melancon; on the west by the Hoggs Back Road and on the north by other parts of Lot Two B, the property of Sheila Moriarty Khoorshed.

2) Part of the said Lot Two B, Range Thirteen (P.2B R. XIII) beginning at a point "E" situated 164 feet from the division line between the Municipality of Clarendon and the Municipality of Thorne on the eastern shore of Lac Bass (also known as Lac Killoran) and running in an easterly direction a distance of 136 feet to the Hoggs Back Road to a point "F"; Thence in a southerly direction along the Hoggs Back Road a distance of 80 feet to a point "G"; Thence a westerly direction a distance of 128 feet to a point "H" on the easterly shore of Lac Bass (Lac Killoran); Thence along the shore of Lac Bass (Lac Killoran) a distance of 108 feet in a northerly direction to point "E", the point of commencement. Bounded as follows: on the north by other parts of Lot Two B, Range Thirteen (P.2B R.XIII), the property of Sheila Moriarty Khoorshed; on the east by the Hoggs Back Road; on the south by other parts of Lot Two B, Range Thirteen (P.2B R.XIII), the property of Oliver Melancon; and on the west by Lac Ball (Lac Killoran).

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE

NOM/NAME: JAMES MARSHALL
ADRESSE/ADDRESS: A/s Georgene Sandburg, 4155, 2nd Street, Bay St-Louis, Ms 39520
CADASTRE: Canton de Grand-Calumet
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): Ptie 19, Rang 5
SUPERFICIE/AREA: 2 acres
NO. MATRICULE/NO.: 9170-15-9081
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 433,87 $

DÉSIGNATION DE L'IMMEUBLE
DESCRIPTION OF IMMOVABLE

"La désignation en français n'a pas été produite"

The part of the lot Nineteen in the Fifth Range (pt. 19, R.V), of the Township of Grand-Calumet Island, Pontiac County, Province of Quebec, located between the Main Public Road S.-West and Cole's Bay in the Ottawa River N-East is divided lengthwise by an alley or right-of-way now created. Twelve feet wide in favour of each and every the parts hereinafter and hereby sold, consisting beginning S-West and going in a North-East direction of, individually, separately, dividedly, each on its own, and indentity proper, SAY: THE FIRST EIGHTH, OF THE SOUTH EAST HALF of said PART (1st, 8th, of S.E. ½ Part 19, R.V), each containing respectively TWO ACRES of land with all and every the appurtenances thereunto belonging.

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE

NOM/NAME: GREER, JASON
ADRESSE/ADDRESS: R.R. 1, Aylmer Road, Bristol (QC), J0X 1G0
CADASTRE: Canton de Huddersfield
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): 9A-4, Rang 5
SUPERFICIE/AREA: 11.60 acres
NO. MATRICULE/NO.: 0390-48-4050
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 91,96 $

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE

NOM/NAME: SILVA, ROBERT & ASSOCIATE
ADRESSE/ADDRESS: 42, Parkside Crescent, Nepean, Ontario, K2G 3B5
CADASTRE: Canton de Huddersfield
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): 10A-3, Rang 5
SUPERFICIE/AREA: 9.8 acres
NO. MATRICULE/NO.: 0391-21-1060
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 87,87 $

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE

NOM/NAME: GLOVER, KEN
ADRESSE/ADDRESS: Otter Lake (QC), J0X 2P0
CADASTRE: Canton de Huddersfield
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): 6-1, Rang 5
SUPERFICIE/AREA: 10.3 acres
NO. MATRICULE/NO.: 0490-37-2070
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 547,40 $

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE

NOM/NAME: SMITH, GARY
ADRESSE/ADDRESS: 305 Currel Avenue, Ottawa, Ontario, K1Z 7J7
CADASTRE: Canton de Huddersfield
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): 4A-16, 4A-17, 5A-3, 5A-4, Rang 5
SUPERFICIE/AREA: 368,110.9 pieds carrés
NO. MATRICULE/NO.: 0491-61-5529
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 601,80 $

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE

NOM/NAME: VIDA, JAN & UXOR
ADRESSE/ADDRESS: 64, Chemin Luskville, Luskville (QC), J0X 2G0
CADASTRE: Canton de Huddersfield
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): 3A-10, Rang 3 et 4A-9, Rang 4
SUPERFICIE/AREA: 261,369.2 pieds carrés
NO. MATRICULE/NO.: 0490-98-1454
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 122,02 $

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE

NOM/NAME: LAMARRE, JOCELYN
ADRESSE/ADDRESS: R.R. 1, C.P. 20, Otter Lake (QC), J0X 2P0
CADASTRE: Canton de Huddersfield
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): 1B et 2B, Rang 4
SUPERFICIE/AREA: 128.98 acres
NO. MATRICULE/NO.: 0590-52-1010
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 620,03 $

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET OU LA COMMISSION SCOLAIRE CONCERNÉE

NOM/NAME: SHANGRAW, KEVIN & UX
ADRESSE/ADDRESS: 290, Dominion Street, Pembroke, Ontario, K8A 4V9
CADASTRE: Canton de l'Isle-aux-Allumettes, partie Est
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): Pt. L. 7, Rang 9
SUPERFICIE/AREA: 11,300 pieds carrés (50' x 230')
NO. MATRICULE/NO.: 6772-84-7708
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 618,41 $

DÉSIGNATION DE L'IMMEUBLE
DESCRIPTION OF IMMOVABLE

"La description en français n'a pas été produite par la municipalité"

All that parcel or tract of land known and designated as PART of lot SEVEN (Pt. 7), in the NINTH RANGE (R. IX), according to the official cadastre for the Township of ALLUMETTES ISLAND, which said part may be more particularly described as follows: COMMENCING at a point distance ONE HUNDRED FIFTY FEET (150') measured North 67 degrees 28 minutes East from a point distance TWO THOUSAND TWO HUNDRED NINETY FEET (2290') measured North 82 degrees 00 minutes East from the South-West angle of the Easterly one acre of lot 8, Range 9; THENCE North 67 degrees 28 mnutes East a distance of FIFTY FEET (50'); THENCE South 16 degrees 53 minutes East a distance of TWO HUNDRED THIRTY FEET (230') more or less to the high water mark along the shore of the Ottawa River; THENCE in a westerly direction following the high water mark a distance of FIFTY FEET (50') more or less to its intersection with a line drawn on a course of South 16 degrees 53 minutes East from the place of beginning. THENCE North 16 degrees 53 minutes West a distance of TWO HUNDRED THIRTY FEET (230') more or less to the place of beginning. THE PARCEL as herein described and intended to be conveyed is the most Easterly FIFTY FEET (50') of even perpendicular width throughout from front to rear of parcel described in deed as Parcel No. 3 and outlined in red on the plan attached to deed registered as No. 75233 on the 26th day of June 1964.

THE WHOLE in english measure and more or less; WITH all the buildings thereon erected, members and appurtenances; WITH AND SUBJECT to all servitudes, active or passive, affecting or in favour of the said property.

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE

NOM/NAME: RÉJEAN BRUNEAU
ADRESSE/ADDRESS: P.O. Box 667, Kingston, Ontario, K7L 4X1
CADASTRE: Canton l'Isle-aux-Allumettes Est
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): Ptie 20, Rang 2
SUPERFICIE/AREA: 141' x 125'
NO. MATRICULE/NO.: 6485-61-7919
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 771,16 $

DÉSIGNATION DE L'IMMEUBLE
DESCRIPTION OF IMMOVABLE

"La désignation en français n'a pas été produite"

An immoveable property known and described as being all that parcel or tract of land lying and situate in the Township of Ile-aux-Allumettes, County of Pontiac, Province of Quebec, of irregular shape, forming part of lot number TWENTY (pt. 20) in the SECOND RANGE (R.II), according to the Official Plan and Book of reference for the Township of Ile-aux-Allumettes, more particularly described as follows: Commencing at a certain point situated at a distance of Twenty metres and ten Centimetres (20.10) measured Easterly from the Division line between lots 20 and 21, said Range and Township, along the south side of the small lake, thence, continuing in an Easterly direction, a distance of Forty-three metres (43.00); thence turning right, in a Southerly direction, a distance of Thirty-six in a Westerly direction a distance of Thirty-nine metres and Ninety-Eight Centimetres (39,98), up to the point of commencement; and bounded in the North by a small lake, and on the East, West and South by other parts of said lot 20, said Range and Township; the whole according to a plan prepared by Constant Legault, land surveyor, dated September 17th, nineteen hundred and eighty-six (1986), under number L-86-398 of this minutes.

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE

NOM/NAME: AURORE GAUDETTE LAJOIE
ADRESSE/ADDRESS: R.R. 4, Chapeau (QC), J0X 1M0
CADASTRE: Canton de L'Isle-aux-Allumettes Est
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): Ptie 3, Rang 3
SUPERFICIE/AREA: 192' x 192'
NO. MATRICULE/NO.: 6882-32-4941
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 623,73 $

DÉSIGNATION DE L'IMMEUBLE
DESCRIPTION OF IMMOVABLE

Une certaine parcelle de la partie sud du lot trois A du rang trois (3-A, R.3) des plan et livre de renvoi officiels dans et pour le Canton de l'Ile-aux-Allumettes, plus spécifiquement décrit comme suit:- Un arpent borné à l'est par la route 8, au sud par le chemin St-Joseph, à l'ouest et au nord par ce lot trois A (3-A).

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE

NOM/NAME: MICHAEL HODGINS & ELAINE DAMENT
ADRESSE/ADDRESS: R.R. 3, Pembroke, Ontario, K8A 6W4
CADASTRE: Canton de L'Isle-aux-Allumettes Est
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): 23-C, Rang 4
SUPERFICIE/AREA: 148' x 148'
NO. MATRICULE/NO.: 6382-02-9133
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 1 417,41 $

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE

NOM/NAME: LARRY TACKNEY
ADRESSE/ADDRESS: R.R. 4, Chapeau (QC), J0X 1M0
CADASTRE: Canton de L'Isle-aux-Allumettes Ouest
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): Ptie 33-A, Rang 6
SUPERFICIE/AREA: 105' x 210'
NO. MATRICULE/NO.: 6078-31-2859
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 1090,07 $

DÉSIGNATION DE L'IMMEUBLE
DESCRIPTION OF IMMOVABLE

"La désignation en français n'a pas été produite"

All that property is known as part of lot THIRTY-THREE A (Part. Lot 33-A), according to the official plan and book of reference for the Range VI, Township of Allumettes Island, Registration Division of Pontiac, Province of Quebec and may be more particularly described as follows: Bounded towards the North by part of lot 33-A and measuring one hundred and five feet (105.0'), towards the East by part of lot 33-A and measuring two hundred and ten feet (210.0'), towards the South by Sikorski Highway (Part lot 33-A) and measuring one hundred and five feet (105.0'), towards the West by part of lot 33-A and measuring two hundred and ten feet (210.0'). Containing an area of twenty-one thousand three hundred and ninety square feet (21,390'), more or less. All with buildings thereupon erected.

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE

NOM/NAME: CLYNE, RONALD & CLYNE WENDY ROBINSON
ADRESSE/ADDRESS: 73 Tiverton Drive, Nepean (Ontario), K2E 6L9
CADASTRE: Canton de Leslie
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): P. 43, Rang 5
SUPERFICIE/AREA: 15,000 pieds carrés
NO. MATRICULE/NO.: 0682-89-7893
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 224,79 $

DÉSIGNATION DE L'IMMEUBLE
**DESCRIPTION OF IMMOV

MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 461,40 $

DÉSIGNATION DE L'IMMEUBLE
DESCRIPTION OF IMMOVABLE

Un immeuble connu et désigné comme étant une partie du lot numéro TRENTE-TROIS, du Rang DEUX (pt.33, R-2), selon les plan et livre de renvoi Officiels pour et dans le Canton de Leslie, plus particulièrement décrit comme suit: -Commençant à un point situé au NORD-OUEST de la route numéro 301 ou de la rue Martineau du Village d'Otter Lake, le coin SUD-EST de pareille partie, étant à quatre cent (400') pieds, au SUD-OUEST, du point d'intersection, du côté NORD-OUEST, de la route numéro 301 et la ligne séparative des lots trente-deux et trente-trois, du Rang deux (32 et 33, R-2), dans et pour ledit Canton de Leslie, de ce point, dans une direction NORD, une distance de deux cent dix (210') pieds, de ce point, dans une direction OUEST, une distance de soixante-quatre (64') pieds, ce point étant le point de commencement, de ce point, dans une direction OUEST, une distance de quatre-vingt-dix (90) pieds, de ce point, dans une direction NORD, une distance de deux cent-dix (210') pieds, de ce point, dans une direction EST, une distance de quatre-vingt-dix (90') pieds, de ce point, dans une direction SUD, une distance de deux cent dix (210') pieds, jusqu'au point de commencement.

LADITE PROPRIÉTÉ étant bornée comme suit: du côté SUD, par une autre partie du lot trente-trois (pt. 33), propriété de William Proulx, du côté NORD, par une autre partie du lot trente-trois (pt. 33), propriété de Thomas Narlock et des côtés EST et OUEST, par une autre partie du lot trente-trois.

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE

NOM/NAME: BEAUDOIN, PATRICIA ET CHARLES
ADRESSE/ADDRESS: Box 123, Otter Lake (QC), J0X 2P0
CADASTRE: Canton de Leslie
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): Ptie 31-A, Rang 3
SUPERFICIE/AREA: 164.6' x 58.6'
NO. MATRICULE/NO.: 1079-11-7446

MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 654,54 $

DÉSIGNATION DE L'IMMEUBLE
DESCRIPTION OF IMMOVABLE

"La désignation en français n'a pas été produite"

An immoveable known and designated as Part or original lot number THIRTY-ONE "A" (L. 31A-pt) range Three (R-3) according to the official cadastre for the township of Leslie, registration division of Pontiac, province of Quebec and being more particularly described as follows: From a point on the north side of the concession road between the second and the third range of the township of Leslie, the said point being forty feet (40') east of the intersection of the dividing ligne between lots 31A and 32A, same range and township, with the said side of the concession road; then proceeding in a northerly direction along the property of Robert Beaudoin or representatives for a distance of one hundred and twenty-five feet (125'); then proceeding in an easterly direction for a distance of thirty-five feet (35') to the north-west corner or the property of Emmeth Beaudoin or representatives; then proceeding in a southerly direction on a distance of sixty-feet (60') along the property of the said Emmeth Beaudoin or representatives; then proceeding in an easterly direction on a distance of seventy-five feet (75') along the property of the same Emmeth Beaudoin or representatives to the south-east corner of this last said property; then in a southerly direction on a distance of sixty-five feet (65') to the north side of the concession road; then proceeding in a westerly direction on a distance of one hundred and ten feet (110') along the said road, back to the original point.

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE

NOM/NAME: KATHLEEN CARROLL TELFORD
ADRESSE/ADDRESS: Shawville (QC), J0X 2Y0
CADASTRE: Canton de Leslie
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): P. 34, Rang 3
SUPERFICIE/AREA: 91,000 pieds carrés
NO. MATRICULE/NO.: 0979-40-8020
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 375,15 $

DÉSIGNATION DE L'IMMEUBLE
DESCRIPTION OF IMMOVABLE

"La désignation en français n'a pas été produite"
All that part of the lot Thirty-four in the third range (P. 34, R. III) according to the Official Plan and in the Book of Reference in and for the Township of Leslie, Pontiac County and Province of Quebec, lying between on the South, the Consession Road between such Third Range and Range Second, said Township, and on the North Hughes Lake in the said Township, and between on the East, a part of the same lot belonging to one Michael McCann or in vicinity thereof, and on the West other part of the same lot property of one Neil W. Alder, and being the particular property bought by the Vendor from one Richard Bowie and Wife Juliette Rouleau, by instrument Registered under no. 80361, June 1st, 1967, comprising in the present sale all rights-of-way involved in favor or against the herein and hereby sold property which is fully known to the purchaser and whereof purchaser is well satisfied and content, as the said property stands, with all its rights, members and appurtenances thereunto belonging, with all its equipment, furniture and moveables for use or the said premises herein and hereby sold as a summer resort.

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE

NOM/NAME: PAQUETTE, GORDON
ADRESSE/ADDRESS: P.O. Box 357, Otter Lake (Qc), J0X 2PO
CADASTRE: Canton de Leslie
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): Pt. 33, Rang 2
SUPERFICIE/AREA: 18,150 pieds carrés
NO. MATRICULE/NO.: 0979-70-3881
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 521,71 $

DÉSIGNATION DE L'IMMEUBLE
DESCRIPTION OF IMMOVABLE

"La désignation en français n'a pas été produite"

PARCEL A: Part of Lot number THIRTY-THREE IN THE SECOND RANGE (R. II, pt. 33) according to the Official Plan and Book of Reference for the Township of Leslie in the County of Pontiac and Province of Quebec and more particularly described as follows:

COMMENCING at a point on the Concession Line between the Second and Third Ranges of the Township of Leslie at its intersection with the Easterly boundary of one Eddie Proulx, or representatives; thence Southerly and following the Easterly boundary of the property of the said Eddie Proulx a distance of One Hundred and Sixty-five feet (165'); thence Easterly and parallel with the concession line a distance of One Hundred and Ten feet (110'); thence Northerly and parallel with the first mentioned course a distance of One Hundred and Sixty-five feet (165') to the said concession line; thence Westerly and following the said concession line a distance of One Hundred and Ten feet (110') to the point of commencement.

The said immoveable property may be further described as being bounded to the West by the property of Maurice St-Jean or representatives, to the South and East by the property of Thomas Narlock, or representatives and to the North by the Concession Road.

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE

NOM/NAME: L'ECUYER, MICHAEL
ADRESSE/ADDRESS: 3241 chemin Navan, Gloucester (Ontario), K4B 1H9
CADASTRE: Canton de Leslie
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): 29-14, Rang 1
SUPERFICIE/AREA: 21,044 pieds carrés
NO. MATRICULE/NO.: 1076-75-4936
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 62,74 $

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE

NOM/NAME: GOYETTE, MARC
ADRESSE/ADDRESS: 20A St-Ursule, Hull (Qc), J9A 1B6
CADASTRE: Canton de Leslie
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): 32B-7, 32B-8, 33B-1, Rang 4
SUPERFICIE/AREA: 8,32 acres
NO. MATRICULE/NO.: 0982-70-7373
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 597,14 $

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE

NOM/NAME: DUBROY, CATHERINE T. & G. GUNTZEL
ADRESSE/ADDRESS: 56 Stillwater, Nepean (Ontario), K2H 5K2
CADASTRE: Canton de Leslie
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): 2-1, 3, Rang C
SUPERFICIE/AREA: .943 acres
NO. MATRICULE/NO.: 1182-01-4534
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 707,74 $

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE

NOM/NAME: PREZEAU, DONALD
ADRESSE/ADDRESS: 5141 Lerner Way, Gloucester (Ontario), K1J 1B4
CADASTRE: Canton de Leslie
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): 6, Rang D
SUPERFICIE/AREA: .55 acres
NO. MATRICULE/NO.: 1183-37-3639
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 492,99 $

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE

NOM/NAME: ROUTHIER, MICHELLE CHARTRAND
ADRESSE/ADDRESS: C.P. 267, Otter Lake (Qc), J0X 2PO
CADASTRE: Canton de Leslie
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): Pt. 23, Rang 4
SUPERFICIE/AREA: 43 824.5 pieds carrés

NO. MATRICULE/NO.: 1280-28-6503
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 429,44 $

DÉSIGNATION DE L'IMMEUBLE
DESCRIPTION OF IMMOVABLE

Un immeuble connu et désigné comme étant partie du Lot VINGT-TROIS (Ptie 23), Rang QUATRE (R. IV) au cadastre officiel du canton de Leslie, division d'enregistrement de PONTIAC, ladite partie pouvant être plus particulièrement décrite comme suit:
Cette parcelle du Lot 23, de figure carrée, est bornée vers le nord, l'est et le sud par une autre partie du Lot 23; et vers l'ouest par la route provinciale numéro 301 (partie du Lot 23), et peut être plus particulièrement décrite comme suit: PARTANT d'un point 'A', tel qu'indiqué au plan ci-annexé, sur la nouvelle emprise de la route provinciale numéro 301 et située à une distance de quatre centre trente-trois mètres et un décimètre (433,1 m) mesurée selon une direction de 330°59' de l'intersection de la ligne séparative des lots 22 et 23 et la ligne séparative des Rangs III et IV; DE LÀ, suivant la nouvelle emprise de la route provinciale numéro 301, selon une direction 22°17' sur une distance de soixante-trois mètres et soixante-deux centimètres (63,62 m), jusqu'à un point 'B'; DE LÀ, suivant une direction de 112°17' sur une distance de soixante-trois mètres et soixante-deux centimètres (63,62 m), jusqu'à un point 'C'; DE LÀ, suivant une direction de 202°17' sur une distance de soixante-trois mètres et soixante-deux centimètres (63,62 m), jusqu'à un point 'D'; DE LÀ, suivant une direction de 292°17' sur une distance de soixante-trois mètres et soixante-deux centimètres (63,62 m), jusqu'au point de départ; DE LÀ, suivant une direction de 292°17', sur une distance de soixante-trois mètres et soixante-deux centimètres (63,62 m), jusqu'au point de départ. La parcelle présentement décrite contient en superficie QUATRE MILLE QUARANTE-SEPT MÈTRES CARRÉS ET CINQ DIXIÈMES (4 047,5 m²). Le tout tel que montré sur un plan préparé par Richard Fortin, arpenteur-géomètre, en date du 12 octobre 1982, numéro de minute F-82-248.

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE

NOM/NAME: GRAVELINE, ALLAN
ADRESSE/ADDRESS: Otter Lake (Qc), J0X 2PO
CADASTRE: Canton de Leslie
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): 11-B-2, 11-B-1, Rang A
SUPERFICIE/AREA: 552.4' X 1,054'
NO. MATRICULE/NO.: 0477-36-3593
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 471,93 $

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE

NOM/NAME: MICHAUD, MARIE-YVONNE
ADRESSE/ADDRESS: 5 Julian, apt. 53, Ottawa (Ontario), K1Y OS6
CADASTRE: Canton de Leslie
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): 24-1, Rang 2
SUPERFICIE/AREA: 150' X 217,2'
NO. MATRICULE/NO.: 1278-06-0106
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 887,27 $

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE

NOM/NAME: 1858 5125 QUÉBEC INC.,
ADRESSE/ADDRESS: 615 René-Lévesque Ouest, Suite 10, Montréal (QC), H3B 1P9
CADASTRE: Canton de Litchfield
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): Ptie 26-B, Rang 8
SUPERFICIE/AREA: 34.43 acres
NO. MATRICULE/NO.: 0272-21-3070
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 199,42 $

DÉSIGNATION DE L'IMMEUBLE
DESCRIPTION OF IMMOVABLE

"La désignation en français n'a pas été produite"

Tout cet emplacement connu et désigné comme étant partie du Lot VINGT-SIX B (ptt. 26-B) dans le Huitième Rang (R. 8) au Cadastre Officiel du Canton de Litchfield et plus particulièrement décrit comme suit: d'un point situé sur la ligne de division entre les Lots 25-B et 26-B, dit Rang et Canton à une distance de Deux Cent Vingt-Cinq Pieds (225') du centre du chemin public, mesuré en direction sud-ouest; de là en direction sud, parallèlement au dit chemin public, toute la largeur dudit Lot 26-B, jusqu'à la ligne de division entre les lots 26-B et 27-B; de là en direction ouest, le long de la ligne de division entre les Lots 26-B et 27-B, de là en direction nord, le long de la ligne de division entre les Lots 26-B et 26-A jusqu'à la ligne de division entre les Lots 26-B et 25-B; de là en direction est, le long de la ligne de division entre les Lots 26-B et 25-B jusqu'au point de commencement; et borné au nord par le Lot 25-B au sud par le Lot 27-B, à l'ouest par le Lot 26-A et à l'est par autre partie du Lot 26-B, dit Rang et Canton; le tout avec circonstances et dépendances.

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE

NOM/NAME: DARLENE DOYLE & ANN HAYES
ADRESSE/ADDRESS: 34, Arbordale Crescent, Nepean, Ontario, K2G 5C5
CADASTRE: Canton de Mansfield
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): 35-1, Rang 2
SUPERFICIE/AREA: 28,837.4 pieds carrés
NO. MATRICULE/NO.: 8282-20-4565
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 1 541,32 $

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE

NOM/NAME: YVON GRAVELINE/HECTOR MALEAU
ADRESSE/ADDRESS: C.P. 585, Fort-Coulonge (QC), J0X 1V0
CADASTRE: Canton de Mansfield
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): P. 14, Rang 2
SUPERFICIE/AREA: 6 000 pieds carrés (60' x 100')
NO. MATRICULE/NO.: 8780-77-9629
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 144,41 $

DÉSIGNATION DE L'IMMEUBLE
DESCRIPTION OF IMMOVABLE

Toute cette parcelle de terrain connue et désignée comme étant partie du lot 14 dans le Rang 2 au cadastre officiel du Canton de Mansfield.

En forme de parallélogramme mesurant 100 pieds sur ses lignes Est-Ouest et 60 pieds sur ses lignes Nord-Sud pour une superficie de 6 000 pieds carrés; toutes mesures anglaises plus ou moins. Cette parcelle est bornée au Nord, à l'Est et au Sud par d'autres parties du même lot et vers l'Ouest par la Rivière Coulonge.

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE

NOM/NAME: ROGER BÉLAIR
ADRESSE/ADDRESS: C.P. 627, Fort-Coulonge (QC), J0X 1V0
CADASTRE: Canton de Mansfield
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): 5-3 et 5-5, Rang A
SUPERFICIE/AREA: 16,137 pieds carrés (81.5' x 198')
NO. MATRICULE/NO.: 8577-30-8418
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 61,67 $

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE

NOM/NAME: PIERRE BÉCHAMP
ADRESSE/ADDRESS: C.P. 122, Fort-Coulonge (QC), J0X 1V0
CADASTRE: Canton de Mansfield
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): Ptie. 13-50, Rang 1
SUPERFICIE/AREA: 13,650 pieds carrés (75' x 210')
NO. MATRICULE/NO.: 8778-04-9888
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 2 099, 62 $

DÉSIGNATION DE L'IMMEUBLE
DESCRIPTION OF IMMOVABLE

PREMIÈREMENT: Un immeuble connu et désigné comme étant la demie NORD-OUEST de la SUBDIVISION officielle CINQUANTE du lot originaire TREIZE (½ N.O.lot 13-50) dans le RANG UN (R.I) aux Plan et Livre de Renvoi du Cadastre Officiel du Canton de MANSFIELD, Division d'Enregistrement de Pontiac, Province de Québec. Ladite propriété immobilière est bornée comme suit: - vers le Nord-Est par l'ancienne Route 8 (Hull-Fort-Coulonge) étant la rue Hérault; vers le Nord-Ouest par les lots 13049 et 13-51, Rang I, même Canton; vers le Sud-Ouest par le lot 13-52, Rang I, même Canton; vers le Sud-Est par la demie Sud-Est dudit lot 13-50, Rang I, même Canton.

SAUF ET À DISTRAIRE: Une parcelle de terrain appartenant à Gilles Soucie acquise aux termes d'une vente enregistrée à la Division d'enregistrement de Pontiac, le 11 mai 1978, sous le numéro 106134 et qui se décrit comme suit: Tout cet emplacement connu et désigné comme étant PARTIE de la SUBDIVISION CINQUANTE du Lot Originaire TREIZE (Ptie 13-50) dans le PREMIER RANG (R.I) au Cadastre Officiel du Canton de MANSFIELD, mesurant DIX-SEPT PIEDS (17') dans sa limite Sud-Ouest; QUATRE-VINGT PIEDS (80') dans sa limite Sud-Est; SOIXANTE-QUINZE PIEDS (75') dans sa limite Nord-Est et approximativement CENT CINQUANTE-CINQ PIEDS (155') dans sa limite Nord-Ouest; ladite partie étant bornée ainsi: Au Nord-Ouest, par la partie du lot 13-49, mêmes rang et cadastre; au Nord-Est, touchant l'ancienne route provinciale 8 et de tous autres côtés, par autre partie du même lot.

DEUXIÈMEMENT: Un immeuble connu et désigné comme étant une PARTIE de la SUBDIVISION officielle CINQUANTE du lot originaire TREIZE (Ptie lot 13-50) dans le RANG UN (R.I) aux Plan et Livre de Renvoi du Cadastre Officiel du Canton de MANSFIELD, Division d'Enregistrement de Pontiac, Province de Québec, mesurant SOIXANTE-CINQ PIEDS (65') dans ses limites Nord-Est et Sud-Ouest; DEUX CENT DIX PIEDS (210') dans ses limites Nord-Ouest et Sud-Est. Les coins Nord et Ouest de ladite partie étant situés à une distance de soixante-dix-huit pieds (78') en direction Sud-Est de la ligne de division entre ledit lot 13-50 et le lot 13-49, mêmes rang et cadastre. Ladite propriété immobilière est bornée comme suit: vers le Nord-Est par l'ancienne Route Provinciale No. 8 (Rue Hérault); vers le Sud-Ouest par partie du lot 13-52, mêmes rang et canton; vers le Nord-Ouest par autre partie dudit lot 13-50, Rang I; vers le Sud-Est par autre partie dudit lot 13-50, Rang I. Le tout en mesure anglaise et en plus ou moins. Avec toutes bâtisses y érigées, circonstances et dépendances, et portant l'adresse civique 239, rue Hérault, canton de Mansfield. AVEC ET SUJET à toutes les servitudes, actives ou passives, apparentes et non-apparentes grevant ledit lot.

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE

NOM/NAME: GARRY BOYD
ADRESSE/ADDRESS: P.O. Box 1309, Pembroke, Ontario, K8A 6Y6
CADASTRE: Canton de Mansfield
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): Ptie. 7, Rang I
SUPERFICIE/AREA: 21,875 pieds carrés (1125' x 175')

NO. MATRICULE/NO.: 8876-17-0949
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 1126,27 $

DÉSIGNATION DE L'IMMEUBLE
DESCRIPTION OF IMMOVABLE

"La désignation en français n'a pas été produite"

All that parcel or tract of land lying and situated in the Township of Mansfield, in the county of Pontiac and province of Quebec, forming part of Lot Number Seven (pt.7) in the First Range according to the Official Plan and Book of Reference of the said Township of Mansfield, which said part of said lot hereby sold measures One hundred and twenty-fice feet (125') in width from Southeast to Northwest by One hundred seventy-five feet (175') in depth from Northeast to Southwest, and may be more particularly described as follows: - COMMENCING at a certain point on the Northeast side of the main public road between the First Range and Range "B" of the said Township, at the Southeasterly corner of that part of the said Lot Number Seven sold to Guillaume Ladouceur to the Vendor by Deed of Sale executed before the undersigned Notary on the eighth day of June, 1961 under No. 2169 of his Minutes and duly registered at the Registry Office for the Registration Division of Pontiac on the 6th Fuly, 1961 under No. 70817; THENCE in a Northwesterly direction along the Northeast side of the said Main Road a distance of One hundred twenty-five feet (125'); THENCE in a Northeasterly direction a distance of One hundred seventy-five feet (175'); THENCE in a Southeasterly direction a distance of One hundred twenty-five feet (125'); THENCE in a Southwesterly direction a distance of One hundred seventy-five feet (175') to the point of commencement, and bounded as follows: on the Southwest by the said Main Road; on the Northwest and Northeast by other parts of said Lot Number Seven the property of the Vendor; and on the Southeast by another part of said Lot Number Seven the property of Patrick James Davis or representatives; together with all members and appurtenances thereunto belonging.

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE

NOM/NAME: MADAME PAULINE DE HANN
ADRESSE/ADDRESS: 120, rue Lamoureux, Aylmer (QC), J9H 1S4
CADASTRE: Canton de Mansfield
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): Ptie. 13, Rang 2
SUPERFICIE/AREA: 43,200 pieds carrés
NO. MATRICULE/NO.: 8779-42-5935
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 2562,44 $

DÉSIGNATION DE L'IMMEUBLE
DESCRIPTION OF IMMOVABLE

"La désignation en français n'a pas été produite"

All that parcel or tract of land known and designated as PART of lot THIRTEEN (Pt. 13), in the SECOND RANGE (R. Ii), according to the official cadastre for the township of MANSFIELD, measuring ONE HUNDRED AND EIGHTY FEET (180') in its South-East and North-West limits by all the depth existing between the Coulonge River and Avenue de la Chute (more or less TWO HUNDRED AND FORTY FEET (240'); the South and West corners of such part being at a distance of five hundred and fifty-four feet (554') in a North-Easterly direction from the road between said range II and range I, same cadastre; such part being bounded as follows: on the South-East by Avenue de la Chute; on the North-West, by Coulonge River and on all other sides, by other part of the same lot; With all buildings theron erected, circumstances and dependances, bearing civic numbers 227 and 229 Chemin de la Chute, Mansfield, Province de Québec, J0X 1V0.

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE

NOM/NAME: DENIS PARISEAU ET AGNES THOMPSON
ADRESSE/ADDRESS: 68, Chemin Scott, C.P. 4A, Chelsea (Québec), J0X 2N0
CADASTRE: Canton de Mansfield
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): P. 6-1 et 6-2, Rang 3
SUPERFICIE/AREA: 95 acres
NO. MATRICULE/NO.: 9080-41-1030
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 1178,71 $

DÉSIGNATION DE L'IMMEUBLE
DESCRIPTION OF IMMOVABLE

Un immeuble connu et désigné comme étant les lots de subdivision numéro UN et DEUX du lot originaire numéro SIX (6-1 et 6-2), du rang trois (R. 3), selon le cadastre officiel du canton de Mansfield. Avec les bâtiments y dessus érigés, circonstances et dépendances.

À l'exception des parties desdits lots numéro 6-1 et 6-2 vendues à la Municipalité de Mansfield-et-Pontefract pour le chemin public. Sujet à toutes les servitudes actives et passives, apparentes ou occultes affectant ou en faveur de ladite propriété.

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE

NOM/NAME: HERBERT SHARMAN
ADRESSE/ADDRESS: 388, rue Principale, Mansfield (QC), J0X 1V0
CADASTRE: Canton de Mansfield
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): P. 26 et 27-1, Rang 3
SUPERFICIE/AREA: 133.3 acres
NO. MATRICULE/NO.: 8583-70-8020
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 1770,21 $

DÉSIGNATION DE L'IMMEUBLE
DESCRIPTION OF IMMOVABLE

"La désignation en français n'a pas été produite"

FIRSTLY: An immoveable known and designated as original lot number TWENTY-SIX (L. 26) range THREE (R. 3) according to the official cadastre for the township of Mansfield, land registry of Pontiac, Province of Quebec.

SECONDLY: An immoveable known and designated as lot ONE of the official subdivision of original lot number TWENTY-SEVEN (L. 27-1) range THREE (R. 3) according to the official cadastre for the township of Mansfield, land registry of Pontiac, Province of Quebec.

With all the buildings thereon erected, circumstances and dependances, bearing civic number 388, Principale Street, Highway 148, Mansfield, Province of Quebec, J0X 1V0; with and subject to all servitudes, active or passive, apparent and noon-apparent affecting said property.

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE

NOM/NAME: MADAME DENISE PERRIER
ADRESSE/ADDRESS: 48, Chemin Terry Fox, Mansfield (QC), J0X 1V0
CADASTRE: Canton de Mansfield
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): 12-19, Rang 5
SUPERFICIE/AREA: 25,200 pieds carrés (165.1' x 152.6')
NO. MATRICULE/NO.: 9184-11-3146
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 809,76 $

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE

NOM/NAME: BÉLAIR, RONALD
ADRESSE/ADDRESS: A/s Armande Bélair, C.P. 6421, Boul. Lauzon, Fort-Coulonge (QC), J0X 1V0
CADASTRE: Canton de Mansfield
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): Ptie13-27, Ptie 13-31, Ptie 13-32, Rang 1
SUPERFICIE/AREA: 50' x 141'
NO. MATRICULE/NO.: 8778-38-4516
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 2068,97 $

DÉSIGNATION DE L'IMMEUBLE
DESCRIPTION OF IMMOVABLE

Une partie de la subdivision Vingt-sept du lot originaire Treize (Ptie 13-27) dans le rang Un (Rg. 1) du cadastre officiel du Canton de Mansfield, bornée en front par le lot 13-25 en profondeur par une autre partie du lot 13-27, d'un côté par le lot 13-26 et de l'autre côté par le lot 13-32. Cette partie de lot mesure soixante-huit pieds (68') à ses lignes de front et profondeur et cinquante pieds (50') dans chacun de ses côtés.

Une Partie de la subdivision Trente-et-un du lot originaire numéro Treize (ptie 13-31) dans le Rang Un (Rg. 1) du susdit cadastre bornée en front par le lot 13-32; en profondeur par les lots 13-28 et 13-29; d'un côté par une autre partie du lot 13-31 et de l'autre côté par le lot 13-27. Cette partie de lot mesure soixante-treize pieds (73') à ses lignes de front et profondeur par cinquante pieds (50') dans chacun de ses côtés.

Une Partie de la subdivision Trente-deux du lot originaire numéro Treize (Ptie 13-32), dans le Rang Un (Rg. 1) du susdit cadastre bornée en front par le lot 13-33; en profondeur par le lot 13-31; d'un côté par le lot 13-27 et de l'autre côté par une autre partie du lot 13-32. Cette partie de lot mesure soixante-treize pieds (73') à ses lignes de front et profondeur par cinquante pieds (50') dans chacun de ses côtés.

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE

NOM/NAME: BÉLAIR, RONALD
ADRESSE/ADDRESS: Boul. Lauzon, Fort-Coulonge (QC), J0X 1V0
CADASTRE: Canton de Mansfield
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): Ptie 13-6, Rang 1
SUPERFICIE/AREA: 45' x 100'
NO. MATRICULE/NO.: 8778-49-5675
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 214,20 $

DÉSIGNATION DE L'IMMEUBLE
DESCRIPTION OF IMMOVABLE

Ayant une largeur de quarante-cinq pieds (45') par une profondeur de cent pieds (100'), commençant au coin Nord-Ouest dudit lot 13-6 et procédant ensuite sur le côté Sud d'un chemin public, chemin dit "de la rivière", une distance de quarante-cinq pieds (45') dans une direction Est; ensuite à angle droit, dans une direction Sud une distance de cent pieds (100'); ensuite à angle droit, le long du côté Nord du lot 13-7, dits rang et canton, une distance de quarante-cinq pieds (45') dans une direction Ouest, ensuite, dans une direction Nord, le long du côté Est du lot 13-5, une distance de quarante-cinq pieds (45') au point de commencement. Ladite partie de lot étant bornée sur le côté Sud par la propriété de Renaud Lévesque ou représentants; sur le côté Ouest par la propriété de Renaud Lavoie, sur le côté Nord par ledit chemin; sur le côté Est par une autre partie dudit lot 13-6, demeurant la propriété de Alexandre Lévesque. Mesurant soixante-huit pieds (68') dans ses limites Nord-Est et Sud-Ouest par cent pieds (100') dans ses limites Nord-Ouest et Sud-Est et bornée comme suit, vers le Nord-Est par le chemin public; vers le Sud-Est par le boulevard Lauzon; vers le Sud-Ouest par une partie du lot 13-7, Rang Un, Canton de Mansfield; vers le Nord-Ouest par autre partie du lot 13-6, propriété ci-haut décrite. Le tout en mesures anglaises, plus ou moins.

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE

NOM/NAME: LAROCHE, RONALD
ADRESSE/ADDRESS: C.P. 283, Fort-Coulonge (QC), J0X 1V0
CADASTRE: Canton de Mansfield
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): Ptie 20, Rang 2
SUPERFICIE/AREA: 230' x 115.53'
NO. MATRICULE/NO.: 8580-82-5571
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 509,14 $

DÉSIGNATION DE L'IMMEUBLE
DESCRIPTION OF IMMOVABLE

Tout cet emplacement connu et désigné comme étant Partie du lot Vingt, (Ptie 20), dans le Deuxième Rang (R. II), au cadastre officiel du canton de Mansfield, mesurant Cent soixante-deux pieds (162') dans ses limites Est et Ouest par toute la profondeur existant entre la route Provinciale 148 et la Rivière Coulonge; le coin Sud-Est de ladite partie étant situé sur la jonction de la ligne entre ledit lot 20 et le lot 19, même rang et cadastre; et le côté Ouest de ladite route; ladite partie étant bornée ainsi: à l'Est, par ladite route; à l'Ouest, par ladite Rivière, et de tous autres côtés, par autre partie du même lot (étant la propriété de Lorrain Philibert Landry ou représentants au Sud). LE TOUT en mesure anglaise et en plus ou moins.

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE

NOM/NAME: MR. ROBERT ANDERSON MC KINSTRY & MRS. DIANE KOSS MC KINSTRY
ADRESSE/ADDRESS: 453 Townline Road, R.R. 3, Kemptville, Ontario, K0G 1J0
CADASTRE: Canton de Pontefract
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): Ptie 26-B, Rang B
SUPERFICIE/AREA: 40 000 pieds carrés (200' x 200')
NO. MATRICULE/NO.: 8989-64-3922
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 1194,08 $

DÉSIGNATION DE L'IMMEUBLE
**DESCRIPTION OF I

Attention aux courtiers en gaz naturel

Hull

L'Office de la protection du consommateur (OPC) invite les consommateurs à la prudence face aux pratiques de certains courtiers en gaz naturel de l'Outaouais.

Le courtier en gaz est une entreprise qui offre aux utilisateurs de gaz naturel une option d'achat direct. Il achète donc le gaz naturel directement des producteurs de l'Ouest pour le compte des clients avec qui il a signé des contrats. Dans tous les cas, c'est Gazifère Inc., le distributeur pour la région de l'Outaouais, qui continue à assurer la livraison et la facturation du gaz.

Depuis quelque temps l'OPC reçoit de nombreuses demandes d'information et, dans certains cas, des dénonciations concernant une forme de sollicitation qui sème la confusion chez les consommateurs. En effet, certains courtiers en gaz agissent de façon à laisser croire qu'ils représentent la compagnie Gazifère Inc. et promettent aux consommateurs des réductions substantielles sur leur facture de gaz, allant même jusqu'à leur offrir un chèque encaissable immédiatement.

Ce que les consommateurs ignorent parfois, c'est qu'en endossant le chèque, ils s'engagent pour des périodes pouvant aller jusqu'à cinq ans, voire même 10 ans avec ces revendeurs. "C'est un peu comme signer un contrat d'hypothèque à très long terme, sans savoir si les taux ne diminueront pas" de déclarer Micheline Gamache, du bureau de l'OPC à Hull.

De plus, à moins qu'une clause ne le permette, ces contrats ne peuvent pas s'annuler facilement. Par exemple, pour mettre fin à certaines ententes, les consommateurs doivent aviser le commerçant 180 jours avant l'échéance sinon les contrats se renouvellent automatiquement puisqu'ils contiennent une clause de reconduction tacite. Cela signifie qu'un consommateur ayant signé une entente de 10 ans verrait cette entente reconduite d'un autre 10 ans à moins qu'il n'avise le commerçant six mois avant la fin de son contrat. "Cela prend tout un agenda ou une mémoire exceptionnelle" d'ajouter Madame Gamache.

Il est important de mentionner que le combustible lui-même ne représente qu'entre 25 et 30 pour cent du montant total de la facture de gaz; le reste couvre le transport, la livraison et d'autres frais connexes. Les économies réelles ne sont donc réalisées que sur le prix du combustible, soit sur une fraction de la facture. Les consommateurs ont tout intérêt à magasiner leur courtier en gaz et à comparer les offres et les conditions qui leur sont faites. Dans tous les cas, il faut prendre le temps d'évaluer les informations recueillies, ne signer un contrat qu'en toute connaissance de cause et exiger qu'on leur remette une copie du document signé. Signer c'est s'engager et la meilleure façon de se protéger, c'est encore de prendre le temps de réfléchir avant la signature.

L'OPC tient à rappeler que les vendeurs qui sollicitent les consommateurs en dehors de leur place d'affaires doivent détenir un permis de commerçant itinérant, tel que requis par la Loi sur la protection du consommateur. Pour en savoir plus sur les droits des consommateurs dans ce domaine ou pour porter plainte contre les pratiques d'un courtier en gaz, il suffit de contacter le bureau de l'OPC à Hull en composant le 772-3041.

Projet de loi 414 facilitera l'atteinte des règlements

Montréal

Le projet de loi 414 déposé le 12 mars à l'Assemblée nationale, facilitera les atteintes de règlements. De plus, le gouvernement respecte sa part de l'entente signée le 23 octobre 1997, entente par laquelle les municpalités absorbaient une facture de 375 $M en échange d'un "accompagnement" pour récupérer une partie de cette somme dans les coûts de la main-d'oeuvre.

Selon le président de l'UMQ, monsieur Mario Laframboise, le mécanisme de la dernière offre finale proposée ce matin "continue de favoriser la négociation tout en permettant aux municipalités de respecter leurs prévisions budgétaires 1998."

Rappelons que cette loi ne s'appliquera pas automatiquement mais que les villes devront en faire la demande. Pour ce faire, chaque ville doit déposer simultanément une résolution d'y adhérer et une offre finale pour chacune des accréditations syndicales. Elles auront sept jours, à partir de l'entrée en vigueur de la loi, pour entreprendre cette démarche.

À la suite de cette première étape, la partie syndicale disposera d'un délai de sept jours pour déposer son offre finale. À l'expiration de cette période, le Ministre du Travail nommera un médiateur-arbitre pour tenter d'amener les parties à conclure une entente. Si les représentants syndicaux et patronaux ne s'entendent pas dans les sept jours suivant la nomination du médiateur, ce dernier devra procéder à l'arbitrage. Il avisera alors les parties et devra rendre sa sentence dans les 10 jours suivant la date de la transmission de l'avis. L'UMQ, quoique d'accord avec l'essence du projet de loi, travaille à obtenir certains amendements.

"Ce mécanisme donne, selon nous, une chance ultime à des règlements négociés... Nous avons consenti, le 17 février dernier, à une prolongation des négociations, mais nous devons nous souvenir que le 31 mars, 125 $M sortiront des coffres des villes pour aller vers ceux du gouvernement..." de conclure monsieur Laframboise.

AIDER LE MONDE MOT À MOT

CODE

L'autonomie grâce à l'alphabétisation dans le monde en développement

Pour renseignements, composer le 1-800-661-2633

Abonnez-vous à l'EQUITY 647-2204

L'Unité régionale de loisir et de sport de l'Outaouais voit le jour

Québec

Le ministre des Affaires municipales, responsable du loisir, du sport et du plein air, monsieu Rémy Trudel, profite de la tenue de l'assemblée générale de fondation de l'Unité régionale de loisir et de sport de l'Outaouais pour souligner l'engagement et la solidarité des intervenants de la région de l'Outaouais pour la mise sur pied de cette nouvelle corporation. Cette dernière sera, à compter du 1er avril 1998, l'intervenant privilégié du gouvernement du Québec en matière de développement régional et de service aux communautés locales en regard du loisir et du sport.

Satisfait de cette réponse aux attentes gouvernementales, le ministre Trudel n'a aucun doute que l'unité régionale saura, par les nombreux efforts qui ont été déployés, refléter le dynamisme des gens de la région et rejoindre leurs préoccupations. Il assure également les membres de l'assemblée de son intention de voir à la viabilité de l'organisme et leur réitère qu'ils pourront compter sur le support du ministère des Affaires municipales.

"Vous êtes le reflet de la possible concertation des intervenants régionaux, de leur volonté et de leur capacité à se prendre en charge. Vous êtes un exemple pour les autres régions du Québec."

L'unité régionale rassemblera notamment des intervenants des organismes régionaux de loisir et de sport, du secteur municipal et du milieu de l'éducation.

La corporation assumera des mandats et des responsabilités de concertation et d'harmonisation du loisir et du sport dans la région de l'Outaouais. Elle vise une planification unifiée des priorités et des stratégies d'action en loisir et en sport pour la région. Elle sera également responsable de la planification et de l'élaboration d'un plan d'action pluriannuel et gérera un budget régional en matière de loisir et de sport.

Rappelons que ce nouveau concept des unités régionales de loisir et de sport est l'une des pièces maîtresses du Cadre d'intervention gouvernementale en matière de loisir et de sport, rendu public par le ministre Trudel en février 1997. Il vise à regrouper dans une nouvelle dynamique les organismes régionaux de loisir et de sport, le monde municipal et le milieu de l'éducation.

AVIS AUX PRODUCTEURS DE BOIS

Veuillez prendre en note que l'Office des producteurs de bois du Pontiac tiendra des réunions d'informations aux journées et endroits suivants:

Fort-Coulonge Salle municipale de Mansfield et Pontefract, Route 148
Le 25 mars à 19h00

Ladysmith T.C.R.A.
Le 26 mars à 19h00

NOTICE TO WOOD PRODUCERS

Please take note that the Pontiac Forest Products Producers Board will be holding information meetings on the following days and places:

Fort-Coulonge Mansfield and Pontefract municipal hall, Route 148
On March 25 at 7:00 p.m.

Ladysmith T.C.R.A.
On March 26 at 7:00 p.m.

GUIDE DE LA ROUTE
DRIVER'S HANDBOOK

Disponible en français et anglais
Available in French and English
Only $10.95

Pontiac Printshop Ltd.
"Home of THE EQUITY"
133 Centre St., Shawville, Quebec
819-647-2204

Penguin Snowmobile Club

ANNUAL MEETING
ELECTION OF OFFICERS

Thursday, April 16, 1998
7:30 p.m.
Harrington Hall, Chapeau, Quebec

RÉUNION ANNUELLE ET ÉLECTION DES OFFICIERS

du Club motoneige Pingouin
à la salle Harrington
Chapeau, Québec
jeudi le 16 avril 1998 - 19h30

Avantage de Star Choice sur notre principal compétiteur

- Récepteur G.I. nouvelle génération
- Vitesse de changement de poste incomparable
- Technologie de compression pouvant atteindre 16:1
- Télécommande uhf
- Sorties prévues pour HDTV/Internet
- Audio Dolby AC3 (signal surround)
- Adaptable aux systèmes satellites déjà existants
- Programmation complète et diversifiée
- Antenne de 24" comparativement à 30"

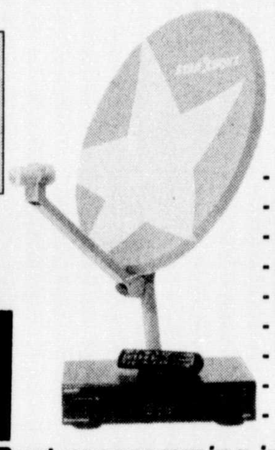
Star Choice meilleur programmation au Canada et USA

~~$599.95~~ ~~$544.00~~

Star Choice 411
539,95$
Installation 60,00$
Cable 40¢ du pied au lieu de 100,00$/kit.

Vasiloff Électronique n'est pas un nouveau venu. Place d'affaire installé dans le Pontiac depuis plusieurs années. Temps limité.

STAR CHOICE



Star Choice Advantages Compared to our main competitor

- G.I. new generation receiver
- Incomparable speedy channel selection
- Compression technology able to reach 16:1
- UHF remote control
- Outlets provided for HDTV/Internet
- Dolby AC3 audio (surround signal)
- Adaptable to existing satellite systems
- Complete and varied programming
- 24" antenna compared to 30"

Star Choice - Best programming in Canada and USA

Star Choice 411 - Local installation $60.00, cable 40¢ per foot not $100.00/kit

~~$599.95~~ ~~$544.00~~ $539.95

Vasiloff Electronics is not a new comer. Established business in the Pontiac for a number of years. Limited time offer.

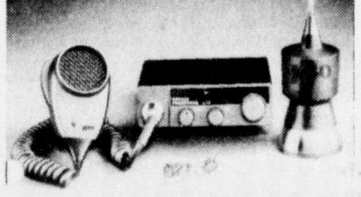
Du nouveau dans le Pontiac "unique" centre de service C.B. et accessoires. Vente et service.
Sun K40, Uniden, Midland, Ranger, Scanner Uniden, Maxon, Marine Radio, Hwyman products, Hustler antenne, Wilson, Antron 99.

Something new in Pontiac - Unique CB Service Centre and Accessories. Sales and Service.
Complete game pieces and accessories.

Pro 510xl reconditioned 49.95
Pro 538w u/instant weather channel 155.00 ..... Special 129.95
Midland 77-092 79.95 ... Special 69.95
Hustler Antenne 49.95 .. Special 29.95
K-40 71.25 ..... Special 59.95
M-40 mag base 33.95 ... Special 29.95
Mikes, hooks, antenne, boosters, swimeters, pa horn
CB mikes ..... start at 14.95
Little Wil antenne 47.95 Special 39.95
Antron 99 antenne Reg. 105.95 ..... Special 89.95

While stock lasts.

K40
THE SPEECH PROCESSOR
CB SYSTEM
Introductory Special
$199.95
Reg. 249.95



VASILOFF ÉLECTRONIQUE ENR.
1568 Route 148, Campbell's Bay, Québec
819-648-2826

LA LOI
LA CONNAISSEZ-VOUS?

CNT
La Commission des Normes du Travail vous informe!

La *Loi sur les normes du travail* contient de nombreuses dispositions. Elle traite, entre autres sujets :

- du salaire minimum et du temps supplémentaire;
- de la durée de la semaine de travail;
- des jours fériés;
- des vacances;
- des congés spéciaux avec ou sans salaire;
- du calcul des indemnités pour les salariés et les salariées au pourboire;
- du congé de maternité et du congé parental;
- des absences pour maladie ou accident;
- des dispositions relatives à la fin d'emploi ou au congédiement.

De plus, elle assure une protection aux personnes en emploi en interdisant à l'employeur de congédier des salariés ou des salariées pour différents motifs ou de les suspendre, de les déplacer ou d'exercer à leur endroit des mesures discriminatoires ou des représailles. Elle interdit également, après 3 ans de service continu, le congédiement sans cause juste et suffisante.

Pour bien vous informer sur la *Loi sur les normes du travail* ou sur les recours qu'elle vous permet d'exercer, communiquez avec les services à la clientèle de la **Commission des normes du travail**.

Région de Montréal : **873-7061**
Ailleurs, sans frais : **1 800 265-1414**
Internet : **http://www.cnt.gouv.qc.ca**

ISO 9002

Gouvernement du Québec
Commission des normes du travail

Bristol Community Assoc. meeting

Caldwell

Hermonie Sharpe

647-3459

Sympathy goes out to the family and friends of Harper Smith who passed away on Mar. 9.

Visiting with Clarence and Carol Tollman over the weekend was Ron Spears of Orleans.

Birthday congratulations go out to Steve Forbes and his sister Dale Barr who celebrate this week.

Visiting with Hermonie Sharpe this past weekend were Kim Mako of Newmarket, Mae MacDonald of Bristol and Cory, Neil and Margaret Sharpe of Shawville and last, but never least, my great-grandson Steven Mako of Newmarket and Shayne Gordon of Ottawa.

Visiting with Neil and Margaret Sharpe over this past weekend were daughter Kim and husband Murray and grandson Steven of Newmarket.

So sorry to hear that Eleanor Black has been a patient in Shawville and Hull hospitals. Sure hope you are feeling much better. Also Gail Tracy (Garth) has been on the sick list and I sure hope she is much better real soon.

Visiting with us on Friday night was Susan Wilson of Shawville.

Winners on the St Edward's Parish Calendar this past week were Marie Beamish, Mr and Mrs Robert Bonnais, Earl Roy, Ritchie Russett, Estelle Boucher, Colleen Zacharias and Paul Carr.

The Irish Stew Supper held this past Saturday at St Andrew's United Church was a huge success with a large attendance.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Jeannette Alexander who passed away on Mar. 12 at the Grace Hospital in Ottawa. She was a former summer resident of Norway Bay.

Birthday congratulations go out to Margaret Sharpe who celebrated on Mar. 23 and her son Tommy of Toronto on Mar. 22. Also birthday congratulations go out to Patsy Belsher of Loeb's in Shawville who celebrated this past Monday.

This past week made us think winter was really showing up again but then maybe it was making us realize that it wasn't all over yet. Oh, well the sun is quite hot so I think we have it pretty well beat. Snow, now, won't last too long.

An annual community meeting of the Bristol Community Association will be held on March 30, 1998 at 8:00 pm at the Bristol RA Hall. Please plan to attend and help the association.

The 1st Bristol Brownies have been working hard towards their badges. The first-year girls earned their Window on People, while the second-year girls got their Widening the Window on People. All the girls received their Food Fun, Craft and Water badges.

50th birthday wishes

Quyon

Ada Daley

458-2536

A party was held to honour Cecile Dumont at McCann's. Cecile sold her house in Beechgrove and will go to live in Ottawa. She will be missed in Quyon and area. She belonged to St Mary's Parish and just last Sunday morning did the liturgy reading. She's been a good citizen and your friends and neighbours are going to miss you Cecile!

Congratulations to Pat Lebrun (Kingsbury) on the occasion of her big 50th birthday. Her husband Gilbert Lebrun and son Gillie put on a surprise birthday party in her honour. She celebrates Mar. 17, St Paddy's Day.

Visiting us over the weekend were Dave and Lorna Brady (Daley) from London. She is Francis' sister. We just get to see them once or maybe twice a year. They both are looking well and drove home to London yesterday. They have a son Keith who goes to university in Ottawa and they spent time with him. They have two children who are married and living in Texas. Hope their trip to London is good and safe.

The St Paddy's Day at Gavan's drew a full house. Gail Gavan emceed the event with lots of fine talent.

Deer still coming to feeders

Ladysmith

Debbie Lance Thrun

647-3927

Sandy, Darwin and Steven Krose visited with Darwin's parents for Sunday supper.

Herbie and Gail Zacharias visited with Fred and Freida Krose on Sunday.

Christopher Thrun spent Friday night at Ben Hahn's at Thorne Lake.

Bob and Doris Holmes and Debbie and Crystal Thrun spent the weekend at Joanne and Jerry Schwartz in Ottawa.

Get well wishes go out to Ernie Pasch who is a patient in Shawville Hospital.

Also get well soon to Ahart Fierobin who is also in Shawville Hospital.

Deepest sympathy is extended to the family of Harper Smith who passed away last week. He was a long-time former resident of Ladysmith.

The deer are still coming to the feeders but in fewer numbers. I guess the decrease in snow depth has enabled them to find food elsewhere.

Elda and Dorval Wickens have returned home after a holiday in the USA.

The last couple of days have been quite cold and snowy. Before it was very spring like. I guess it is a little early for spring yet. But soon it will be here.

Golden Age bake sale on Mar. 20

Campbell's Bay

Iris Smith

648-5821

Jean and Harold Kirkham of Kingston visited with Gladys Walsh on Thursday.

The euchre party this week was held at the Golden Age Club on Tuesday. Ladies' high was a multiple tie between Laura Moore, Dora Hearty, Juliette Bowie and Bella Lasalle. After a draw, Bella Lasalle was the winner. Second was a tie between Gisele Ralston and Iris Smith. They split the prize. Men's high was a tie between Romulus Lasalle and Emile Devlin. They split the prize. Second was a tie between Dick Bowie and Paul Stafford. They split the prize. The door prize was won by Emile Devlin. The 50/50 draw was won by Gisele Ralston. Delicious refreshments were served following the euchre.

The exercises for seniors were held on Tuesday morning at the Golden Age Club.

Thursday a delicious turkey dinner was held at the Pontiac Lions Hall. The Golden Peaks have served their second meal to the seniors which was very tasty. This organization deserves a great deal of credit for their community effort.

The Campbell's Bay-Litchfield battled a fire at the home of Alma McCoshen. They could not save the house. Our hearts go out to Alma as she faces starting over. This is truly quite a disaster to lose everything. Her husband died quite recently so she has had a lot to bear these last several months.

Marcel Ouellet of Renfrew dropped in for a visit with us one this week. It was nice to see him and have a visit.

Alice and Catheryn Lawn visited with their grandson and nephew and family in the Sioux this past week. It's a long drive but they thoroughly enjoyed themselves.

Jim and Lillian Horner of Lawless Lake have moved to Shawville. We wish them all the best as they take up life in a new community. We are glad to hear Jim is steadily improving following knee surgery. We hope he continues to recover.

Ian and Vicki visited with Elmer and Maureen Belanger on Friday.

Seniors are keeping busy over the winter. The Golden Age is having a bake sale on Mar. 20 at the Legion at 10:30 am. They are busing baking for this event. The Golden Peaks just completed a successful one. So they are either baking or buying.

The Campbell's Bay Hospital Auxiliary held its monthly meeting on Thursday at the home of Florence Wadge. They held their meeting and then made favours for the hospital trays for Easter.

Get well wishes to Jean-Louis Auger who had heart surgery at the Heart Institute on Friday the 13th of March.

Visitors at our house on the weekend were Jo-Anne and Trina Telford of Spencerville, Jill Smith of Shawville, Donna, Trina and Catheryn Stewart of Ashton, Norma Stewart of Shawville and Tiffany Saunders of Ashton, and Erin Doody of Franktown.

St. Pat's at Manoir Sacré-Coeur

Vinton

Bertha McGee

648-2669

On Mar. 8 Linda and Bob Sloan celebrated Linda's mother's birthday. It was celebrated at Genevieve's home. That is Genevieve Cahill. They had a very nice meal for Genevieve and a lovely birthday cake. This was a surprise birthday party. We wish Genevieve many more years of health, wealth and happiness. At present Genevieve is fighting off the flu.

On Mar. 9 the Pro-Vie/Pro-Life meeting was held in Fort-Coulonge in St Peter's Rectory. Attending were Stan and Barb Callaghan, Mariette Romain, Joyce Brennan, Frank Sofalvi and Bertha McGee. We had a good meeting with different discussions. The meeting started with prayer lead by Stan and scripture reading by Joyce Brennan.

We will be having a potluck supper April 24 at the Lions Hall in Campbell's Bay. So mark it on your calendar. If you haven't already joined Pro-Vie/Pro-Life it will be a good time to join as we will be selling membership cards that night.

Congratulations to Neil Sharpe who has been with the Pontiac Printshop for 40 years. It sure was a nice write-up by Sylvia Bakker. Keep it up Neil, it takes a good man to be on the same job for 40 years.

Mar. 13 a St Pat's party was held at the Manoir Sacré-Coeur in Fort-Coulonge.

Music was by Tony Davis, Everett Courtney, Aline Dyelle and Tony Rivet.

Willie Rivet from Campbell's Bay was the leprechaun and he stepdanced for the residents. Teresa Lacroix dressed like the Irish Wash Woman and danced to the tune of the Irish Wash Woman. Agatha Davis dressed as the Irish Colleen. Mr Chaput from Chapeau also stepdanced for the residents.

A beautiful lunch was served by the Ladies' Auxiliary of Fort-Coulonge. Everyone had a good time.

In the March 11 EQUITY it was a beautiful photo of the sugar bush and a nice write-up about it. So peaceful to read about that.

Vinton Parish is saddened by the fire that destroyed Alma and Brian McCoshen's home Mar. 13th. Luckily no one was hurt. It happened Friday morning.

Good crowd at St Patrick's dance

Bryson

Anna Stewart

648-2351

We had a surprise on Wednesday evening when Jim's brother Melvin and his wife Monique Stewart of Matagami came in for a few days. Melvin comes down every year to help in the sugar bush. But he missed it this year. The trees didn't produce any sap, so he didn't get boiling this year.

Thank you Mary and Bert for the card. I'm glad to hear that you enjoy reading my column.

This year is such a different year. Jim tapped the trees in Feb. Did his first boiling on Feb. 28. The ice on the Ottawa River left on Feb. 28, spring was here or so we thought. Then on Tuesday morning when Jim went to check his sugar bush, he noticed the ice was back on the river. That is the first time that I remember this happening.

Jamie and Sylvie Stewart of Mansfield are back after spending a week in Mexico.

Our sympathy to the friends and relatives of Richard Shea of Calumet Island. Mr Shea passed away last week. Also our sympathy to the family and friends of Elwood Lemaire also of Calumet Island. His funeral was on Saturday on the Island.

Belated birthday greetings to Paqarette Ostrom. Also birthday greetings to Ivan Saunders.

Happy anniversary to Ivan and Arlene Saunders. I hope you have a nice day.

The winners of the Golden Age Club euchre this past week were: door prize went to Eleanor Chouinard. Men's first prize went to Bobby Stewart and Tom Hearty.

Ladies' first prize went to Rose Lance and Yvette Rodgers. Ladies' second went to Yvonne Hamelin, Anna Porter, Theresa Lance. The 50/50 went to Veronica Perrier. A lovely lunch was served after the games.

A St Patrick's dance was held at the Bryson Lions Hall on Saturday evening with a good crowd in attendance. A lovely hot and cold buffet was served around midnight.

Visiting Gordie and Ruth Racine over the weekend was their son Adam of Aylmer. I hope everyone has a safe and healthy week.

Ladies' Hospital Auxiliary meeting

Shawville

Jean Wallace

647-3855

Winnifred Roberts returned home after an extended visit with her daughter Valerie, her husband Bob Stephens and grandson Andrew in Peterborough. They had just purchased a new home so Winnifred was able to participate in the joy of moving into their home. She had a very good time with everyone.

The Shawville Ladies' Hospital Auxiliary met at the home of Doreen McNabon Mar. 10 with 14 members and one visitor in attendance.

The meeting opened with a reading, "The Soup Ladle" by Margaret Lang. President Mildred Horner chaired the meeting. Business was carried out in the usual manner. A nominating committee was selected. They had a successful "Bring and Buy" sale. A mystery parcel that was donated was won by Opal Horner.

The adjournment of the meeting was by Doreen McNab. God's Blessing was said by Pauline Grant followed by a delicious lunch served by the hostesses Emily Burritt and Doreen McNab. The April meeting is to be held at the home of Mary McCagg.

Sympathy is expressed to the Smith family on the passing of Harper Smith.

Everyone has been enjoying the Poor Man's Lunch at the Oddfellows Hall which has been held on the second Wednesday of the month. People have remarked on how much they have enjoyed the homemade soup and pies and the "Bake Shop" bread.

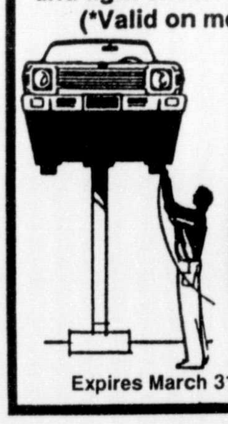
Congratulations to Debbie Thrun on your interesting column for Ladysmith.

Sympathy is expressed to Helena and Kewyn Beattie and family on the passing of her mother Mrs McSheffrey.

TEL: 647-5188
LYNN'S BOOK-KEEPING
Hwy. 148, Shawville at C.B.L. Pirie's Gas Bar
COMMERCIAL, FARM, PERSONAL BOOK-KEEPING OF ALL KINDS
FOR YOUR CONVENIENCE WE WILL GO TO YOU
SOME RESTRICTIONS MAY APPLY
FAX: 647-3704

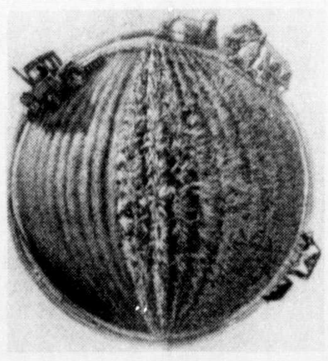
ON TIME - EVERY WEEK.
Subscribe today 647-2204

SPRING
Oil Change Special
(with this ad only)
Only $24.99*
Includes maximum 5 litres of Quaker State oil, filter, grease, top up fluids (up to 1 litre), tire and light check.
(*Valid on most cars and light trucks)



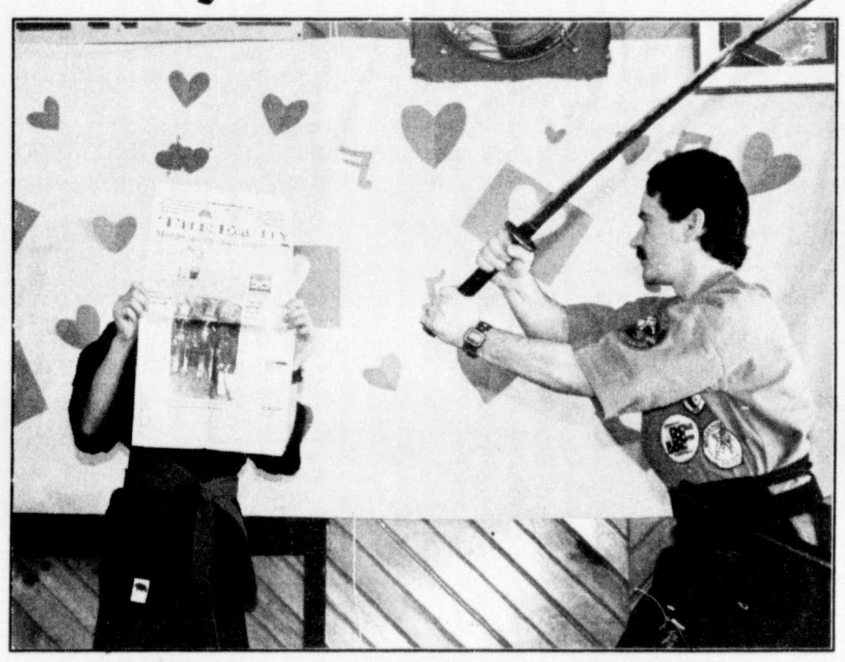
Complete 200 point vehicle inspection
Special $40.00 plus tax
FREE CAR WASH WITH EACH SPECIAL
MIKE'S GARAGE
Hwy. 148, Shawville
Expires March 31/98 647-5889

Hearing Aids
MONTHLY SERVICE CENTRE
Wednesday, March 25
12:00 noon to 2:00 p.m.
at Just in Time Truck Stop Restaurant
Hwy. 148, Shawville, Que.
(Batteries available at McCauley Jewellers)
HEARING TESTS by licensed accousticians
ROBILLARD & ASSOC.
HEARING AID SPECIALISTS
41 Ste. Marie St., Hull, Tel.: 1-800-567-1580



We'll
KEEP YOUR WORLD TURNING
THE FARMER'S PACKAGE POLICY
IT COVERS A LOT MORE GROUND.
SAMPLE QUOTE:
$110,000 farmhouse
$60,000 personal property (replacement cost included)
$5,000 additional living expenses
$1,000,000 farmers' comprehensive liability
$80,000 farm buildings
$35,000 farm equipment
$25,000 beef livestock
Policy deductible: $500
No deductible for livestock claims
Annual premium: $1198
THE COMMERCE GROUP Insurance Company
A Reassuring Presence
CALL US FOR DOWN-TO-EARTH SOLUTIONS
F.H. ROWAT INSURANCE
Established 1955
General Insurance - Insurance Brokers
391 Main Street, Shawville, Quebec
647-3737 1-888-547-3737

You deserve THE EQUITY in your home
Your best defence, being informed - every week - with THE EQUITY



SUBSCRIBE TODAY!
Great gift idea for birthdays, anniversaries, weddings or any special occasion. They will think of you each week when they receive THE EQUITY.
Mail your cheque or money order with this form to:
Pontiac Printshop Ltd., P.O. Box 4300, Shawville, Quebec J0X 2Y0
Name .....
Address .....
.....
Postal Code .....
Pontiac County $28.76* Rest of Quebec $40.26*
Elsewhere in Canada $37.45* Outside Canada $53.50*
(*includes 7% G.S.T. and 7.5% P.S.T. if applicable)
Please check one: Renewal ❑ New Subscription ❑
If this is a gift, please sign below and we will send a gift card.
.....
THE EQUITY
Voice of the Pontiac since 1883

THE EQUITY Classified

CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.

MARCH 1998						
S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-

APRIL 1998						
S	M	T	W	T	F	S
-	-	-	1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	-	-
-	-	-	-	-	-	-

COMING EVENT

FRIDAY, MARCH 20 - 8:00 PM - Twelfth Annual General Meeting of the Concerned Citizens' Committee of Bristol at the Bristol Town Hall and Community Centre. Refreshments will be served after the meeting. 1bm18

TUESDAY, MARCH 24 - Shawville Lionettes' Euchre Party at 8 pm at B's Place, admission $3. Prizes and refreshments, advance tickets at B's Place 647-3861 or at the door. 1bm18

TUESDAY, MARCH 24 - Bryson Lions Bingo at 7:00 pm. $1000 jackpot, more than $2100 in prizes. Must be 18 years old. Help the Lions Help Others. 0-1-m18

SATURDAY, MARCH 28 - 9:00 PM - Shawville Young Farmers' Old Time Square and Round Dance featuring "The Valley Ramblers." Shawville Lions Hall, $8 per person, $12 per couple. 4-H Fund-raiser. Tickets available at door or from members. 2bm25

SAT., MARCH 28 & SUN., MARCH 29 - Be sure to attend PPHS for two exciting basketball games featuring the PPHS alumni versus 1 RCR from Canadian Forces Base Petawawa. Games are scheduled for Saturday, Mar. 28 at 8 pm and Sunday, Mar. 29 at 1 pm. Admission is a donation to the Shawville Apartments Elevator Fund. Everyone welcome. 1xm18

PSALM SUNDAY - April 5, 1998 - St. James' Anglican Church, Otter Lake, QC. Opening for regular Sunday Service at 9:30 am with Reverend James Collins. 2bm25

TORONTO THEATRE - "Rent" - Heartbreaking musical or "Chicago" - Winner of six 1997 Tony Awards. April 22-23. Phone Beulah 647-3628. 2xm25

BRANSON - Music Country USA. May 2 - 11 - Six top performances plus 13 meals included. Phone Beulah 647-3628. 2xm25

EVERY SATURDAY NIGHT, Old Time Dance, Bryson Lions' Hall, Bryson QC. 9 pm, hot lunch at midnight. Music, The Brysonnaires. Admission $6. Everyone welcome. otc

MISCELLANEOUS

Al Utronki Appliance & TV, 15 Argyle Street, Renfrew. 613-432-5318. "We sell the best for less". Free delivery. Try us!

Sawmill $4895 saw logs into boards, planks, beams. Large capacity. Best sawmill value anywhere. Free information 1-800-566-6899. Norwood Sawmills, RR2, Kilworthy, Ontario P0E 1G0. qm18

Laminating - The Pontiac Printshop "Home of THE EQUITY can laminate all your documents from business card size to legal, 133 Centre Street, Shawville, 647-2204.

MISCELLANEOUS

Wedding invitations and accessories. With every order of $200.00 and over receive a free 1 year subscription to THE EQUITY plus your wedding photo and write up in THE EQUITY. Select at home - our wedding books can be taken out overnight. Pontiac Printshop Ltd. 819-647-2204.

Motors and transmissions sold and installed. Also 24 hr towing. Auto glass replacement and tire sales. Bristol Auto Body and Garage, 647-3313. otc

Ribbons- family reunion, track and field, etc. Gold foil stamped, 1 3/4 " wide, assortment of ribbon colours. Pontiac Printshop 647-2204.

Call us now for all your carpet, vinyl or ceramic installations. No job too big or too small. We install a purchase from our store or elsewhere. John Lambert Carpets, 65 Raglan St. S., Renfrew, Ont. 613-432-8111. otc

Need office furniture? We can supply you with desks, chairs, filing cabinets, fax machines, calculators, office stationery, artistic supplies and much more. Everything you need is here - Check our prices first. Call THE EQUITY today 819-647-2204. xtc

Business cards - 500 cards for $21.49 plus tax, includes your choice of 2 mainlines, raised black, blue or red ink on white stock. Specified layout only. Pontiac Printshop Ltd, 133 Centre Street, Shawville, QC. Phone 647-2204.

Green hardwood firewood, cut and split. $40/cord picked up or $45 delivered. Phone 648-5262. 2bm18

Just $59.99 per month. Absolutely complete! No money down! No payments for three months! From the fifth largest PC manufacturer in Canada: 200 MMX, 24X CD ROM, 2.0 GB Quantum, ATI 3D EXP video, 33.6 full duplex, Intel MB and Processor, 16MB EDO 14 inch SVGA. 90 days Free Internet. Don't be fooled by other offers! Credit approval available right over the phone! 1-888-860-9190 more info/to order. Fast FEDEX delivery, to your door anywhere in Canada. qm18

The best computer, the best price. Delivered right to your door anywhere in Canada! Just $69 per month. No money down. For Tymannus loaded 166 MMX Multimedia Package: 166 MMX, Motorola 56.6 Fax/Modem, stereo surroundsound, digital full-motion video, 3.2 GB HD, 24X CD ROM, full colour 14 inch monitor, loaded current software (list is too long for this ad, call us!!!). Instant credit approval available right over the phone! Call 1-800-551-3434. To order/more info. qm18

Two-horse McBride trailer. Excellent condition. 647-3256. otc

MISCELLANEOUS

Photos - EQUITY photo reprints available - if we took it, you can buy it - $8.00 + taxes, payable in advance. Drop into THE EQUITY to place your order. xtc

Just in time for Easter. Bunnies approximately 2 months old. $5 each. 647-3092 after 6 pm. xtc

FOUND

In Campbell's Bay - Medium-size female dog, caramel with white chest, approximately 1 year old, understands certain commands. Call 648-5811 between 9 am and 4 pm. Evenings: 648-5665 or 648-5272. 1xm18

TROUVÉE

À Campbell's Bay - Chienne de grosseur moyenne, couleur caramel avec poitrine blanche, approximativement 1 an. Comprend certaines instructions. Appeler 648-5811 de 9 heures à 16 heures, ou 648-5665, 648-5272 , durant la soirée. 1xm18

PETS

Healthy outdoor 6-month old pups. Mixed breed. Two females, three males. Must find a home. 458-2853. 1bm18

LIVESTOCK

Five Limousin heifers, born March 1995, 5 calves at foot born Oct. and Nov. 1997, 3 bulls, 2 heifers. Cows are 100% purebred, calves are 96% purebred. Phone 613-623-6345. 1bm18

Outaouais Bull Test Sale - Saturday, April 4, 1998 at 1:00 pm at Gatineau Sale Barn. For information 819-422-3374 or 819-986-8541. 2bm25

FARM PRODUCE

Round bales, good quality hay, 4 x 5. Also good hay saving corn gluten. Phone 458-2544. otc

Top quality local pork, half side or whole, government inspected, $1/lb, cutting and wrapping facilities available. On sale while quantities last. 458-2544. otc

Baled straw for sale. 648-2690. 1xm18

HIDE BUYER
Highest prices paid to farmers for butcher hides
Call (613) 735-6950

FARM EQUIPMENT

Brush hog 8 foot, like new $2000. For information call 647-3509. otc

Massey 255 diesel tractor, loader; 5 other Massey tractors, plus Massey with backhoe and 3 pt.h. Four 4 x 4 tractors with loaders, other tractors and 2 dump trucks. Robertson's 613-432-2424. 2bm25

CARS & TRUCKS

1981 - Ford F 250, 351 engine, automatic transmission, runs well, body fair, needs brake job. $500. 647-3907. 1bm18

SNOWMOBILES

1988 - Polaris 340 Sport $1500, cover, hand and thumb warmers, hitch, very good condition. 647-3703 Neil McMunn. 3bm25

WANTED

Drive to Ottawa, Lincoln Heights Shopping Centre, 8:30 - 4:30, share expenses. Karen 647-5988 after 6 pm. 1xm18

WANTED TO BUY

Looking to buy a lawn tractor 453-7616. Désire acheter un tracteur pour gazon. 453-7616. 2bm25

Buying sterling silver cutlery, sets or single pieces, silver teasets, napkin rings, Moorcroft, Gouda, jewellery, Hummels, Royal Doulton, silver plate. For private appointment 1-800-267-2732, 514-684-3528. qm18

The Red Barn of Antiques will buy your antiques and collectibles, looking for cream cans, clocks, crocks, Carnival glass, Floblue, Depression, old furniture, etc. Phone evenings 819-458-2660. 1bm18

REAL ESTATE TO RENT

Bryson - 2 bedroom apartment. 648-2222. otc

Bryson - spacious 3 bedroom apartment with garage, fridge and stove, washer and dryer. Plenty of storage space. $425/month. Heat and hydro included. Available May 1st. 819-648-2054 or 613-445-1903. otc

Bryson - 2 bedroom house available June 1st. For information, 648-2649. 2bm18

Bryson - 2 bedroom apartment, furnished, utilities included. 648-2833, 648-5757. otc

Bryson - 2 bedroom apartment, available May 1st. 648-5647. otc

Calumet Island - 3 bedroom farm house. 648-2222. otc

Chapeau - 2 bedroom apartment, heat and hydro included. $500 per month. Phone (613) 732-7222. 3bm18

Ladysmith - bachelor apartments for rent, available now. $300/month, heat and light included. 647-3185. 4bm18

Norway Bay - farm house, 3 bedrooms. 647-3340. 2bm18

One and two bedroom apartments. 647-3256 or 647-2455. otc

Quyon - house with waterfront property on Ottawa River. $500/month. 455-9605. 2bm25

Quyon - 2 storey house/apt., 2 bedrooms, full basement but not finished, large yard and parking. $350/month. Heat and hydro not included. 458-2233. 2bm25

Quyon - 2 bedroom bungalow, quiet crescent, $425/month. Phone 613-821-3039. 2bm25

Shawville - 2 bedroom apartment, soundproof, fireproof, Elizabeth Court, Shaw Street. 648-2222. otc

Shawville - 2 bedroom apartment. Phone 647-3626. otc

Shawville Lions Hall. Air Conditioned/heated hall available. Contact Nelson Angus, 647-2732 anytime. otc

Shawville - 1 and 2 bedroom apartments. 647-2680/647-6884. otc

Shawville - large one bedroom apartment close to hospital, with appliances and hook-ups, available Feb. 1. Evenings 647-3420. otc

Shawville - 2 bedroom apartment, living room, kitchen/dining area. Main Street. Available March 1/98. 647-2924 days. otc

Shawville - 1 bedroom apartment, fridge and stove, centrally located. Please call 647-5932. otc

Shawville - small store or office space, 349 Main Street, beside Bank of Montreal. $300 per month. 647-3703 Neil McMunn. 3xm25

REAL ESTATE FOR SALE

Bryson - 4 bedrooms, very good condition. Big yard, pool, a/c. Subdivision Bryson. 648-5750. 1xm18

Fort-Coulonge - apartment building, 6 units, very good income. 819-683-3564. otc

Ladysmith - 3 bedroom bungalow, appliances, garage, new roof and furnace. Retirement home - 647-3290. 2bm25

REAL ESTATE FOR SALE

Quyon - building lot, quiet crescent, fully serviced, $7,400. Phone 613-821-3039. 2bm25

Shawville - Commercial lot 210' x 140' best view in Shawville. Could also be used as residential. 647-3256. otc

Shawville - Older three storey, three bedroom house on large lot. Centre Street. By appointment only. Phone 647-3892 or 647-3890. 3bap1

50 FRASER RD. off Cochrane - 3 bedroom house with 50' frontage on Ottawa River, 30 minutes northwest of Ottawa. $63,800.

127 HUGHES LAKE ROAD - 3 bedroom modern home on 1 1/4 acres with 341' of waterfront. Price reduced.

CLARENDON - 196 acre farm with 3 bedroom brick home with all farm buildings.

CALUMET ISLAND - 4 bedrooms, 1 1/2 storey home in centre of village, overlooking Ottawa River. Hot water-oil-electric heating.

RE / MAX Outaouais Centre
119 Victoria, Shawville
Don Dods 647-2466
Affiliated Real Estate Agent

BUSINESS OPPORTUNITY

Well established bodyshop/5 car garage, and attractive 3 bedroom house for sale. Scenic location by Ottawa River, Hwy 148, Campbell's Bay. 819-648-2204. otc

Quyon - Lynn's Café Restaurant for sale. Includes equipment and building with luxurious residence $169,000 or purchase business only, with lease agreement $50,000. Excellent opportunity. Financing available. 458-2361.otc

Hershey Distributors needed. 90K. Yearly potential! Great locations included. $8,500 investment guaranteed. 1-800-941-4436. Call 24 hrs. qm18

Please Mum - Quality clothing for kids and women! Become a Please Mum Independent Home Party Consultant and you'll have the opportunity to make money in an easy-to-start career, create your own work schedule with no minimum sales requirements, and earn discounts for your own kid's clothes with our exclusive in-home line. New for spring... ask about our line for women! Call us at 1-800-665-9644. qm18

SERVICES

SADC Pontiac - Interested in starting your own Business? If yes, the Self-Employment Program could offer you financial and technical assistance. For more information (819) 648-2186. otc

Interior/Exterior renovations - Windows, Doors, Siding, Seamless eavestroughing. Don Reynolds Construction 647-6555. otc

Translations - French to English or English to French. Quick, accurate, reasonable rates. Call 647-3673. xtc

Carpet & upholstery cleaning. Lloyd Hodgins 647-3841. otc

Disc jockey available. Well equipped. Music for any occasion. Call Billy's Boom Box at (819) 648-5103. otc

Custom sawing - portable sawing (circular), accurate $180/1000 bd ft. Rough lumber $400/1000 bd ft. Phone Ben 453-7600 or 453-7331 (evenings). otc

Seniors, room and board and loving care at the Centre Street Residence. 647-6639. otc

Interior painting - Start today 648-2348. Free estimates. 1xm18

RENFREW STOCK
FREE REMOVAL
Removal of dead & disabled cattle
Call toll free 1-800-267-7383
Local (613) 735-6950
We operate 7 days a week

HELP WANTED

Discovery toys is looking for moms and teachers to sell educational toys and software. Home demonstrations/catalogue orders. Set own hours. Call Suzanne collect 514-453-5931. qm18

HELP WANTED

Looking for a new career or just need extra money? Sell C & M Gifts' unique line of affordable home decor, toys and gifts. Call 519-258-7905, fax: 519-258-0707 for free catalogues and information about this wonderful opportunity. qm18

Reliable, mature person needed for duties of grocery clerk. Start immediately, weekend shifts. Please send résumé to Box 489, Shawville, QC. 2bm25

International agricultural exchange- ages 18-30 with agricultural experience to live/work with family in Australia, New Zealand, Europe, Japan. Costs/details - 1-800-263-1827, Calgary, Alberta. qm18

Teachers, trainers and speakers. Earn additional income educating fellow professionals on the on-time deregulation of telecom utilities. Full training and support. Commission, bonus, car. 800-363-1683. qm18

NOTICES

I, Bruce Kluke, will not be responsible for any bills or cheques made by Sandra McGuire under Bruce Kluke's name. 2xm25

$Attention Students$$. Make a lot of money selling chocolate bars. New products available. Nothing to pay in advance. Fast delivery 1-800-383-3589. qm18

Going into business -we can supply you with new desks, chairs, filing cabinets, fax machines, calculators, office stationary, artistic supplies and much more. Everything you need is here - check our prices first. Call THE EQUITY today. 819-647-2204 or fax 819-647-2206. xtc

Have you consulted real clairvoyants and mediums before? Then come discover the inexplicable experiences of Karononna Zanmort (Inc.), 28 years experience; very precise. She can describe and give you your sign. Learn from her other well-known mediums and clairvoyants. To find out your future, call 1-900-451-9602. 18+, $4.99/min., 24 hrs/7 days. qm18

Male impotence corrected and prevented. Decline associated with age, medications, surgery, diabetes, injury, can be overcome. Free information/advice: Performance Medical Ltd, Box 892, Vernon, BC V1T 6M8. 1-800-663-0121. qm18

PERSONALS

Why sit there wondering about life? Accurate, honest, 24 years experience. Rollande, reading by telephone or office. Mastercard or Visa accepted. 819-684-6125. otc

Millennium psychic solutions. Financial freedom can be yours. We have psychics from around the world. Lucky #'s, love, career. Live and personal. 1-900-451-6884. $2.99/min 18+. qm18

Connect with over 144 cities worldwide and meet people from around the globe. Penpals, personals, collectors, vacation exchanges, travel info., business opportunities and more! 1-800-663-1199, 8:30 am - 5 pm PST. qm18

Free information for ordering Bible-based books, audiocassettes, videos on vitally important topics: 1) hell, 2) heaven, 3) salvation, 4) angels. Contact Karl Kristensen, Box 36, Ivujivik, QC J0M 1H0. qm18

DEATHS

Shea, Richard - Peacefully at Pontiac Community Hospital on Saturday, March 7, 1998. Richard Shea aged 81, beloved son of the late Germaiah Shea and the late Mary Anne Donnelly. Dear brother of Ervin (Beatrice), Calumet Island and Marion O'Donnell, Hamilton. Also survived by nephews Emmett and Patrick and nieces Shirley, Lillian, Elizabeth, Theresa and Mary. Predeceased by a brother, Emmett. Funeral Thursday, March 12, 1998, St Anne's Church, Calumet Island, QC for mass of Christian Burial at 11:00 am. Interment at Parish Cemetary.

PUBLIC NOTICES

AVIS PUBLIC
Canada
Province de Québec
District de Montréal
Cour No. 500-22-009127-971-
Rédaction d'avis public de vente
Homelite Canada Limitée
Partie demanderesse
vs
Jean Maurice Lemay f.a.s.r.s.
J.M. Lemay Radiateur Service Enr.
Partie défenderesse
Le 31ième jour de mars 1998 à 13h00, au 201, rue Centre, Shawville, QC, district de Pontiac, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de JEAN MAURICE LEMAY f.a.s.r.s., saisis en cette cause, consistant en:
1 Véhicule Jeep Cherokee de couleur brun immatriculé RSP087 de l'année 1985 numéro de série 1JCWB7738FT108790 et acc., 1 machine à souder Clarke Turbo Weld 140T et acc., 1 pompe à eau Shintaiwa et acc., 1 Left Blower de Homelite 170 MPH et acc. et articles de garage.
Conditions: Argent comptant et/ou chèque visé.
Information: André Louis-Jean, huissier du district de Hull.
Alan Horic & Robert Waters Associés, Huissiers
501, Rte 105, Centre Place Chelsea
BP 150
Chelsea, QC J0X 1N0
(819) 827-3624
Fax 827-1393 0-1-m18

INVITATION TO TENDER
Contract for the administration of bylaw 98-RM-02 and its amendments regarding animals within the limits of the Municipality of Pontiac.
The Municipality of Pontiac will receive, until March 30, 1998, tenders for the control of animals and the administration of bylaw 98-RM-02.
The tender documents can be obtained at the municipal office situated at 2024 Route 148, Pontiac, (Quebec) J0X 2G0. The Muncipality requires a non-refundable 20,00$ deposit either in cash or a certified cheque made to the order of the Municipality of Pontiac, dated after March 18, 1998.
Only the tender form provided by the Municipality is accepted. It must be returned to us in the envelope enclosed with the form entitled "Contract for the administration of bylaw 98-RM-02 and its amendments regarding animals within the limits of the Municipality of Pontiac." **The envelope must be sealed.**
Tenders will be opened March 30, 1998 at 2:00 pm at the municipal office and any interested party can attend. Prices submitted are valid for a period of 120 days.
Council extricates itself from any responsibility regarding expenses or damages resulting to anyone who tenders following the present request. Furthermore, Council does not bind itself to accept the lowest or any of the tenders received.
Given in Pontiac this March 13, 1998.
Jean Lizotte
Secretary-treasurer. 0-1-m18

BIRTHS

Desabrais - Dan, Diane (née Smith) and big brother Craig are thrilled to announce the arrival of Alanna Diane on March 8th, 1998, weighing 8 lbs 3 oz and 20" long.
Proud grandparents are Marcel and Mona Desabrais of Bryson, QC and Harvey and Fern Smith of Shawville, QC.
Great-grandparents are Rose Desabrais, Bryson, QC and Harold and Laura Campbell of Pembroke, Ontario.
Special thanks to Dr. Courchesne and the OBS nursing staff.

Greer - Stephen and Shelley (Bourgeau) are thrilled to announce the safe arrival of their daughter, Kole Jade, on March 5, 1998 at 12:03 pm, weighing 8 lbs 11 oz. A little sister for Miranda and Logan. Kole is the granddaughter of Hazel and the late Dean Bourgeau and Waverly and Lorainne Greer. Many special thanks to Dr. Courchesne, Mrs. Deogun, Deborah and maternity ward staff at Shawville Hospital. Mom and baby doing well.

THANKS

Thanks to the Sacred Heart of Jesus for favors received.
M.L.

THANKS

Fulford - The family of the late Clifford Fulford extends sincere thanks and appreciation for all the floral tributes, charitable donations and condolences received from relatives and friends.
Special thanks to Olive McCallum, Dr. Potvin, nursing staff at PCH, Rev. Fearnall, Pontiac Masonic Lodge #40 AFand AM, choir, organist Kathryn Perry, soloist Norma Horner, United Church Women for the enjoyable lunch, Hayes Funeral Home and pallbearers.
Dorothy and family.

Griffin - I would like to express my most sincere thanks and appreciation to the doctors, nurses, clergy and staff of the Pontiac Community Hospital for the excellent care during my hospital stay.
To my friends for their prayers, flowers, visits and cards, with a special thank you to my roommate Betty, for her good company.
Special thanks also to my family for their love and continuous support.
Thank you.
Loyola Griffin.

Shea - We wish to express our most sincere thanks to Dr Martin Benfey and all those who showed their kindness and care for my brother Richard while he was a patient at PCH and a resident at Manoir Sacré-Coeur in Fort-Coulonge and St Joseph's Manor in Campbell's Bay.
Thanks go out to all those who donated food, Annette Dumouchel and volunteers who helped her cater the lunch after services and Melinda (Minnie) Dubeau who was such a great benefit to us during our time of grief. Donations to various charities were kindly accepted.
Irvin Shea and family.

Smith - The family of Harper Smith wants to thank everyone who helped him during his battle with cancer. Thanks to the doctors and nurses of the Ottawa Civic Hospital and Shawville Hospital. Thanks to all the people who visited him and made phone calls, to everyone who brought food, flowers and donations.
Thanks to Rev. Roger Young, pallbearers Willard Smith, Murray Richardson, Greg Bretzllaff, Kenny Daley, Chris Paveley and Doug McNeilly. Thanks to Harry and Velma Coles, Minerva Sparling, Lloyd Schwartz andTed Wickens.
Your kindness will always be remembered.
Nan and Jim, Lynne MacKlin and Dela Palmer, Hazel and Bob Lawson.

Smith, Harper - We would like to express our thanks to friends, neighbours and relatives for flowers, donations and expressions of sympathy on the death of Harper.
Special thanks to those who contributed food and helped with the lunches and dinners and to the doctors and staff of Pontiac Community Hospital for their care and support.
The family of Harper Smith.

Pontiac Lions Club - On behalf of the Pontiac Lions Club, I would like to thank the following rockers who made this rock-a-thon for the Ottawa Heart Institute a great success. Lynn Moorhead, Mary Baird, Steve Lafleur, Jason Lariviere, Brenda Dubeau, Margaret Sturgeon and Alva Lance. The amount of $1,100 was raised. Thanks again and I hope to see you all again next year.
Yours truly, Terry Frost
President of the Campbell's Bay Pontiac Lions Club.

IN MEMORY

Finlan - In loving memory of a dear wife and mother, Jean, who passed away so suddenly March 16, 1997.
Every day in some small way,
Memories of you come our way.
Though absent, you are always near,
Still missed and loved and always dear.
Ivan and family.

Hamel, George - In loving memory of George Hamel who passed away April 8, 1996.
Nothing can ever take away,
The love a heart holds dear.
Fond memories linger every day,
Remembrance keeps pappa near.
Lovingly remembered by Lindsay and Michelle.

THE EQUITY Pontiac Plus

PETITES ANNONCES CLASSIFIED ADS

2 journaux papers 1 prix price

15 mots pour 9,78 $*. 15 words for $9.78*.

	1 semaine 1 week	2 semaines 2 weeks	semaines add add'l weeks
Coût pour 15 mots - Cost for 15 words:	9.78*	18.40*	8.62*

Mots additionnels ajoutez 12¢* par mot par semaine.
Additional words, add 12¢* per word per week.

Exemple: Total 20 mots - words	10.35*	19.18*	9.20*
Example: Total 25 mots - words	10.92*	20.70*	10.93*

* Taxes incluses - Taxes included.

S.V.P. inclure votre chèque payable à Pontiac Printshop avec vos commandes.
Please include your cheque payable to Pontiac Printshop with your order.

133, rue Centre St., Shawville, Québec J0X 2Y0
Tél.: 819-647-2204 Fax: 819-647-2206

Arena management

Continued from page 8

hereby approved with the exception of JL Richards - payment is withheld until it has been verified by the Building Inspector, the amount for Brian Stanton Co is corrected to $221.07 and these invoices are added - Analex Inc $127.63, Société de l'Assurance Automobile du Québec $290 and Joan Gray $60. Total of the accounts approved is $45,639.87.

Moved by Keith Harris that council authorize the payment of $50 to each full-time employee and $25 to each part-time employee as a Christmas gift.

OMH de Shawville budget - Moved by Sandra Murray that council approve the budget of the OHM de Shawville in which the municipality's share of the deficit is shown as $9,131.

Moved by Keith Harris that council authorize the ordering of a load of salt, 30 tons.

Moved by William Atkinson that council authorize the foreman to purchase torches from Murray's Automotive in the amount of $345 and the purchase of one tire from Shawville Ford at a cost of $150, installed plus taxes, as per estimates. Carried by a vote of 5 to 1 - Councillor Sandra Murray abstains because of a possible conflict of interest.

Moved by James Hodgins that council approve the Shawville Arena Management agreement between the municipality of Shawville and the municipality of Clarendon and that Mayor Albert Armstrong be authorized to sign the agreement on behalf of the municipality.

Moved by James Hodgins to have two lights installed at the arena, one in each furnace room and to purchase one respirator with two ammonia cartridges.

-photo Sylvia Bakker

PUBLIC SPEAKERS: Ashley Baker, front, centre, was chosen to represent Onslow Elementary at the upcoming regional public speaking awards. The school held its annual public speaking contest Mar. 11. Standing in front (from left) are Jason Wegner (Grade 6 winner), Baker (Grade 5 winner) and Chantal Ladouceur (Grade 4 winner). In back are Chelsea Kearns (Grade 6 runner-up), Stephanie McGahey (Grade 5 runner-up) and Matthew Furlotte (Grade 4 runner-up).

Birthday greetings

Charteris

Cora McNeill

647-2191

My macaroon recipe in the Christmas issue should have read 3 cups of rolled oats (not flour). I'm sorry. A party called me and said it was flour. If it was flour in the recipe it was a mistake.

Get well wishes go out to Isabel Morrison who underwent surgery recently. We wish you a speedy recovery.

Sympathy goes out to the Smith family and friends of the late Harper Smith. He passed away last week in the Pontiac Community Hospital. He leaves to mourn his passing his wife and two sisters, Della and Hazel.

Birthday wishes go out to Rayburn Gray, David Lalonde, Margaret Wall, Gladys Hobbs, Clinton Sparling, Bill Hobbs, Iva Brownlee, Ann Tubman, Marion Bretzlaff, Frank Kirkham. Wish you all the best.

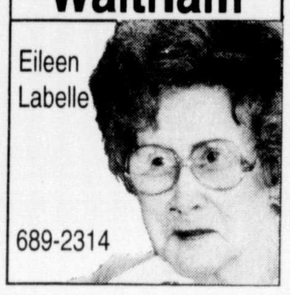
Kayla and Matthew Dagg of Charteris visited Saturday evening with their great-grandma Smith - Eileen Smith of Shawville. They are spending a few days with their dad and Sandra in town.

Happy St Patrick's Day to you all.

Happy 91st to correspondent

Waltham

Eileen Labelle



689-2314

Visiting at my home during the school break were Elizabeth Cahill, Montreal, and Nan Cahill, Ottawa. It was a lovely surprise and greatly appreciated.

Mar. 17, St Patrick's Day was well celebrated as in past years with parties for young and not so young. It is tradition to wear green shamrocks, especially the Irish. St Patrick, according to the encyclopedia was credited with various miracles while in Ireland, particularly the expulsion of all venomous creatures. He died at an advanced age after 40 years of missionary work.

Winter is a cold season yet if offers such great sports, especially skiing, snowmobiling, skating, sliding, etc, that those people participating in these events shrug off the discomfort. It is nice to see people travel to warmer climates if only for a short time.

Sunday supper guests at Muriel LeRoy's home were Lorna and Francis Turner and John Ypma.

Mar. 9 was a memorable day for me due to the kindness of family and friends. My daughter Mary and Hank Gelineau of Renfrew came for lunch bringing a lovely birthday cake, etc. Gerry and Cathy brought supper and prepared it. I received lovely gifts, cards and telephone messages, all of which I greatly appreciated. Thanks to one and all. I asked for "No gifts" but?? Justin, my grandson, celebrated his 19th birthday on Saturday. I told him if he wanted to know my age to turn the 19 around.

The maple syrup season is doing just fine in spite of the destruction by the ice storm.

Theresa Perry spent Monday,the 9th, in Ottawa.

It was not a nice day for travelling due to freezing rain.

Classified

IN MEMORY

Bretzlaff - In memory of a great husband and dad, Paul, who passed away March 21, 1990.
So many things have happened
Since you were called away
Things you would have enjoyed
If you were left to stay.
So many things to share with you
In just the usual way
Things that could be so much nicer
If you were here today.
We cannot buy the old days back
Your hands we cannot touch,
But God has given wonderful memories
Of the one we loved so much.
All our love,
Genevieve, Cheslyn and Dennis.

Dale - In loving memory of my grandmother, Marjorie (Brownlee) who passed away on March 24th, 1996.
Dear Nanny,
When I was young, there was nothing like your "sugar sandwiches" to cheer me,
As I grew you taught me the importance of love and laughter.
As I held your hand and felt you slip away that night in March, I realized it was not what you took away, but all you gave me...
With love,
xo's
Judy (Horner).

Dale - In loving memory of our dear mother, grandmother and great-grandmother, Marjorie Keitha (née Brownlee), who passed away on March 24, 1996.
In a quiet country graveyard
Where the gentle breezes blow,
Lies the one we loved so dearly
Whom we lost 2 years ago.
Her resting place we visit
And put flowers there with care
But no one knows the sorrow
As we turn and leave her there.
She was someone we could laugh with,
Till the tears rolled down our face
She was someone we could turn to
When we needed a helping hand,
She was someone we could count on,
To advise and understand.
She was someone we loved more as each year came to an end,
She was a wonderful mother and nanny
And, most of all, our friend.
So, if roses grow in heaven, Lord
Please pick a bunch for us,
And lay them in her arms,
Then whisper they're from us.
Treasured thoughts of times together,
Hold memories that will last forever.
Those we love don't go away,
They walk beside us every day,
Unseen, unheard, but always near,
Still loved, still missed and ever dear.
Forever in our hearts,
Helen, Norris, June, Doug, Sandra, Judy and grandchildren.

Dumouchel, June - In loving memory of a dear wife, mother, grandmother, June, who left us March 11, 1996.
To hear her voice,
To see her smile,
To sit and talk with her awhile.
To be together in the same old way,
Would be our dearest wish today.
Not a day goes by that we do not think of you.
Sadly missed and forever loved.
Laurier and family.

Schwartz, Jean - In loving memory of Jean, who passed away March 17, 1997.
I have lost my soul's companion,
A life linked with my own;
Sadly I miss your footsteps,
As I wander all alone,
God is good. He gave me strength
To bear my heavy cross;
He is the only one who knows
My bitter loss.
Lovingly remembered by husband and family.

Smith - In memory of Charlie, who passed away March 19, 1997.
Today recalls sad memories of a dear brother-in-law and uncle gone to rest;
And those who think of him today,
Are the ones who loved him best.
Herbie and Norma Hodgins and family.

Smith - In loving memory of our father and grandfather, Charles.
There is someone who misses you sadly;
And finds the year long since Dad you went;
There is someone who thinks of you often,
But tries to be brave and content.
Always remembered,
Don and Wanda and family.

Smith - In loving memory of a dear husband and father, Charlie E. Smith, who passed away March 19, 1997.
Never more than a thought away,
Quietly remembered every day,
No need for words, except to say
Still loved, still missed in every way.
He died as he lived, everyone's friend
He was always thoughtful, loving and kind
What a wonderful memory he left behind.
Sadly missed by his wife Eileen, Harold and Gerald and their families, and grandchildren and great-grandchildren.

Wallace, Bruce - In loving memory of a dear husband, father and grandfather who passed away on March 23, 1995.
We do need a special day
To bring you to our mind,
For the days we do not think of you
Are very hard to find.
If all this world were ours to give,
We'd give it, yes and more,
To see the face of Bruce dear
Come smiling through the door.
Always loved and remembered by wife Jean, son Wayne, wife Joyce and grandsons Mark and Scott of Vancouver and daughter Marilyn and husband John Russell of Renfrew, Ontario.

ORDER SOON FOR BEST SUPPLY!
• GRASS SEED • SEED GRAIN • SOYBEANS •
• SEED CORN • CANOLA • FERTILIZER •
"ONE STOP FOR CROP PROGRAMS"
M&R FEEDS
MICKSBURG 735-3689
PEMBROKE 732-2843
QUYON MILL 458-2023

PONTIAC UPA
Annual Meeting
Monday, March 23, 1998
Voyageur Motel, Bryson
7:30 p.m.
• Municipal tax rebate information
• Environmental update
Everyone Welcome

SHOP LOCALLY

CONGRATULATIONS
RE/MAX
RE/MAX DIRECT INC.
Chartered real estate broker

Joan E. Orr
selling & listing agent

RE/MAX DIRECT INC. is happy to announce that Mrs. Joan E. Orr is the listing and selling agent for the month of February 1998.
Congratulations Joan. She may be reached at 819-647-2562, 819-684-1220 or 819-770-2100.

TRACTOR TRAILER OPERATOR
4 Top Reasons Why You May Want to Join our Team:
1. You will be a vital part of a team not just another employee.
2. You will work directly with the whole team (there are 16 of us).
3. You will work with modern, up-to-date equipment.
4. You will be joining a progressive company with over 20 years experience in the Green Industry.
We require a Class A licensed Delivery Team Member for daily deliveries throughout the entire Ottawa Valley. We are committed to awesome client service and will share these skills with you.
Please tell us about yourself and your skills by writing or faxing us.
Mountainview Turf Farm Ltd.
R.R. #1, Quyon, Quebec J0X 2V0
Fax: (819) 458-2272

Annual Meeting
of the
Bristol Community Assoc.
Monday, March 30th
at 8:00 p.m.
Election of Officers

NOTICE
TO THE RESIDENTS
OF THE
VILLAGE OF SHAWVILLE
Recycling Blue Boxes are available at the Town Hall. The cost is $5.00 each, including taxes. More than one box can be purchased for each household.
The success of the Blue Box program depends on your careful participation.
RECYCLE - REUSE - REDUCE

NEW LISTING!
SHAWVILLE - Maintenance free bungalow, 3+2 bedrooms, 2 baths, finished basement, 2 car garage, located one block from hospital.
SHAWVILLE - Bigger is not always better! Renovated home, 800 sq. ft. with hardwood floors, situated on a large private lot. Why pay rent?
SHAWVILLE - 6 acres of property located on Hwy. 8 with a 3 bedroom house, 2 baths, garage. Property has many options, commercial or a small hobby farm.
LAWLESS LAKE - Will two do? Bungalow, 2 bedrooms with a large unfinished basement.
MANSFIELD - Waterfront, 2 kms from Ft. Coulonge, 4 season, 3 bedrooms, ensuite bath has Jacuzzi, plus many extras. New Price.
RE/MAX DIRECT INC.
JOAN E. ORR
Aff. Real Estate Agent
819-647-2562

Thank You
We would like to thank the following businesses for their contributions toward the Pontiac Women's Hockey tournament held on March 7, 1998.

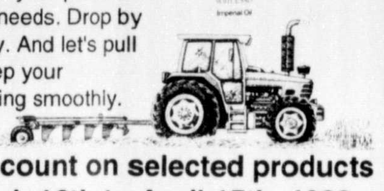
Hursty's	Pontiac Dairy
Henderson's Grocery	Canadian Tire
Atkinson's Bar	Dawn Thompson
River View Inn	McCauley Jewellers
Avon, Shelley Greer	J.J. Gas Bar
Pontiac Archery	Lynn's Café
Watkins, Dawn Chabot	Marcottes
Campbell's Welding	Murdock Glass
Our Dollar Plus	Gavan's Hotel
Café du Jour	Loeb Shawville
Mulligan's Bookkeeping	Pontiac Bakery
Murray's	Culligan Water, Les Orr
Scott Wilson Ent.	Pontiac Snowmobile
Shawville Ford	District Assoc.
Pontiac Computers	Laturn Crafts

A special thank you to Shawville Milling for their generous contribution.

Subscribe to THE EQUITY 647-2204.

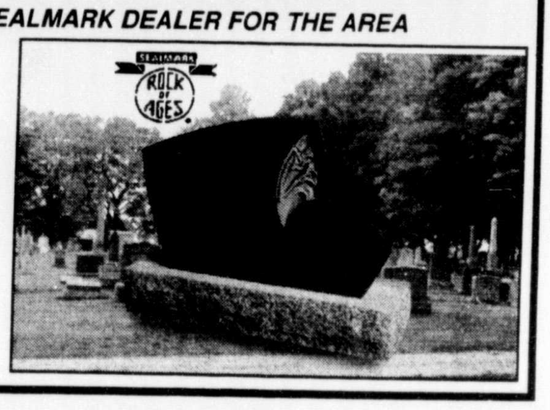
AUCTION SALE
Thinking of having an auction?
We offer complete professional service
Estates, farm, business,
antiques, real estate and consignment sales
UPCOMING SALES:
March 28th - Estate sale for the late Lila Hewitson
May 2nd - Police auction, Aylmer, PQ
(Last year 243 pedal bikes sold)
André Chretien Auction Services
Campbell's Bay, Quebec
819-648-5540

We know your equipment has to pull its weight.
At Barber Farm Equipment, we understand that down time weighs heavy on your operation's ability to produce. That's why we sell ESSO lubricants, greases and oils. First-rate oil to help you with your particular equipment needs. Drop by or call us today. And let's pull together to keep your operation running smoothly.



20 cent discount on selected products from March 16th to April 15th, 1998
Come in for great spring savings on selected Esso lubricants products.
There has never been a better time to stock up!
BARBER'S FARM SUPPLIES
443 Main St., Shawville, Que. J0X 2Y0
Tel. (819) 647-5768

MONUMENTS
GEO. H. FROATS & SONS LTD.
AUTHORIZED SEALMARK DEALER FOR THE AREA
Service, quality, dependability and value are our trademarks. Complete engraving services in the cemetery or in our shop at . . .
121 ARGYLE ST. S.
RENFREW, ONT.
(613) 432-4224



If you see news happening, call
THE EQUITY
and you could win for the top
TIP OF THE MONTH
THE EQUITY
"The Voice of the Pontiac since 1883"
647-2204
After 5:00 pm or on weekends call the following numbers with your news tip:
Cellular: 613-799-3595
Heather: 647-1937 Sylvia: 647-5993
Paul: 647-6473 Dave: 647-5167

EMPLOYMENT OPPORTUNITY
Pontiac Economic Development Corporation (CDE)
(CLD du Pontiac)
Young Entrepreneurs Counsellor (SAJE)
Job description:
- Promotion of youth entrepreneurship
- Professional advice on business plan preparation for clients between 18 and 35 years of age
- Advice in business start-up and expansion as well as business reorganizations
- Financial planning and analysis of projects
- Support to estimate market potential
- Support to plan financial needs and search funding opportunities
- Help prepare marketing strategies
- Inform clients on the different government programs
- Work on a team to follow-up on businesses started in the last two years
- Animate meetings, conferences and give training seminars
- Work in cooperation with other development agents on different economic development projects

Qualifications:
- University diploma in administration, accounting or related field of expertise
- Bilingualism is a necessity
- Experience in business counselling would be considered an asset
- Good communication skills, initiative, capable of constructive criticism and analysis

The ideal candidate is dynamic, creative and shows good professional judgement. The candidate must have practical experience with computer software.
Remuneration: $27,000 to $30,000 depending on qualifications and experience
Duration: This contract is for a period of six (6) months with a probability of a renewal of another six (6) months.
Place of work: Campbell's Bay (Québec)
Interested parties have until April 6th, 1998 at 4 p.m. to send their resume at the following address:
Young Entrepreneurs Counsellor
To the attention of Chantal Belleau, CGA
SAJE de la CDE du Pontiac, Box 355, Campbell's Bay (Québec) J0X 1K0
Telephone: 819-648-5645 Fax: 819-648-2866

Your long distance calls could cost you as little as

per minute

Subscribe, free, to the new

ultimo*™

plan

1 888 Télébec
(835-3232)

www.telebec.qc.ca

*Minimum of $15 in long distance calls per month.
Ultimo is a trademark of Télébec.

Télébec